

EN Safety and use instructions
DE Sicherheits- und Bedienungshinweise
FR Consignes de sécurité et d'utilisation
NL Veiligheids- en gebruiksvorschriften
IT Norme di sicurezza e d'uso
ES Instrucciones de seguridad y de uso
PT Instruções de segurança e utilização
DA Sikkerheds- og brugsanvisning
NO Råd om sikkerhet og bruk
SV Säkerhets- och användningsinstruktioner
FI Turvallisuus- ja käyttöohjeet
EL Συμβουλές ασφαλείας και χρήσης
TR Güvenlik ve kullanım talimatları
PL Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania
CS Bezpečnostní pokyny pro použití
SK Bezpečnostné pokyny a použitie
SL Navodila za varno uporabo
HU Biztonsági előírások és használati útmutató
HR Sigurnosne upute
RO Instrucţiuni de siguranţă şi de utilizare
RU Меры безопасности и правила использования
UK Правила техніки безпеки та рекомендації щодо
використання
ET Ohutus- ja kasutusjuhend
LT Saugos ir naudojimo reikalavimai
LV Norādījumi par drošību un lietošanu
BG Препоръки за безопасност и употреба
TH คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย
SR Uputstvo za bezbednu upotrebu
BS Uputstvo za sigurnu upotrebu

AR تعليمات السلامة والإستعمال

ZH 安全及使用說明

FA دستورالعمل های ایمنی و استفاده

Important Safety recommendations

- The instruction manual for this appliance and the associated safety instructions can be downloaded on brand website.
- **CAUTION:** Read all the instructions before using this product and refer to the user manual for filling, cleaning and descaling this appliance. When using your appliance, basic precautions should always be followed, including the following:
 - This product is designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
 - The appliance must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
 - Do not unplug your appliance by pulling on the power cord. Always unplug your appliance when rinsing the boiler (for pressurized appliances only) and after each use.
 - Never fill the appliance directly from the tap
 - The appliance does not work without the scale collector (for appliances with scale collector).
 - The appliance must be used and rested on a flat, stable surface
 - When placing the appliance on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
 - For countries where C€ marking is not required:

This appliance is not intended for use by individuals (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
 - For countries where C€ marking is required:

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children must not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down



- Surfaces are liable to get hot during use. The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).

- **CAUTION:** If the cap or drainage cap is damaged, have it replaced by an approved service centre
- The filling, or decalcifying, or rinsing, or inspection apertures that are under pressure, shall not be opened during use or before the appliance has cooled down completely (for pressurized appliances only).
- Care should be taken when using the appliance due to emission of steam
- Unplug the appliance during cleaning & filling
- The appliance is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Do not attempt to dismantle your appliance: take it to an approved service center to avoid any danger.
- The appliance must not be used if it is not working correctly.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance must not be stored until it has cooled.

- Always plug your appliance into an earthed socket outlet, on alternative current, and fully unwind the power cord.
- If using an extension cord, ensure that it is correctly rated with an earth connection and is fully extended.
- When using the appliance for the first time, a slight smoke or odor may be produced or there may be a small discharge of particles. This will not affect the performance of the appliance and these phenomena will disappear quickly.
- Never touch the power cord or steam cord with the soleplate of the appliance. Do not leave the power cord or steam cords close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- Your appliance emits steam that may cause burns.
 - Handle the iron with care, particularly when using the vertical steam function.
 - Never steam clothing when it is worn by a person, always steam it on a hanger.
 - Never iron in a seated position with your legs below the ironing board.
 - Never direct the steam towards people or animals.
- The water in the appliance may still be hot and cause burns even after 2 hours of cooling down. Handle the appliance with care when the cap/collector is removed, particularly when you are emptying it.
- Never immerse your appliance in water or any other liquid. Never place it under tap water.
- Careful during the assembly of the appliance to avoid pinch risks.
- All accessories, consumables and removable parts must be bought only from an approved service center.
- The micro-fiber accessory must never be used to clean surfaces. This accessory is only made to remove impregnated dust from textile. (depending on model)
- To achieve optimal results in sanitizing, gently steam back and forth 3 times in contact with the fabric

Important notice for appliances ≥ 2200W only :

Under unfavorable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen. Therefore, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0,29 Ω. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

In compliance with CE marking regulations in force, information about off mode and standby mode (*) energy consumption is available on www.tefal.com, www.rowenta.com or www.calor.com (*).

What water should I use?

- This appliance has been designed to be used with untreated tap water. If your water is very hard, (hardness above 30°F, or 17°dH or 21°e) use a mixture of 50% tap water and 50% distilled water. In some seaside regions, salt content might be high. In that case, use only water bottle, with low mineral level.
- They are different type of softened water, and most of them can be used in your appliance. However, some of them, especially the one with chemical components, like salt, might occur white or brown runs. If you face this type of issue, we recommend you to use non-treated tap water or bottled water with low mineral level.
- You should not use water from domestic appliances, with additives (starch, perfume, etc.), rain water, boiled water, filtered water. Do not use pure distilled nor pure demineralized water. Such water might affect steam attributes and at high temperature generate steam chamber sediment, liable to stain your linen and cause early appliance aging.



Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

Troubleshooting problems with your appliance

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Water is dripping from the holes in the soleplate	The water has condensed in the tubes because you are using the steamer for the first time or have not used it for a while.	Press the steam button away from your ironing board until the iron emits steam.
	The soleplate is not hot enough to produce steam.	Set the appliance to the steam zone* (see user manual).
Traces of water appear on the laundry	Your ironing board cover is saturated with water as it is not suitable for the power of your appliance.	Ensure you use a suitable ironing board (a mesh ironing board which prevents condensation).
White streaks are dripping from the holes in the soleplate	Your boiler is emitting limescale as it is not rinsed regularly.	Rinse the boiler as instructed in the user manual.
Brown streaks are dripping from the holes in the soleplate and staining the laundry	You are using chemical descaling agents or additives in the water.	Never add any product to the boiler (see the section "What water should I use?")
The soleplate is dirty or brown and may mark the laundry	The appliance is being used on too high a temperature.	Clean the soleplate as instructed in the user manual. Use a lower temperature.
The soleplate is scratched or damaged	You have placed your iron flat down on the metal iron rest.	Always place your iron on its heel or on the iron rest.
The red "WATER" indicator light is flashing*	You have not filled the water tank.	Fill in the water tank and press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The "anti-scale" indicator light is flashing*	You have not pressed the "OK" button.	Press the "OK" button located on the control panel until the indicator light goes off.
The appliance will not turn on or the iron indicator light and the "ON-OFF" indicator light will not turn on.*	The "auto-off" system is activated after non-use and has turned off your appliance.	Press the "ON-OFF" restart button located on the control panel.
The red "WATER" indicator light is flashing and the "ON-OFF" button is not working.*	The appliance has been stored in a cold area (around <10°C)	Unplug the appliance. Leave the appliance for 3 hours until it reaches ambient temperature.
A loud noise from the appliance.	Not enough water in the tank.	Fill the tank.

*Depending on the model

Wichtige Sicherheitshinweise

- Die Bedienungsanleitung für dieses Gerät und die zugehörigen Sicherheitshinweise können Sie von der Website der Marke herunterladen.
- **VORSICHT:** Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts alle Anweisungen durch und lesen Sie die Bedienungsanleitung zum Befüllen, Reinigen und Entkalken des Geräts. Beachten Sie bei der Verwendung des Geräts stets die folgenden grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen:
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Bei gewerblicher Nutzung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Anleitungen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung und die Garantie gilt nicht.
- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie den Stecker des Geräts nicht aus der Steckdose, indem Sie am Kabel ziehen. Ziehen Sie immer den Netzstecker Ihres Geräts, wenn Sie den Boiler spülen (nur für unter Druck stehende Geräte) und nach jedem Gebrauch.
- Befüllen Sie das Gerät niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Das Gerät funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor (betrifft nur Geräte mit Kalk-Kollektor).
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen Oberfläche abgestellt und verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass die Oberfläche stabil ist, wenn Sie das Gerät abstellen.
- Für Länder, in denen die CE-Kennzeichnung nicht erforderlich ist: Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Für Länder, in denen die CE-Kennzeichnung erforderlich ist: Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und Personen verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt, wenn sie in der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden oder beaufsichtigt werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigung und Benutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Halten Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist oder noch abkühlen muss.



Oberflächen können sich während des Gebrauchs stark erhitzen. Die Oberflächen Ihres Geräts können im Betrieb sehr heiß werden, was zu Verbrennungen führen kann. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Geräts (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile direkt neben den Metallteilen).

- **VORSICHT:** Wenn die Kappe oder die Ablaufkappe beschädigt ist, muss sie von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgetauscht werden
- Unter Druck stehende Füll-, Entkalkungs-, Spül- oder Inspektionsöffnungen dürfen während der Verwendung des Geräts nicht geöffnet werden oder bevor das Gerät vollständig abgekühlt ist (betrifft nur unter Druck stehende Geräte).
- Seien Sie bei der Verwendung des Geräts vorsichtig, da bei der Anwendung Dampf austritt.
- Ziehen Sie während des Reinigen und Befüllens den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Anzeichen von Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Versuchen Sie nicht, Ihr Gerät auseinanderzubauen: Bringen Sie es zu einem autorisierten Kundendienstzentrum, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Wenn das Ladekabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ersetzt werden.
- Das Gerät darf erst nach dem Abkühlen weggeräumt werden.

- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose (Wechselstrom) an und wickeln Sie das Stromkabel vollständig ab.
- Stellen Sie bei Nutzung eines Verlängerungskabels sicher, dass es über einen Erdungsanschluss mit korrekter Nennleistung verfügt und vollständig ausgezogen ist.
- Während der ersten Nutzungen des Geräts kann es zu einer leichten Rauch- oder Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Dies wirkt sich nicht auf die Verwendung des Geräts aus, ist nicht schädlich und verschwindet schnell wieder.
- Berühren Sie niemals das Stromkabel oder das Dampfkanal mit der Bügelsohle des Geräts. Das Stromkabel oder die Dampfkanal dürfen sich nicht in der Nähe von oder neben Wärmequellen oder scharfen Kanten befinden oder diese berühren.
- Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann.
 - Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, besonders, wenn Sie die vertikale Dampffunktion verwenden.

- Nutzen Sie die Dampffunktion nie bei Kleidung, die von einer Person getragen wird. Dampfen Sie Kleidung immer auf einem Kleiderbügel ab.
- Bügeln Sie nie in sitzender Position mit den Beinen unter dem Bügelbrett.
- Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere.
- Das Wasser im Gerät kann noch heiß sein und selbst nach zwei Stunden Abkühlen Verbrennungen verursachen. Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um, wenn die Kappe/der Auffangbehälter entfernt wurde, insbesondere wenn Sie es leeren.
- Tauchen Sie Ihr Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Stellen Sie es niemals unter laufendes Wasser.
- Gehen Sie beim Zusammenbau des Geräts vorsichtig vor, um Risiken zu vermeiden.
- Alle Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und abnehmbaren Teile dürfen nur von einem qualifizierten Kundendienst erworben werden.
- Das Mikrofaserzubehör darf niemals zur Reinigung von Oberflächen verwendet werden. Das Zubehör ist nur zur Entfernung von tiefsitzendem Staub aus Textilien vorgesehen.
- Um optimale Ergebnisse bei der Desinfektion zu erzielen, führen Sie das Gerät 3 Mal vorsichtig mit Dampf über den Stoff.

Wichtiger Hinweis nur für Geräte mit $\geq 2200\text{W}$:

Unter ungünstigen Netzbedingungen können Phänomene wie kurzzeitige Spannungsabfälle oder Lichtschwankungen auftreten. Daher wird empfohlen, das Bügeleisen an ein Stromversorgungssystem mit einer maximalen Impedanz von $0,29\ \Omega$ anzuschließen. Bei Bedarf kann die Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt beim Stromversorger erfragt werden.

Gemäß geltenden CE-Kennzeichnungsvorschriften sind Informationen zum Energieverbrauch im ausgeschalteten Modus und im Standby-Modus (*) auf www.tefal.com, www.rowenta.com oder www.calor.com (*) abrufbar.

Welches Wasser sollten Sie benutzen?

- Dieses Gerät ist für die Nutzung mit Leitungswasser ausgelegt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist (Härte über 30°F oder 17°dH oder 21°e), verwenden Sie eine Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % destilliertem Wasser. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur abgefülltes Wasser mit niedrigem Mineralgehalt.
- Es gibt unterschiedliche Arten von enthärtetem Wasser, und die meisten davon können in Ihrem Gerät verwendet werden. Einige davon, insbesondere solche mit chemischen Komponenten wie Salz, können jedoch weiße oder braune Spuren hinterlassen. Wenn diese Art von Problem auftritt, empfehlen wir Ihnen die Verwendung von unbehandeltem Leitungswasser oder abgefülltem Wasser mit niedrigem Mineralgehalt.
- Verwenden Sie kein Wasser aus Haushaltsgeräten, mit Zusatzstoffen (Stärke, Parfüm usw.), Regenwasser, gekochtes Wasser, gefiltertes Wasser. Verwenden Sie weder reines destilliertes noch reines demineralisiertes Wasser. Dieses Wasser kann die Dampfeigenschaften beeinträchtigen und bei hohen Temperaturen für Ablagerungen in der Dampfkammer sorgen, die Flecken auf Ihren Textilien verursachen und zu vorzeitigen Abnutzungserscheinungen des Geräts führen können.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN



BEDEUTUNG DES SYMBOLS „DURCHGESTRICHENE MÜLLTONNE“

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

GETRENNTE ERFASSUNG VON ALTGERÄTEN

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, sind Sie als Endnutzer gesetzlich dazu verpflichtet, diese vor der Entsorgung zu entnehmen und getrennt als Batterie bzw. Lampe zu entsorgen.

MÖGLICHKEITEN DER RÜCKGABE VON ALTGERÄTEN

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Auskünfte zur nächsten Abfallsammelstelle erhalten Sie beim Hersteller oder Händler

DATENSCHUTZ

Wir weisen alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

Sie haben ein Problem mit Ihrem Gerät?

PROBLEME	URSACHEN	LÖSUNGEN
Wasser tropft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser kondensiert in den Schläuchen, da Sie die Dampffunktion das erste Mal verwenden bzw. diese eine Zeit lang nicht verwendet haben.	Halten Sie das Gerät von Ihrem Bügeltisch weg und drücken Sie die Dampftaste, bis das Bügeleisen Dampf ausstößt.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Gerät auf den Dampfbereich ein* (siehe Bedienungsanleitung).
Wasserspurten erscheinen auf der Wäsche.	Der Bezug des Bügeltisches ist mit Wasser durchtränkt, weil er nicht für die Leistung Ihres Geräts ausgelegt ist.	Stellen Sie sicher, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch benutzen (vergitterte Fläche, die Kondensation verhindert).
Weißliches Wasser läuft aus der Bügelsohle.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
Bräunliches Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle und hinterlässt Flecken auf der Wäsche.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie keine derartigen Produkte in den Boiler (siehe Abschnitt „Welches Wasser sollten Sie benutzen?“).
Die Bügelsohle ist verschmutzt oder braun verfärbt und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie verwenden das Gerät mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Bügelsohle, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben. Bügeln Sie mit einer niedrigeren Temperatur.
Die Bügelsohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen flach auf die Metallabstellfläche gestellt.	Stellen Sie das Bügeleisen immer aufrecht bzw. auf der Metallabstellfläche ab.
Die rote Kontrollleuchte „WATER“ blinkt.*	Sie haben den Wasserbehälter nicht befüllt.	Füllen Sie den Wasserbehälter und drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
	Sie haben die „OK“-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Die Kontrollleuchte „Anti-Calc“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Das Gerät schaltet sich nicht ein oder die Kontrollleuchte des Bügeleisens und die Kontrollleuchte „ON-OFF“ leuchten nicht.*	Die „Auto-off“ Funktion wurde nach 30 Minuten Inaktivität aktiviert und hat Ihr Gerät ausgeschaltet.	Drücken Sie die „ON-OFF“ Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät neu zu starten.
Die rote Kontrollleuchte „WATER“ blinkt und die „ON-OFF“ Taste funktioniert nicht.*	Das Gerät wurde an einem kalten Ort (ca. <10 °C) aufbewahrt.	Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes. Warten Sie 3 Stunden, bis sich das Gerät auf Zimmertemperatur angewärmt hat.
Das Gerät gibt ein lautes Geräusch von sich.	Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter.	Füllen Sie den Wasserbehälter.

* je nach Modell

Recommandations importantes en matière de sécurité

- Le mode d'emploi de cet appareil et les consignes de sécurité correspondantes peuvent être téléchargés sur le site Web de la marque.
- ATTENTION** : lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit et reportez-vous au mode d'emploi pour remplir, nettoyer et détartrer cet appareil. Lorsque vous utilisez votre appareil, des précautions de base doivent toujours être respectées, notamment les suivantes :
 - Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. En cas d'utilisation dans un cadre professionnel, inappropriée ou non conforme au mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'applique pas.
 - L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise secteur.
 - Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil avant de rincer la cuve (appareils sous pression uniquement) et après chaque utilisation.
 - Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
 - L'appareil ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (pour les appareils avec collecteur de tartre).
 - L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface plane et stable.
 - Lorsque vous posez l'appareil sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
 - Pour les pays non soumis au marquage CE :
Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité.
 - Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - Pour les pays soumis au marquage CE :
Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de

l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance.

- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est sous tension ou qu'il refroidit.



Les surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation. Les surfaces de votre appareil peuvent atteindre des températures très élevées pendant le fonctionnement, ce qui présente un risque de brûlure. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties en plastique adjacentes aux parties métalliques).

- ATTENTION** : si le bouchon ou le bouchon de vidange est abîmé, faites-le remplacer par un Centre de Service Agréé.
- Les orifices de remplissage, de détartrage, de rinçage ou d'inspection sous pression ne doivent pas être ouverts lorsque l'appareil est en cours d'utilisation ou avant que l'appareil ait complètement refroidi (pour les appareils sous pression uniquement).
- Attention à l'émission de vapeur pendant l'utilisation.
- Débranchez le produit pendant le nettoyage et le remplissage.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit.
- Ne tentez jamais de démonter votre appareil : faites-le examiner dans un centre de réparation agréé afin d'éviter tout danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de dysfonctionnement.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou d'autres personnes disposant des qualifications appropriées afin d'éviter tout accident.
- L'appareil ne doit pas être rangé tant qu'il n'a pas refroidi.

- Brancher toujours votre appareil sur une prise de courant mise à la terre, en courant alternatif, et déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous que sa tension nominale est correcte, qu'elle est reliée à la terre et qu'elle est entièrement déroulée.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, il peut dégager une légère fumée ou odeur ou émettre de petites particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.
- Ne touchez jamais le cordon d'alimentation ou le cordon vapeur avec la semelle du fer à repasser. Ne laissez jamais le cordon d'alimentation ou le cordon vapeur à proximité de ou en contact avec des sources de chaleur ou des bords tranchants.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
 - Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical.
 - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
 - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes sous la planche à repasser.
 - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.

- L'eau présente dans l'appareil peut être encore chaude et occasionner des brûlures même après 2 heures de refroidissement. Manipulez l'appareil avec précaution lorsque le bouchon / collecteur est retiré, surtout lorsque vous le vidangez.
- Ne plongez jamais votre appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- Lors de l'assemblage de l'appareil, faites attention aux risques de pincement
- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés exclusivement auprès d'un centre de réparation agréé.
- L'accessoire microfibre ne doit jamais être utilisé pour nettoyer des surfaces. Cet accessoire est uniquement destiné à éliminer les poussières incrustées sur le textile. (selon le modèle)
- Pour obtenir des résultats optimaux, faites délicatement 3 mouvements de va-et-vient avec la vapeur en contact avec le tissu.

Remarque importante pour les modèles ≥ 2 200 W uniquement :

dans le cas de conditions d'alimentation générale peu favorables, des phénomènes tels que des chutes de tension transitoires ou des fluctuations d'éclairage peuvent survenir. Par conséquent, il est recommandé de brancher le fer à repasser sur un système d'alimentation doté d'une impédance maximale de 0,29 Ω. Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie publique de distribution d'électricité l'impédance système au point d'interface. Conformément aux réglementations de marquage CEE en vigueur, les informations sur la consommation d'énergie en mode hors tension et en mode veille (*) sont disponibles sur les sites www.tefal.com, www.rowenta.com ou www.calor.com (*).

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet non traitée. Si votre eau est très calcaire (dureté supérieure à 30°F ou 17°dH ou 21°e), mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau distillée. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau en bouteille à faible teneur en minéraux.
- Il y a plusieurs types d'eaux adoucies et la plupart d'entre elles peuvent être utilisées dans votre appareil. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille à faible teneur en minéraux.
- N'utilisez jamais l'eau des appareils ménagers contenant des additifs (comme de l'amidon, du parfum, etc.), ni l'eau de pluie, l'eau bouillie et l'eau filtrée. Ces eaux peuvent affecter les propriétés de la vapeur et, à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge et de provoquer un vieillissement prématuré de l'appareil.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
② Confiez celui-ci à un point de collecte ou, à défaut, à un Centre de Service Agréé pour que son traitement soit effectué.



Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps. La semelle n'est pas assez chaude pour produire de la vapeur.	Appuyez sur la commande vapeur hors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur. Réglez le fer dans la zone de vapeur* (voir notice d'utilisation).
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre cuve rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la cuve comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la cuve (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez l'appareil à une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abîmée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose-fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas rempli le réservoir d'eau.	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche « OK » située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout d'un certain temps de non-utilisation et a éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10°C environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.
L'appareil émet un son fort.	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplissez-le.

*Selon le modèle

*Selon le modèle

Belangrijke veiligheidsaanbevelingen

- De gebruiksaanwijzing voor dit apparaat en de bijbehorende veiligheidsinstructies kunnen worden gedownload via de website van het merk.
- **LET OP:** Lees alle instructies voordat u dit product gebruikt en raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor het vullen, reinigen en ontkalken van dit apparaat. Bij het gebruik van uw apparaat moeten de basisvoorzorgsmaatregelen altijd worden nageleefd, met inachtneming van het volgende:
 - Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik en gebruik in binnenruimten. Voor elk bedrijfsmatig of oneigenlijk gebruik of het niet naleven van de instructies zal de fabrikant alle verantwoordelijkheid afwijzen en zal de garantie niet gelden.
 - Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het stopcontact.
 - Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de boiler schoonspoelt (alleen voor apparaten onder druk) en na elk gebruik.
 - Vul uw apparaat nooit rechtstreeks onder de kraan.
 - Het apparaat werkt niet zonder het kalkopvangsysteem (voor apparaten met een kalkopvangsysteem).
 - Het apparaat moet worden gebruikt en neergezet op een vlak, stabiel oppervlak.
 - Als u het apparaat op het onderstel plaatst, dient u ervoor te zorgen dat het onderstel op een stabiel oppervlak is geplaatst.
 - Voor landen waar **C** €-markering niet vereist is:

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Houd toezicht op kinderen, zodat ze niet met het apparaat spelen.
 - Voor landen waar **C** €-markering is vereist:

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, mits er toezicht op hen wordt gehouden of zij aanwijzingen hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken en ze de bijbehorende gevaren begrijpen.

Laat kinderen niet met het apparaat spelen.

- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.
- Houd het apparaat en snoer wanneer het onder stroom staat of aan het afkoelen is, buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



- Oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik. De oppervlakken van het apparaat kunnen tijdens de werking ervan zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat niet aan (toegankelijke metalen delen en de aangrenzende kunststof onderdelen).
- **LET OP:** Laat de dop of de afvoerdpot vervangen door een goedgekeurd servicecentrum als deze beschadigd is.
- De openingen voor het vullen, ontkalken, spoelen of inspecteren die onder druk staan, mogen niet worden geopend tijdens het gebruik of voordat het apparaat volledig is afgekoeld (alleen voor apparaten onder druk).
- Het apparaat moet vanwege de stoomproductie voorzichtig worden gebruikt.
- Haal de stekker uit het stopcontact tijdens het reinigen en vullen van het apparaat.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen en als er zichtbare tekenen van beschadiging zijn of als het lekt.
- Probeer het apparaat nooit zelf te demonteren: brengt het naar een erkend servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het niet goed werkt.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicecentrum of iemand met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden opgeborgen totdat het is afgekoeld.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact, op wisselstroom, en wikkel het netsnoer volledig af.
- Als u een verlengsnoer gebruikt, zorg er dan voor dat het de juiste nominale spanning heeft, volledig is afgewikkeld en geaard is.
- Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan er een kleine hoeveelheid rook of een lichte geur ontstaan of kunnen er enkele deeltjes uit het apparaat komen. Dit heeft geen gevolgen voor de prestaties van het apparaat en deze verschijnselen verdwijnen zeer snel.
- Raak het netsnoer of het stoomsnoer nooit aan met de strijkzool van het apparaat. Houd het netsnoer of stoomsnoer uit de buurt van een warmtebron of scherpe rand.
- Het apparaat produceert stoom die brandwonden kan veroorzaken.
 - Houd het strijkijzer voorzichtig vast, vooral wanneer u de verticale stoomfunctie gebruikt.
 - Stoom kleding nooit wanneer deze door iemand wordt gedragen. Stoom de kleding altijd op een kledinghanger.
 - Strijk nooit zittend met uw benen onder de strijkplank.
 - Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het water in het apparaat kan nog heet zijn en brandwonden veroorzaken, zelfs na 2 uur afkoelen. Wees voorzichtig met het apparaat wanneer de dop/opvangbak eraf is, vooral wanneer u het leegt.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een stromende kraan.
- Wees voorzichtig tijdens de montage van het apparaat om risico's te voorkomen.
- Alle accessoires, verbruiksartikelen en afneembare onderdelen mogen alleen worden aangeschaft bij een erkend servicecentrum.

- Het microvezelaccessoire mag nooit worden gebruikt om oppervlakken te reinigen. Dit accessoire is alleen bedoeld om geïmpregneerd stof van textiel te verwijderen. (afhankelijk van het model)
- Voor een optimale reiniging stoomt u voorzichtig 3 keer heen en weer op de stof.

Belangrijke mededeling alleen voor apparaten ≥ 2200 W:

Onder ongunstige omstandigheden van het voedingsnet kunnen spanningsvariaties optreden of kan de verlichting gaan flikkeren. Daarom wordt aanbevolen om het strijkijzer aan te sluiten op een voedingsnet met een impedantie van maximaal $0,29 \Omega$. Neem indien nodig contact op met uw elektriciteitsleverancier voor meer informatie over de systeemimpedantie op het tussenpunt. In overeenstemming met de geldende CE-markeringsvoorschriften, is informatie over het energieverbruik in de uitgeschakelde modus en de stand-by modus (*) beschikbaar op www.tefal.com, www.rowenta.com of www.calor.com (*).

Wat voor soort water moet ik gebruiken?

- Dit apparaat is ontworpen om te gebruiken met onbehandeld leidingwater. Als de hardheid van uw water erg hoog is (hoger dan 30°F , 17°dH of 21°e), meng dan 50% kraanwater en 50% gedestilleerd water. In sommige kustgebieden kan het zoutgehalte hoog zijn. Gebruik in dat geval alleen flessenwater, met een laag mineralengehalte.
- Er zijn verschillende soorten onthard water en de meeste kunnen in uw apparaat worden gebruikt. Sommige soorten kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, met name water met chemische bestanddelen, zoals zout. Als u met dit soort problemen te maken krijgt, raden wij u aan niet-behandeld kraanwater of flessenwater met een laag mineralengehalte te gebruiken.
- Gebruik geen water uit huishoudelijke apparaten, water met toevoegingen (zetmeel, parfum, enz.), regenwater, gekookt water, gefilterd water. Gebruik geen puur gedistilleerd of puur gedemineraliseerd water. Dergelijk water kan de stomeigenschappen beïnvloeden en bij een hoge temperatuur bezinksel in de stoomkamer veroorzaken, waardoor er vlekken op uw linnen kunnen ontstaan en het apparaat vroegtijdig kan verouderen.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met het apparaat oplossen

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er druppelt water uit de gaten in de zoolplaat	Het water is gecondenseerd in de buizen omdat u de stomer voor het eerst gebruikt of de stomer een tijdje niet hebt gebruikt.	Druk de stoomknop weg van uw strijklank tot het strijkijzer stoom afgeeft.
	De zoolplaat is niet heet genoeg om stoom te produceren.	Stel het apparaat in op de stoom-zone* (zie gebruiksaanwijzing).
Er verschijnen sporen van water op de was	Uw strijklankhoes is verzadigd met water, omdat deze niet geschikt is voor het vermogen van uw apparaat.	Zorg ervoor dat u een geschikte strijklank gebruikt (een strijklank van gaas dat condensatie voorkomt).
Er druppelen witte strepen uit de gaten in de zoolplaat	Uw boiler produceert kalkaanslag omdat deze niet regelmatig wordt schoongespoeld.	Spoel de boiler volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.
Er druppelen bruine strepen uit de gaten in de zoolplaat die zorgen voor vlekken op de was	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het water.	Voeg nooit producten toe aan de boiler (zie de sectie "Welk water moet ik gebruiken?").
De zoolplaat is vies of bruin en kan vlekken veroorzaken op de was	Het apparaat wordt gebruikt bij een te hoge temperatuur.	Maak de zoolplaat schoon volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing. Gebruik een lagere temperatuur.
De zoolplaat is bekrast of beschadigd	U hebt uw strijkijzer plat op de metalen strijkijzersteun geplaatst.	Plaats uw strijkijzer altijd op zijn achterkant of op de strijkijzersteun.
Het rode "WATER"-indicatielampje knippert*	U hebt het waterreservoir niet gevuld.	Vul het waterreservoir en druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel tot het indicatielampje uitgaat.
	U hebt niet op de knop "OK" gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel totdat het indicatielampje uitgaat.
Het "antikalk"-lampje knippert*	U hebt niet op de knop "OK" gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel totdat het indicatielampje uitgaat.
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld of het indicatielampje voor het strijkijzer en het aan-uit-lampje gaan niet aan.*	Het systeem voor automatische uitschakeling wordt geactiveerd nadat u het apparaat niet hebt gebruikt en heeft het apparaat uitgeschakeld.	Druk op de knop "ON-OFF" (AAN-UIT) voor opnieuw starten op het bedieningspaneel.
Het rode "WATER"-indicatielampje knippert en de knop "ON-OFF" (AAN-UIT) werkt niet.*	Het apparaat is opgeborgen in een koude omgeving (ongeveer $< 10^\circ\text{C}$)	Haal de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat 3 uur staan tot de omgevingstemperatuur is bereikt.
Het apparaat maakt een hard geluid.	Er zit niet genoeg water in het reservoir.	Vul de tank.

*Afhankelijk van het model

*Afhankelijk van het model

Raccomandazioni sulla sicurezza

- Il manuale di istruzioni di questo apparecchio e le relative istruzioni per la sicurezza possono essere scaricati dal sito Web dell'azienda produttrice.
- **ATTENZIONE:** Prima di utilizzare il prodotto, leggere tutte le istruzioni e consultare il manuale d'uso per il riempimento, la pulizia e la decalcificazione dell'apparecchio. Quando si utilizza l'apparecchio, devono essere seguite le precauzioni di base, tra cui:
 - Questo prodotto è destinato unicamente all'uso domestico in ambienti interni. L'uso commerciale, inappropriato o non conforme alle istruzioni solleva il produttore da ogni responsabilità e invalida la garanzia.
 - L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito mentre è collegato alla rete di alimentazione.
 - Non staccare la spina tirando il cavo di alimentazione. Scollegare sempre l'apparecchio quando si sciacqua la caldaia (solo per gli apparecchi a pressione) e dopo ogni utilizzo.
 - Non riempire l'apparecchio direttamente sotto l'acqua corrente
 - L'apparecchio non funziona senza il raccoglitore di calcare (per i modelli in cui è in dotazione).
 - L'apparecchio deve essere utilizzato e collocato su una superficie piana e stabile.
 - Quando si posiziona l'apparecchio sul supporto, assicurarsi che la superficie su cui è collocato il supporto sia stabile.
 - Per i paesi in cui non è richiesto il marchio CE:

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
 - Per i paesi in cui è richiesto il marchio CE:

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, solo se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se ne comprendono i rischi correlati.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.
 - Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando è sotto tensione o in fase di raffreddamento.



Le superfici possono surriscaldarsi durante l'uso. Le superfici dell'apparecchio possono raggiungere temperature molto elevate durante l'uso e causare ustioni. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio (parti metalliche accessibili e parti in plastica adiacenti alle parti metalliche).

- **ATTENZIONE:** se il tappo o il tappo di svuotamento è danneggiato, farlo sostituire da una centro di assistenza autorizzato.
- Le aperture per il riempimento, la decalcificazione, il risciacquo o l'ispezione sotto pressione non devono essere aperte durante l'uso o prima che l'apparecchio si sia raffreddato completamente (solo per gli apparecchi sotto pressione).
- Quando si utilizza l'apparecchio è necessario fare attenzione a causa dell'emissione di vapore.
- Scollegare l'apparecchio durante le operazioni di pulizia e riempimento
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se ha subito cadute o se presenta segni visibili di danni o perdite.
- Non tentare di smontare l'apparecchio: rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per evitare possibili pericoli.
- L'apparecchio non deve essere usato se non funziona correttamente.
- Per evitare eventuali rischi, se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio tecnico o da personale qualificato.
- L'apparecchio deve essere riposto solo una volta che si è raffreddato.
- Collegare sempre l'apparecchio a una presa di corrente dotata di messa a terra, con corrente alternata, e srotolare completamente il cavo di alimentazione.
- Se si utilizza un cavo di prolunga, assicurarsi che sia del tipo corretto, che abbia un collegamento di messa a terra integrato e che sia completamente srotolato.
- Al primo utilizzo, l'apparecchio potrebbe produrre un leggero fumo o un lieve odore oppure una leggera emissione di particelle. Questi fenomeni non influiranno sul funzionamento dell'apparecchio e scompariranno rapidamente.
- Non toccare mai il cavo di alimentazione o il cavo del vapore con la piastra dell'apparecchio. Non lasciare il cavo di alimentazione o i cavi del vapore in prossimità di fonti di calore o bordi affilati o a contatto con gli stessi.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni.
 - Maneggiare il ferro con cura, in particolare quando si utilizza la funzione vapore verticale.
 - Non vaporizzare mai gli indumenti quando sono indossati da una persona, ma sempre su una gruccia.
 - Non stirare mai in posizione seduta con le gambe sotto l'asse da stiro.
 - Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.
- L'acqua nell'apparecchio potrebbe essere ancora calda e causare ustioni anche dopo 2 ore di raffreddamento. Maneggiare l'apparecchio con cura quando si rimuove il tappo o il raccoglitore, in particolare quando lo si svuota.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Non posizionarlo mai sotto l'acqua del rubinetto.
- Prestare attenzione durante il montaggio dell'apparecchio per evitare rischi di schiacciamento.

- Tutti gli accessori, i materiali di consumo e le parti rimovibili devono essere acquistati esclusivamente presso un centro di assistenza autorizzato.
- L'accessorio in microfibra non deve mai essere utilizzato per pulire superfici. Questo accessorio è realizzato esclusivamente per rimuovere la polvere dai tessuti (in base al modello).
- Per risultati di sanificazione ottimali, è necessario vaporizzare il tessuto delicatamente con 3 passate avanti e indietro.

Avviso importante solo per i modelli ≥ 2200 W:

In condizioni non favorevoli dell'impianto elettrico, possono verificarsi fenomeni quali transitorie cadute di tensione o fluttuazioni dell'illuminazione. Per questo motivo, è consigliabile che il ferro da stiro sia collegato a un sistema di alimentazione con un'impedenza massima di 0,29 Ω. Se necessario, l'utente può chiedere alla società di fornitura di energia elettrica pubblica l'impedenza del sistema al punto di interfaccia.

In conformità alle norme sul marchio CE in vigore, le informazioni sul consumo in modalità di spegnimento e di standby (*) sono disponibili su www.tefal.com, www.rowenta.com o www.calor.com (*).

Che tipo di acqua è necessario utilizzare?

- L'apparecchio è stato progettato per l'uso con acqua di rubinetto non trattata. Se l'acqua è molto dura (durezza superiore a 30 °F, 17 °DH o 21 °e), usare una miscela composta per metà da acqua di rubinetto e per la restante metà da acqua distillata. In alcune regioni costiere, il contenuto di sale potrebbe essere elevato. In tal caso, utilizzare solo acqua in bottiglia a basso contenuto di minerali.
- Esistono vari tipi di acqua addolcita, quasi tutti utilizzabili con l'apparecchio. Tuttavia, l'uso di alcuni di questi tipi, in particolare quelli con componenti chimici come il sale, potrebbe causare macchie bianche o marroni. Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua del rubinetto non trattata o acqua in bottiglia a basso contenuto di minerali.
- Si consiglia di non utilizzare acqua proveniente da elettrodomestici, con additivi (amido, profumo, ecc.), acqua piovana, acqua bollita o filtrata. Non utilizzare acqua distillata o demineralizzata pura. Questi tipi di acqua potrebbero alterare la qualità del vapore e, a temperature elevate, generare sedimenti nella camera del vapore che potrebbero macchiare i tessuti e causare un invecchiamento precoce dell'apparecchio.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI RELATIVI ALL'APPARECCHIO



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ② Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

La centrale vapore presenta dei problemi?

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
Dai fori della piastra fuoriesce acqua	L'acqua si è condensata nei tubi perché si sta utilizzando il ferro da stiro verticale per la prima volta o non lo si utilizza da un po'.	Premere il pulsante del vapore lontano dall'asse da stiro finché il ferro non emette vapore.
	La piastra non è abbastanza calda per erogare vapore.	Impostare l'apparecchio sulla zona vapore* (vedere il manuale dell'utente).
Sulla biancheria appaiono tracce d'acqua	Il rivestimento dell'asse da stiro è saturo di acqua poiché non è adatto alla potenza di questo apparecchio.	Assicurarsi di utilizzare un'asse da stiro adatta (con rivestimento in mesh che impedisce la condensa).
Dai fori della piastra fuoriescono delle striature bianche.	La caldaia espelle calcare poiché non viene risciacquata regolarmente.	Risciacquare la caldaia come indicato nel manuale dell'utente.
Dai fori della piastra fuoriescono delle striature marroni che macchiano la biancheria.	Si stanno utilizzando agenti o additivi anticalcare chimici nell'acqua.	Non aggiungere mai alcun prodotto nella caldaia (vedere la sezione "Quale acqua deve essere usata?").
La piastra è sporca o brunita e potrebbe lasciare segni sulla biancheria.	L'apparecchio viene utilizzato a temperature troppo elevate.	Pulire la piastra come indicato nel manuale dell'utente. Utilizzare una temperatura più bassa.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Il ferro da stiro è stato posizionato in piano sul supporto in metallo.	Posizionare sempre il ferro da stiro in posizione verticale o sull'apposito supporto.
La spia luminosa rossa "WATER" lampeggia*.	Il serbatoio dell'acqua non è stato riempito.	Riempire il serbatoio dell'acqua e premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
	Non è stato premuto il pulsante "OK".	Premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
La spia luminosa "anticalcare" lampeggia*.	Non è stato premuto il pulsante "OK".	Premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
L'apparecchio non si accende o la spia luminosa del ferro da stiro e la spia luminosa "ON-OFF" non si accendono.*	Il sistema di "spegnimento automatico" si è attivato dopo un mancato utilizzo e ha spento l'apparecchio.	Premere il pulsante di riavvio "ON-OFF" situato sul pannello di controllo.
La spia luminosa rossa "WATER" lampeggia e il pulsante "ON-OFF" non funziona.*	L'apparecchio è stato riposto in una zona fredda (circa <10 °C).	Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Non toccare l'apparecchio per 3 ore fino a che non raggiunge la temperatura ambiente.
L'apparecchio emette un forte rumore.	Acqua insufficiente nel serbatoio.	Riempire il serbatoio.

*A seconda del modello

*A seconda del modello

Recomendaciones importantes de seguridad

- El manual de instrucciones de este aparato y las instrucciones de seguridad asociadas se pueden descargar en el sitio web de la marca.
- PRECAUCIÓN:** Lee todas las instrucciones antes de utilizar este producto y consulta el manual de usuario para saber cómo llenar, limpiar y descalcificar este aparato. Al utilizar el aparato, se deben seguir siempre las precauciones básicas, incluidas las siguientes:
 - Este producto se ha diseñado únicamente para uso doméstico y en interiores. En caso de uso comercial, uso inapropiado o incumplimiento de las instrucciones, el fabricante no acepta ninguna responsabilidad y la garantía no se aplicará.
 - El aparato no debe dejarse desatendido mientras esté conectado a la red eléctrica.
 - No desenchufes el aparato tirando del cable eléctrico. Desenchufa siempre el aparato cuando enjuagues la caldera (solo para aparatos presurizados) y después de cada uso.
 - Nunca llenes el aparato directamente del grifo
 - El aparato no funciona sin el colector de cal (para aparatos con colector de cal).
 - El aparato debe colocarse y usarse sobre una superficie estable y plana
 - Cuando coloques el aparato sobre su base, asegúrate de que la superficie en la que se encuentra dicha base sea estable.
 - Para los países en los que no se exige el marcado CE: Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no cuenten con la experiencia o los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad. Se recomienda vigilar a los niños para garantizar que no juegan con el aparato.
 - Para los países en los que se exige el marcado CE: Este producto puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de productos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato.

Los niños no deben llevar a cabo la limpieza del producto ni ocuparse de su mantenimiento sin vigilancia.

- Mantén el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté enchufado o se esté enfriando.



- Las superficies pueden calentarse durante el uso. Las superficies del aparato puede alcanzar temperaturas muy altas durante su funcionamiento, lo que puede provocar quemaduras. No toques las superficies calientes del aparato (piezas de metal accesibles y piezas de plásticos adyacentes a las piezas metálicas).

- PRECAUCIÓN:** Si el tapón o el tapón de vaciado estuvieran estropeados, haz que los sustituyan en un servicio técnico oficial
- Los orificios de llenado, eliminación de depósitos de cal, enjuague o inspección que estén bajo presión no deben abrirse durante el uso o antes de que el aparato se haya enfriado completamente (solo para aparatos presurizados).
- Ten cuidado al utilizar el aparato debido al vapor emitido
- Desenchufa el aparato durante su limpieza y al llenarlo de agua
- El aparato no se debe utilizar si ha sufrido una caída, si muestra daños visibles o si tiene fugas.
- No desmontes el aparato: llévalo a un servicio técnico oficial para evitar cualquier peligro.
- El aparato no debe utilizarse si no funciona correctamente.
- Si el cable de alimentación está dañado, lo debe sustituir el fabricante, su agente de servicio técnico o una persona con una cualificación similar con el fin de evitar peligros.
- El aparato no debe guardarse hasta que se haya enfriado.

- Conecta siempre el aparato a una toma de corriente con una conexión a tierra, con corriente alterna, y desenrolla completamente el cable eléctrico.
- Si usas un cable alargador, asegúrate de que tenga la clasificación correcta con toma de tierra y de que está completamente extendido.
- Al utilizar el aparato por primera vez, puede que desprenda un ligero humo u olor o una pequeña descarga de partículas. Esto no afectará al rendimiento del producto y desaparecerá rápidamente.
- No toques nunca el cable de alimentación ni el cable de vapor con la suela del aparato. No dejes el cable de alimentación ni los cables de vapor cerca o en contacto con fuentes de calor o bordes afilados.
- El aparato emite vapor que podría ocasionar quemaduras.
 - Manipula la plancha con precaución, sobre todo con la función de vapor vertical.
 - No planes nunca una prenda mientras la lleve puesta una persona. Hazlo siempre sobre una percha.
 - No planes nunca en la posición sentada con las piernas debajo de la tabla de planchar.
 - No dirijas nunca el vapor hacia personas o animales.
- El agua presente en el aparato podría seguir estando caliente y ocasionar quemaduras incluso después de dos horas enfriándose. Manipula el aparato con precaución cuando quites el tapón o el colector, especialmente cuando lo estés vaciando.

- No sumerjas nunca el aparato en agua ni ningún otro líquido. No lo pases nunca por debajo del agua del grifo.
- Ten cuidado durante el montaje del aparato para evitar pellizcarte.
- Todos los accesorios, consumibles y piezas sueltas deberán comprarse exclusivamente en un servicio técnico oficial.
- El accesorio de microfibras no debe utilizarse nunca para limpiar superficies. Este accesorio solo está diseñado para eliminar el polvo impregnado de la tela. (según el modelo)
- Para conseguir un resultado óptimo en la desinfección, aplica vapor cuidadosamente 3 veces de un lado a otro en contacto con la tela.

Aviso importante solo para aparatos ≥ 2200 W:

Si las condiciones de la instalación son deficientes, pueden producirse caídas de tensión transitorias o fluctuaciones de iluminación. Por lo tanto, se recomienda que la plancha esté conectada a un suministro eléctrico con una impedancia máxima de $0,29 \Omega$. Si es necesario, el usuario puede preguntar a la compañía pública de suministro eléctrico cuál es la impedancia del sistema en el punto de conexión. De conformidad con las normativas de marcado CE vigentes, la información sobre el consumo de energía en modo apagado y en modo standby (*) está disponible en www.tefal.com, www.rowenta.com o www.calor.com (*).

¿Qué agua debo usar?

- Este aparato se ha diseñado para ser utilizado con agua del grifo no tratada. Si el agua es muy dura (dureza superior a 30°f , 17°dH o 21°e), usa una solución de 50 % de agua del grifo y 50 % de agua destilada. En algunas regiones de costa, el contenido de sal puede ser alto. En este caso, utiliza solo agua embotellada de baja mineralización.
- Existen distintos tipos de agua blanda y casi todos ellos se pueden utilizar en este aparato. No obstante, alguna de estas aguas, especialmente las que contienen componentes químicos, como sal, pueden generar manchas blancas o marrones. Si te enfrentas a este problema, te recomendamos utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada de baja mineralización.
- No utilices agua de aparatos domésticos, con aditivos (almidón, perfume, etc.), agua de lluvia, hervida ni filtrada. No utilices agua destilada pura ni agua desmineralizada pura. Este tipo de agua podría afectar al vapor y a elevadas temperaturas podría generar sedimentos en el depósito de vapor, que mancharía la ropa y generaría un deterioro prematuro del aparato.

*Según el modelo

GUARDA ESTAS INSTRUCCIONES



¡Participe en la conservación del medio ambiente!

- 1 Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- 2 Entreguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Resolución de problemas del aparato

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Sale agua por los orificios de la suela	El agua se ha condensado en los tubos porque utilizas el vapor por primera vez o no lo has utilizado desde hace tiempo. La suela no está lo bastante caliente para emitir vapor.	Pulsa el botón de vapor fuera de la tabla de planchar hasta que la plancha emita vapor. Ajusta el aparato en la zona de vapor* (consulta el manual del usuario).
Aparecen restos de agua sobre la ropa	La funda de la tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del aparato.	Asegúrate de disponer de una tabla adecuada (plataforma enrejada que evite la condensación).
Salen chorretones blancos de los orificios de la suela	La caldera expulsa la cal porque no se enjuaga periódicamente.	Enjuaga la caldera según se indica en el manual del usuario.
Salen chorretones marrones de los orificios de la suela que manchan la ropa	Has añadido productos químicos descalcificadores u otros aditivos al agua.	No añadas nunca ningún producto en la caldera (consulta la sección ¿Qué agua se debe utilizar?).
La suela está sucia o tiene manchas marrones y podría manchar la ropa	El aparato se está utilizando a una temperatura demasiado elevada.	Limpia la suela según se indica en el manual del usuario. Utiliza una temperatura más baja.
La suela está rayada o estropeada	Has colocado la plancha horizontal sobre la base metálica.	Coloca siempre la plancha sobre el talón o sobre la base de la plancha.
La luz indicadora roja "WATER" parpadea*	No has llenado el depósito de agua.	Llena el depósito de agua y pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
	No has pulsado el botón "OK".	Pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
La luz indicadora anti-cal parpadea*	No has pulsado el botón "OK".	Pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
En el aparato no se enciende o la luz indicadora de la plancha y de "ON-OFF" no se iluminan.*	El sistema "auto-off" se activa después de no usarlo y ha apagado el aparato.	Pulsa el botón "ON-OFF" situado en el panel de control para volver a poner en marcha el aparato.
La luz indicadora roja "WATER" parpadea y el botón "ON-OFF" no funciona.*	El aparato ha estado almacenado en un lugar frío ($< 10^\circ\text{C}$ aproximadamente)	Desenchufa el aparato. Espera 3 horas para que el aparato esté a temperatura ambiente.
El aparato emite un ruido intenso.	No hay agua suficiente en el depósito.	Llena el depósito.

*Según el modelo

Recomendações de segurança importantes

- O manual de instruções deste aparelho e as respetivas instruções de segurança podem ser transferidos no website da marca.
- CUIDADO:** Leia todas as instruções antes de utilizar este aparelho e consulte o manual do utilizador para obter informações sobre como o encher, limpar e descalcificar. Quando utilizar o aparelho, deve seguir sempre as precauções básicas, incluindo o seguinte:
- Este produto foi concebido apenas para uso doméstico e no interior. No caso de qualquer utilização comercial, utilização inadequada ou de incumprimento das instruções, o fabricante não assume qualquer responsabilidade e a garantia não será aplicável.
- O aparelho não deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à corrente elétrica.
- Nunca desligue o aparelho da tomada puxando pelo cabo de alimentação. Desligue sempre o aparelho da tomada quando limpar a caldeira (apenas para aparelhos de pressão) e após cada utilização.
- Nunca encha o aparelho diretamente da torneira
- O aparelho não funciona sem o coletor de calcário (para aparelhos com coletor de calcário).
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado sobre uma superfície plana e estável
- Quando colocar o aparelho no respetivo suporte, certifique-se de que a superfície onde o suporte está colocado é estável.
- Para países onde a marcação CE não é obrigatória:
Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, exceto se estas forem supervisionadas por alguém responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Para países onde a marcação CE é obrigatória:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam supervisionadas ou lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos.

As crianças não devem brincar com o aparelho.

A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- Mantenha o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade quando este estiver ligado ou a arrefecer



As superfícies podem aquecer durante a utilização. As superfícies do aparelho podem atingir temperaturas muito elevadas durante o funcionamento, o que pode causar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (peças metálicas acessíveis e peças de plástico adjacentes às peças metálicas).

- CUIDADO:** Se a tampa ou a tampa de drenagem estiver danificada, proceda à sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado
- As aberturas de enchimento, descalcificação, enxaguamento ou inspeção que estejam sob pressão não devem ser abertas durante a utilização ou antes de o aparelho arrefecer completamente (apenas para aparelhos de pressão).
- Tenha cuidado ao utilizar o aparelho devido à emissão de vapor
- Desligue o aparelho da corrente durante a limpeza e o enchimento
- O aparelho não deve ser utilizado se cair, se existirem sinais visíveis de danos ou se houver fugas.
- Nunca desmonte o seu aparelho pelos seus próprios meios. Entregue-o num Serviço de Assistência Técnica autorizado para ser examinado, para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- O aparelho não pode ser utilizado se não estiver a funcionar corretamente.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, por um dos Serviços de Assistência Técnica autorizados ou por pessoas com qualificações semelhantes, a fim de evitar situações de perigo para o utilizador.
- O aparelho não deve ser guardado até arrefecer.

- Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra, em corrente alternada, e desenrole totalmente o cabo de alimentação.
- Com uma extensão elétrica, certifique-se de que tem a classificação correta com uma ligação à terra, e que está totalmente desenrolada.
- Ao utilizar o aparelho pela primeira vez, pode produzir-se um ligeiro fumo ou odor ou pode haver uma pequena descarga de partículas. Estes fenómenos não afetam o desempenho do aparelho e desaparecem rapidamente.
- Nunca toque no cabo de alimentação nem no cabo do vapor com a base do aparelho. Não deixe os cabos de alimentação ou vapor perto ou em contacto com fontes de calor ou extremidades afiadas.

- O seu aparelho emite vapor que pode provocar queimaduras.
 - Manuseie o ferro com cuidado, sobretudo ao utilizar a função de vapor vertical.
 - Nunca utilize a função de vapor numa peça de roupa vestida por uma pessoa, mas sempre sobre um cabide.
 - Nunca passe a ferro na posição sentada com as pernas por baixo da tábua de engomar.
 - Nunca aponte o vapor para pessoas ou animais.
- A água presente no aparelho pode estar quente e provocar queimaduras, mesmo após duas horas de arrefecimento. Manuseie o aparelho com cuidado quando retirar a tampa/o coletor, especialmente ao esvaziá-lo.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.
- Tenha cuidado durante a montagem do aparelho para evitar ferir-se.
- Todos os acessórios, produtos consumíveis e peças sobresselentes têm de ser adquiridos exclusivamente num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Nunca utilize o acessório de microfibra para limpar superfícies. Este acessório foi concebido apenas para remover o pó impregnado de tecido. (consoante o modelo)
- Para alcançar resultados ideais na higienização, vaporize cuidadosamente o tecido para trás e para a frente 3 vezes

Aviso importante apenas para aparelhos ≥ 2200 W:

Em condições de rede elétrica desfavoráveis, podem ocorrer fenómenos como quedas de tensão transitórias ou flutuações de iluminação. Por isso, recomenda-se que o ferro esteja ligado a um sistema de alimentação com uma impedância máxima de 0,29 Ω. Se necessário, o utilizador pode perguntar à empresa de fornecimento de energia pública qual é a impedância do sistema no ponto de interface.

Em conformidade com os regulamentos da marcação **CE** em vigor, estão disponíveis informações relativas ao consumo de energia no modo desligado e no modo de poupança de energia (*) em www.tefal.com, www.rowenta.com ou www.calor.com (*).

Que água deve ser utilizada?

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira não tratada. Se a água for muito dura, (dureza superior a 30 °F, 17 dH ou 21 e), utilize uma mistura composta por 50% de água da torneira e 50% de água destilada. Em algumas regiões litorais, o teor de sal pode ser elevado. Nesse caso, utilize apenas água engarrafada, com um nível de minerais baixo.
- Existem diferentes tipos de água descalcificada e a maioria pode ser utilizada no seu aparelho. Contudo, podem ocorrer derrames brancos ou castanhos com algumas águas, especialmente as que possuem componentes químicos, como o sal. Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos que utilize água da torneira não tratada ou água engarrafada com um nível baixo de minerais.
- Não deve utilizar água de aparelhos domésticos com aditivos (amido, perfume, etc.), água da chuva, água fervida ou água filtrada. Não utilize água pura destilada, nem água pura desmineralizada. Este tipo de água pode afetar a qualidade do vapor e, em caso de temperatura elevada, pode dar origem a sedimentos na câmara de vapor, que podem manchar a roupa e provocar um envelhecimento precoce do aparelho.

*Consoante o modelo

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES



Proteção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Reciclagem :

Ecoponto Azul : Embalagens de cartão e papel

Ecoponto Amarelo : Embalagens plásticas

Resolução de problemas com o seu aparelho

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base	A água condensou-se nos tubos porque utilizou o vapor pela primeira vez ou não o utilizou durante algum tempo.	Prima o comando do vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
	A base não está suficientemente quente para produzir vapor.	Regule o aparelho para a zona de vapor* (ver instruções de utilização).
Aparecem vestígios de água na roupa	A capa da sua tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência do seu aparelho.	Certifique-se de que possui uma tábua adaptada (plataforma gradeada que evita a condensação).
Saem gotas brancas dos orifícios da base	A sua caldeira verte calcário porque não foi limpa regularmente.	Limpe a caldeira conforme indicado no manual do utilizador.
Saem gotas castanhas dos orifícios da base e mancham a roupa	Está a utilizar aditivos ou produtos químicos para eliminar o calcário na água.	Nunca adicione qualquer produto na caldeira (consulte o capítulo "Que água deve ser utilizada?")
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa	O aparelho está a ser utilizado a uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado no manual do utilizador. Utilize uma temperatura mais baixa.
A base está riscada ou danificada	Pousou o ferro sobre o suporte metálico.	Pouse sempre o ferro no respetivo suporte ou no descanso do ferro.
O indicador luminoso vermelho "WATER" (água) pisca*	Não encheu o depósito de água.	Encha o depósito de água e prima o botão "OK" localizado no painel de controlo até que o indicador luminoso se apague.
	Não pressionou a tecla "OK".	Pressione a tecla "OK" situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O indicador luminoso "anticalcário" pisca*	Não pressionou a tecla "OK".	Pressione a tecla "OK" situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O aparelho não liga ou o indicador luminoso do ferro e o indicador luminoso "ON-OFF" não acendem*.	O sistema de "desligar automático" ativou-se após algum tempo de não utilização e desligou o aparelho.	Pressione a tecla de reinício "ON-OFF" situada no painel.
O indicador luminoso vermelho "WATER" pisca e a tecla "ON-OFF" não está a funcionar*.	O aparelho esteve arrumado num local frio (<10 °C aproximadamente)	Desligue o aparelho e retire a ficha da corrente. Aguarde 3 horas para que o aparelho fique à temperatura ambiente.
Um ruído alto proveniente do aparelho.	Água insuficiente no depósito.	Encha o depósito.

*Consoante o modelo

Vigtige sikkerhedsanbefalinger

- Brugsanvisningen til dette apparat og de tilhørende sikkerhedsinstruktioner kan downloades fra varemærkets websted.
- **FORSIGTIG:** Læs alle instruktioner, før du bruger dette produkt, og se i brugervejledningen for at få oplysninger om påfyldning, rengøring og afkalkning af dette apparat. Ved brug af apparatet skal du altid følge de grundlæggende forholdsregler, herunder følgende:
- Dette produkt er designet til brug i hjemmet og kun indendørs. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af kommerciel brug, forkert brug eller manglende overholdelse af anvisningerne, og garantien vil ikke gælde i sådanne tilfælde.
- Apparatet må aldrig efterlades uden opsyn, når det er forbundet til stikkontakten.
- Afbryd ikke enheden ved at trække i ledningen. Tag altid stikket ud af stikkontakten, når du skyller kedlen (kun for apparater under tryk) og efter hver brug.
- Fyld aldrig vand på apparatet direkte fra hanen
- Apparatet fungerer ikke uden kalkopsamleren (for apparater med kalkopsamler).
- Apparatet skal bruges og placeres på en plan, stabil overflade
- Når du placerer apparatet på basen, skal du sørge for, at den overflade, som basen er placeret på, er stabil.
- For lande, hvor CE-mærkning ikke er påkrævet:
Apparatet er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede, eller personer med mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- For lande, hvor der kræves CE-mærkning:
Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller har fået instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
Børn må ikke lege med apparatet.
Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.
- Sørg for at holde apparatet samt elledning uden for rækkevidde for børn under 8 år, når det er i brug, og når det køler ned



Overflader kan blive varme under brug. Overfladerne på dit apparat kan nå meget høje temperaturer under brug, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved apparatets varme overflader (tilgængelige metaldele og plastikdele, der støder op til metaldelene).

- **FORSIGTIG:** Hvis dækslet eller afløbsdækslet beskadiges, skal det udskiftes af et autoriseret servicecenter
- Påfyldnings-, afkalknings-, skylle- og inspektionsåbningerne, som er under tryk, må ikke åbnes under brug, eller før apparatet er kølet helt af (kun for apparater under tryk).
- Pas på dampudledningen, når apparatet bruges
- Træk apparatets stik ud under rengøring og påfyldning
- Apparatet må ikke anvendes, hvis det er blevet tabt, hvis der er synlige tegn på skader eller hvis det er utæt.
- Apparatet må aldrig skilles ad: Tag det til et autoriseret servicecenter for at undgå enhver risiko.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det ikke fungerer korrekt.
- Hvis ledningen bliver beskadiget, må den kun udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå farlige situationer.
- Apparatet må ikke opbevares, før det er kølet af.
- Tilslut altid apparatet til en stikkontakt med jordforbindelse (vekselstrøm), og rul netledningen helt ud.
- Ved brug af en forlængerledning skal det sikres, at den er korrekt mærket med jordforbindelse og er helt udrullet.
- Når apparatet bruges første gang, kan der dannes lidt røg eller lugt, eller der kan være en lille udledning af partikler. Dette vil ikke påvirke apparatets ydeevne, og fænomenet vil hurtigt aftage.
- Sørg for, at netledningen og dampledningen aldrig kommer i kontakt med apparatets strygesål. Lad ikke netledningen eller dampledningerne være i nærheden af eller i kontakt med varmekilder eller skarpe kanter.
- Apparatet frigiver damp, som kan forårsage forbrændinger.
 - Håndter strygejernet forsigtigt, især når du bruger den vertikale dampfunktion.
 - Dampstryg aldrig tøj, når det bæres af en person. Dampstryg det altid på en bøjle.
 - Stryg aldrig i siddende stilling med dine ben under strygebrættet.
 - Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Vandet i apparatet kan stadig være varmt og forårsage forbrændinger selv efter to timers nedkøling. Håndter apparatet med forsigtighed, når dækslet/opsamleren fjernes, især ved tømning.
- Nedsenk aldrig apparatet i vand eller anden væske. Anbring det aldrig under vandhanen.
- Vær forsigtig, når du samler apparatet, for at undgå risici.
- Alt tilbehør, forbrugsstoffer og aftagelige dele må kun købes hos et autoriseret servicecenter.
- Mikrofiber-tilbehøret må aldrig bruges til rengøring af overflader. Dette tilbehør er kun fremstillet til at fjerne støv fra tekstiler. (afhængigt af model)
- For at opnå optimale resultater ved rensning skal du forsigtigt dampe frem og tilbage tre gange i kontakt med stoffet

Vigtig meddelelse kun for apparater ≥ 2200 W:

Under ugunstige strømforhold kan fænomener som forbigående spændingsfald eller lysudsving forekomme. Det anbefales derfor, at strygejernet tilsluttes et strømforsyningssystem med en maksimal impedans på 0,29 Ω. Hvis det er nødvendigt, kan brugeren forhøre sig hos det offentlige strømforsyningsselskab om systemimpedansen ved interfacepunktet.

I overensstemmelse med de gældende bestemmelser for CEE-mærkning er oplysninger om energiforbrug i slukket tilstand og standby-tilstand (*) tilgængelige på www.tefal.com, www.rowenta.com eller www.calor.com (*).

Hvilken slags vand skal jeg bruge?

- Dette apparat er designet til brug med ubehandlet vand fra vandhanen. Hvis dit vand er meget hårdt (hårdhed over 30 °F eller 17 °dH eller 21 °e), skal du bruge en blanding af 50 % vand fra hanen og 50 % destilleret vand. I nogle kystområder kan saltindholdet være højt. I så fald må du kun bruge vand på flaske, der har et lavt mineralindhold.
- Vand har forskellige hårdheder, og de fleste af dem kan bruges i dit apparat. Men nogle af dem, især dem med kemiske komponenter som f.eks. salt, kan få en hvid eller brun farve. Hvis du oplever dette problem, anbefaler vi at bruge ubehandlet vand fra hanen eller vand på flaske med et lavt mineralindhold.
- Du må ikke bruge vand fra husholdningsapparater, der har tilsat tilsætningsstoffer (stivelse, parfume osv.), regnvand, kogt vand, filtreret vand. Brug ikke rent destilleret vand eller rent demineraliseret vand. Denne type vand kan påvirke dampens egenskaber og danne bundfald i dampbeholderen ved høje temperaturer, hvilket kan plette dit linned og slide på apparatet.

BEHOLD DISSE ANVISNINGER



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- 1 Apparaten indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- 2 Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Fejlfinding af problemer med apparatet

PROBLEMER	ÅRSAGER	LØSNINGER
Der drypper vand fra hullerne i strygesålen	Vandet er kondenseret i rørene, fordi du bruger dampenheden for første gang eller ikke har brugt den i et stykke tid.	Tryk på dampknappen, og hold strygejernet væk fra strygebrættet, indtil det udsender damp.
	Strygesålen er ikke varm nok til at producere damp.	Indstil apparatet til dampzonen* (se brugervejledningen).
Der er spor af vand på vasketøjet	Overtrækket på strygebrættet er gennemblødt af vand, da det ikke passer til strømforsyningen til dit apparat.	Sørg for at bruge et passende strygebræt (et netstrygebræt, der forhindrer kondens).
Der drypper hvide striber fra hullerne i strygesålen	Din kedel udsender kalk, da den ikke skylles regelmæssigt.	Skyl kedlen som anvist i brugsanvisningen.
Der drypper brune striber fra hullerne i strygesålen, som pletter tøjet	Du bruger kemiske afkalkning-smidler eller tilsætningsstoffer i vandet.	Tilsæt aldrig noget til kedlen (se afsnittet "Hvilket vand skal jeg bruge?")
Strygesålen er snavset eller brun og kan gøre tøjet snavset	Apparatet bliver brugt ved for høj temperatur.	Rengør strygesålen om anvist i brugsanvisningen. Brug en lavere temperatur.
Strygesålen er ridset eller beskadiget	Du har stillet din strygejern fladt på metalholderen til strygejernet.	Stil altid strygejernet på højkant eller på holderen til strygejernet.
Den røde "VAND"-indikatorlampe blinker*	Du har ikke fyldt vandbeholderen.	Fyld vandbeholderen, og tryk på "OK"-knappen på betjeningspanelet, indtil indikatorlampen slukker.
	Du har ikke trykket på "OK"-knappen.	Tryk på "OK"-knappen på betjeningspanelet, indtil indikatorlampen slukker.
Indikatorlampen "Anti-kalk" blinker*	Du har ikke trykket på "OK"-knappen.	Tryk på "OK"-knappen på betjeningspanelet, indtil indikatorlampen slukker.
Apparatet tænder ikke, eller indikatorlampen på strygejernet og tænd/sluk-indikatoren lyser ikke.*	Systemets "automatiske sluk-funktion" aktiveres efter uden brug og har slukket apparatet.	Tryk på tænd-sluk-knappen på betjeningspanelet.
Den røde "VAND"-indikatorlampe blinker, og "tænd/sluk"-knappen virker ikke.*	Apparatet har været opbevaret i et koldt område (ca. < 10 °C)	Tag apparatets stik ud af stikkontakten. Lad apparatet stå i 3 timer, indtil det når omgivelsestemperaturen.
En høj lyd fra apparatet.	Der er ikke nok vand i beholderen.	Fyld beholderen.

Viktige sikkerhetsanbefalinger

- Bruksanvisningen for dette produktet og tilhørende sikkerhetsinstruksjoner kan lastes ned på merkets nettsted.
- **ADVARSEL:** Les alle instruksjonene før du bruker dette produktet, og se brukerhåndboken for fylling, rengjøring og avkalking av dette produktet. Når du bruker produktet, bør du alltid følge grunnleggende forholdsregler, inkludert følgende:
 - Dette produktet er kun beregnet for bruk i hjemmet og innendørs. Produsenten påtar seg ikke ansvar ved kommersiell bruk, upassende bruk eller manglende overholdelse av instruksjonene, og garantien gjelder ikke.
 - Produktet må ikke stå uten tilsyn når det er koblet til strøm.
 - Ikke koble fra produktet ved å trekke i ledningen. Trekk alltid ut støpselet når du skal skylle kjelen (kun for trykksatte produkter) og etter hver bruk.
 - Fyll aldri produktet direkte fra springen.
 - Produktet fungerer ikke uten kalkoppsamlere (for produkter som har kalkoppsamler).
 - Produktet skal settes og brukes på en flat og stabil overflate.
 - Når du plasserer produktet på stativet, må du sørge for at stativet står på et stabilt underlag.
 - For land der CEE-merking ikke kreves: Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som mangler nødvendig erfaring eller kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller får instruksjoner om bruk av produktet av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres. Barn må overvåkes for å sikre at de ikke leker med produktet.
 - For land der CEE-merking kreves: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller får instruksjoner om bruk av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
 - Oppbevar produktet og ledningen utilgjengelig for barn under åtte år når det er slått på eller kjøles ned.



- Overflater kan bli varme under bruk. Overflatene på produktet kan nå svært høy temperatur når det er slått på, noe som kan føre til brannskader. Ikke berør de varme overflatene på produktet (metalldelel og plastdelel ved siden av metalldelelene).
- **ADVARSEL:** Hvis lokket eller lokket til tapping er skadet, må det skiftes ut av et autorisert servicesenter.
- Åpninger til påfylling, avkalking, skylling eller inspeksjon som er under trykk, skal ikke åpnes under bruk eller før produktet er fullstendig avkjølt (bare for produkter som er trykksatt).
- Produktet slipper ut damp og må brukes forsiktig.
- Koble fra produktet før du rengjør og fyller det.
- Produktet skal ikke brukes hvis det har falt i gulvet, hvis det er synlige tegn på skade, eller hvis det lekker.
- Ikke prøv å demontere produktet – ta det med til et godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Produktet skal ikke brukes hvis det ikke fungerer som det skal.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, en serviceagent eller en lignende kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Produktet må ikke settes til oppbevaring før det er avkjølt.
- Koble alltid produktet til en jordet stikkontakt med vekselstrøm, og vikle strømledningen helt ut.
- Hvis du bruker en skjøteledning, må du sjekke at den har riktige spesifikasjoner med jording, og at den er helt trukket ut.
- Når du bruker produktet for første gang, kan det oppstå litt røyk eller lukt, eller det kan være et lite utslipp av partikler. Dette påvirker ikke produktets ytelse, og disse fenomenene forsvinner raskt.
- Berør aldri strømledningen eller dampledningen med produktets strykesåle. Ikke la strømledningen eller dampledningene være i nærheten av eller i kontakt med varmekilder eller skarpe kanter.
- Produktet avgir damp som kan forårsake forbrenning.
 - Hånder strykejernet forsiktig, spesielt når du bruker den vertikale dampfunksjonen.
 - Damp aldri klær som en person har på seg. Klærne skal dampes på en kleshenger.
 - Stryk aldri klær i sittende stilling med bena under strykebrettet.
 - Rett aldri dampen mot mennesker eller dyr.
- Vannet i produktet kan fortsatt være varmt og forårsake forbrenning, selv etter 2 timers avkjøling. Hånder produktet forsiktig når lokket eller oppsamleren fjernes, spesielt når du tømmer det.
- Senk aldri produktet ned i vann eller annen væske. Plasser det aldri under springen.
- Vær forsiktig ved montering av produktet for å unngå klemfare.
- Alt av tilbehør, forbruksmateriell og avtakbare delel må utelukkende kjøpes fra et godkjent servicesenter.
- Mikrofibertilbehøret må aldri brukes til rengjøring av overflater. Dette tilbehøret er kun laget for å fjerne impregneret stov fra tekstil. (avhengig av modell)
- For å oppnå optimale desinfiseringsresultater må du dampe forsiktig frem og tilbake på stoffet tre ganger.

Viktig merknad bare for produkter ≥ 2200 W:

Under ugunstige strømforhold kan fenomener som midlertidige spenningsfall eller lyssvingninger forekomme. Derfor anbefales det at strykejernet er koblet til et strømsystem med en maksimal impedans på 0,29 Ω. Om nødvendig kan brukeren høre med netteieren om anleggets impedans ved grensesnittpunktet.

I samsvar med gjeldende forskrifter for C-merking er informasjon om energiforbruket i avslått tilstand og standbymodus: (*) tilgjengelig på www.tefal.com, www.rowenta.com eller www.calor.com (*).

Hva slags vann skal jeg bruke?

- Produktet er utformet for bruk med ubehandlet springvann. Hvis vannet er veldig hardt (hardhet over 30 °F eller 17 °dH eller 21 °e), så bruk en blanding av 50 % vann fra springen og 50 % destillert vann. I noen kystområder kan saltinnholdet være høyt. I så fall må du bare bruke flaskevann med lavt mineralinnhold.
- De er forskjellige typer myknet vann, og de fleste av dem kan brukes i produktet. Men noen av dem, spesielt den med kjemiske komponenter, som salt, kan skape hvite eller brune flekker. Hvis du står overfor denne typen problem, anbefaler vi at du bruker ikke-behandlet vann fra springen eller flaskevann med lavt mineralnivå.
- Du bør ikke bruke vann fra husholdningsapparater med tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme osv.), regnvann, kokt vann eller filtrert vann. Ikke bruk rent destillert eller rent demineralisert vann. Slikt vann kan påvirke dampegenskapene og ved høy temperatur generere dampkammersediment, noe som kan skape flekker på tøy og forårsake kortere produktlevetid.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE



Tenk miljøvern!

- 1 Apparaten inneholder verdifullt materiale som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- 2 Lever det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg.

Feilsøke problemer med produktet

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Det drypper vann fra hullene i strykesålen	Vannet har kondensert i rørene fordi du bruker dampenheten for første gang eller ikke har brukt den på en stund.	Vend strykejernet bort fra strykebrettet og trykk på dampknappen til strykejernet avgir damp.
	Strykesålen er ikke varm nok til å produsere damp.	Sett produktet i dampsonen* (se brukerhåndboken).
Spor av vann vises på tøyet	Trekkt på strykebrettet er mettet med vann fordi det ikke passer med strømmen til produktet.	Bruk et egnet strykebrett (et trådbrett som forhindrer kondens).
Det drypper hvite striper fra hullene i strykesålen	Kokeren avgir kalkavleiringer fordi den ikke skylles regelmessig.	Skull kokeren som angitt i brukerhåndboken.
Det drypper brune striper fra hullene i strykesålen, som setter flekker på tøyet	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i vannet.	Tilsett aldri produkter i kokeren (se avsnittet «Hva slags vann skal jeg bruke?»).
Strykesålen er skitten eller brun og kan sette flekker på tøyet	Produktet brukes ved for høy temperatur.	Rengjør strykesålen som angitt i brukerhåndboken. Bruk lavere temperatur.
Strykesålen har riper eller skader	Du har plassert strykejernet flatt ned på metallstøtten.	Sett alltid strykejernet i oppreist stilling eller i hvilestilling.
Den røde «VANN»-indikatorlampen blinker*	Du har ikke fylt vannbeholderen.	Fyll opp vannbeholderen og trykk på «OK»-knappen på kontrollpanelet til indikatorlampen slukkes.
	Du har ikke trykket på «OK»-knappen.	Trykk på «OK»-knappen på kontrollpanelet til indikatorlampen slukkes.
Indikatorlampen for «anti-kalk» blinker*	Du har ikke trykket på «OK»-knappen.	Trykk på «OK»-knappen på kontrollpanelet til indikatorlampen slukkes.
Produktet slår seg ikke på, eller strykejernet indikatorlampe og «AV/PÅ»-indikatorlampen slår seg ikke på.*	Systemet for automatisk avslåing aktiveres når det ikke er i bruk, og det har slått av produktet.	Trykk på «AV/PÅ»-knappen på kontrollpanelet for gjenoppstart.
Den røde «VANN»-indikatorlampen blinker, og «AV/PÅ»-knappen fungerer ikke.*	Produktet har vært oppbevart på et kaldt sted (rundt < 10 °C)	Trekk ut støpselet. La produktet stå i 3 timer til det får romtemperatur.
Kraftig støy fra produktet.	Ikke nok vann i beholderen.	Fyll på beholderen.

Viktiga säkerhetsrekommendationer

- Bruksanvisningen för den här apparaten och tillhörande säkerhetsinstruktioner kan hämtas från tillverkarens webbplats.
- **WARNING:** Läs alla instruktioner innan du använder den här produkten och följ användarhandboken för att fylla på, rengöra och avkalka apparaten. När du använder apparaten bör du alltid vidta grundläggande försiktighetsåtgärder, inklusive:
 - När här produkten är framtagen för hemmabruk och ska endast användas inomhus. Om apparaten används i kommersiella syften, på olämpligt sätt eller om anvisningarna inte har följts upphör garantin att gälla och tillverkaren avsägar sig allt ansvar.
 - Apparaten får inte lämnas utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
 - Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden. Koppla alltid bort apparaten från eluttaget vid sköljning av ånggeneratoren (endast för trycksatta apparater) och efter varje användning.
 - Fyll aldrig på apparaten direkt från kranen.
 - Apparaten fungerar inte utan kalkuppsamlaren (för apparater med kalkuppsamlare).
 - Apparaten ska placeras och användas på ett plant stabilt underlag
 - När du placerar apparaten på stativet ska du se till att underlaget som stativet står på är stabilt.
 - För länder där CE-märkning inte krävs:
Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar kunskap och erfarenhet, om det inte sker under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet.
Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
 - För länder där CE-märkning krävs:
Denna apparat får användas av barn från 8 år och äldre, av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, samt av personer som saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att det sker under tillsyn eller att de har fått instruktioner om säker användning av apparaten och förstår riskerna.
Låt aldrig barn leka med apparaten.
Låt inte barn rengöra apparaten eller utföra underhåll på den utan tillsyn.
 - Håll apparaten och sladden utom räckhåll för barn under 8 år när den är på samt när den svalnar



Ytorna kan bli varma under användning. Apparatsens ytor kan uppnå så höga temperaturer när den är påslagen att den kan orsaka brännskador. Vidrör inte de heta ytorna på apparaten (de åtkomliga metalldelarna eller plastdelarna intill metalldelarna).

- **WARNING:** Om locket eller avrinningspluggen är skadad ska den bytas ut av en auktoriserad reparatör
- Öppningarna för påfyllning, avkalkning, sköljning eller inspektion som är under tryck får inte öppnas under användning eller innan apparaten har svalnat helt (endast för trycksatta apparater).
- Apparaten måste användas med försiktighet eftersom den avger ånga
- Dra ut apparatens strömkontakt före rengöring och påfyllning
- Apparaten får inte användas om den har tappats, om det finns synliga tecken på skador eller om den läcker.
- Apparaten får inte tas isär. Lämna in den till en auktoriserad verkstad för att undvika eventuella risker.
- Apparaten får inte användas om den inte fungerar korrekt.
- Om strömsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika fara.
- Apparaten får inte ställas undan förrän den har svalnat.
- Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag med växelström och mata ut strömkabeln helt.
- Om du använder en förlängningssladd ska du kontrollera att den har korrekt klassificering med en jordad anslutning och är helt utsträckt.
- När apparaten används för första gången kan den ryka eller lukta lite eller så kan den avge en liten mängd partiklar. Det här påverkar inte apparatens prestanda och går snabbt över.
- Vidrör aldrig strömsladden eller ångsladden med apparatens stryksula. Lämna inte strömsladden eller ångsladdarna i närheten av eller i kontakt med värmekällor eller vassa kanter.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador.
 - Var försiktig när du använder strykjärnet, särskilt i vertikalt läge.
 - Ånga aldrig kläder som någon har på sig, utan ånga dem alltid när de är upphängda.
 - Stryk aldrig i sittande ställning med benen under strykbrädan.
 - Rikta aldrig ångan mot andra personer eller djur.
- Vattnet i apparaten kan vara varmt och orsaka brännskador även efter två timmars nedkyllning. Hantera apparaten med försiktighet när locket/upsamlingsenheten tas bort, särskilt när du tömmer den.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten eller annan vätska. Placera den aldrig under rinnande vatten.
- Var försiktig när du monterar ihop apparaten så att du inte klämmer dig.
- Alla tillbehör, förbrukningsartiklar och löstagbara delar får endast köpas från ett godkänt servicecenter.
- Mikrofibertillbehör får inte användas för att rengöra ytor. Det här tillbehöret görs bara för att ta bort impregnerat damm från textil. (beroende på modell)
- För att uppnå bästa resultat vid rengöring bör du ånga tyget försiktigt tre gånger

Viktig meddelande om apparater ≥ endast 2 200 W:

Under ogynnsamma nätförhållanden kan fenomen som kortvariga spänningsfall eller variationer i belysningen uppstå. Därför rekommenderar vi att strykjärnet är anslutet till ett strömförsörjningssystem med en maximal impedans på 0,29 Ω. Vid behov kan användaren fråga sitt elbolag om impedansen vid gränssnittspunkten. I enlighet med gällande regler om CE-märkning finns information om avstängt läge och standbyläge (*) energiförbrukning på www.tefal.com, www.rowenta.com eller www.calor.com (*).

Vilket vatten ska användas?

- Denna apparat har utvecklats för att användas med obehandlat kranvatten. Om ditt vatten är väldigt hårt (över 30 °F, 17 °dH eller 21 °e) ska du använda en blandning av 50 % kranvatten och 50 % destillerat vatten. I vissa kustområden kan salthalten vara hög. Använd i så fall endast flaskvatten med låg mineralhalt.
- Det finns olika typer av mjukt vatten, och de flesta kan användas i din apparat. Däremot kan vissa av dem, i synnerhet de med kemiska komponenter som t.ex. salt, resultera i vita eller bruna fläckar. Om du stöter på detta problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller flaskvatten med låg mineralhalt.
- Använd inte vatten från hushållsapparater med tillsatser (stärkelse, parfym osv.), regnvatten, kokat vatten, filtrerat vatten. Använd inte rent destillerat eller rent demineraliserat vatten. Dessa typer av vatten kan påverka ångans egenskaper och vid höga temperaturer generera avlagringar i ångkammaren, vilket kan fläcka ned dina linnekläder och minska apparatens livslängd.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER



Var rädd om miljön!

- ① Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
② Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Har du problem med att använda apparaten?

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Det droppar vatten genom hålen i stryksulan	Vattnet har bildat kondens i rören eftersom du använder ångfunktionen för första gången eller inte har använt den på ett tag.	Håll strykjärnet utanför strykbrådan och tryck på ångknappen tills det kommer ånga från strykjärnet.
	Stryksulan är inte tillräckligt varm för att bilda ånga.	Ställ in apparatens reglage i ångzonen* (se bruksanvisningen).
Det bildas vattenränder på tvätten när jag stryker	Överdraget på strykbrådan är mättat med vatten eftersom brådan inte är anpassad till kraften hos apparaten.	Se till att du använder en passande strykbråda (ytan ska ha ett trådnät som förhindrar att kondens bildas).
Vit vätska rinner ut genom stryksulans hål	Ånggeneratoren ger ifrån sig kalk eftersom den inte sköljts ur regelbundet.	Skölj ånggeneratoren enligt instruktionerna i bruksanvisningen.
Brun vätska rinner ut genom stryksulans hål och fläckar ned tvätten	Du använder kemiska avkalkningsprodukter eller tillsatser i vattnet.	Använd aldrig tillsatser i ånggenerators vatten (se under rubriken Vilket vatten ska användas?).
Stryksulan är brun eller smutsig och kan fläcka ned tvätten	Du har för hög temperatur när du stryker.	Rengör stryksulan enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Sänk temperaturen när du stryker.
Stryksulan är repig eller skadad	Du har ställt strykjärnet med sulan nedåt på strykjärnsstället av metall.	Ställ alltid ifrån dig strykjärnet i stående läge eller på strykjärnsstället.
Den röda kontrollampen WATER blinkar*	Du har inte fyllt vattenbehållaren.	Fyll vattenbehållaren och tryck på knappen OK på kontrollpanelen tills kontrollampen släcks.
	Du har inte tryckt på knappen OK.	Tryck på knappen OK på kontrollpanelen tills kontrollampen släcks.
Kontrollampen Anti-calc blinkar*	Du har inte tryckt på knappen OK.	Tryck på knappen OK på kontrollpanelen tills kontrollampen släcks.
Apparaten startar inte eller strykjärnets kontrollampa och kontrollampa ON-OFF tänds inte.*	AUTO-OFF-funktionen har aktiverats efter 30 minuter utan användning, och apparaten har stängts av.	Tryck på knappen ON-OFF på kontrollpanelen för att starta om apparaten.
Den röda kontrollampen WATER blinkar och knappen ON-OFF fungerar inte.*	Apparaten har förvarats i ett för kallt utrymme (under ca 10 °C).	Dra ur kontakten. Vänta 3 timmar tills apparaten uppnått rumstemperatur.
Det hörs ett högt ljud från apparaten.	Det finns inte tillräckligt med vatten i vattenbehållaren.	Fyll vattenbehållaren.

*Beroende på modell

Tärkeitä turvallisuussuosituksia

- Tämän laitteen käyttö- ja turvallisuusohjeet ovat saatavilla valmistajan verkkosivustosta.
- **VAROITUS:** Lue ohjeet huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa. Katso käyttöoppaasta laitteen täyttö-, puhdistus- ja kalkinpoisto-ohjeet. Laitetta käytettäessä tulee aina noudattaa yleisiä turvaohjeita, mukaan lukien seuraavat:
 - Tämä tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön sisätiloissa. Kaupallinen tai epäasianmukainen käyttö ja ohjeiden laiminlyönti vapauttavat valmistajan vastuusta, eikä takuu ole silloin voimassa.
 - Laitetta ei saa jättää ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
 - Älä koskaan irrota laitetta pistorasiasta vetämällä virtajohtosta. Irrota aina laitteen pistoke pistorasiasta, kun huuhtelet vesisäiliön (vain paineistetut laitteen) ja aina käytön jälkeen.
 - Älä koskaan täytä laitetta asettamalla sitä suoraan vesihanalle.
 - Laite ei toimi ilman kalkinkerääjää (koskee laitteita, joissa on kalkinkerääjä).
 - Laite on asetettava tasaiselle ja vakaalle pinnalle.
 - Jos asetat laitteen jalustan päälle, varmista, että jalusta on asetettu vakaalle ja tasaiselle pinnalle.
 - Maat, joissa ei vaadita CE-merkintää:
Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan luettuna lapset) käyttöön, joiden fyysinen, psyykinen tai aisteihin liittyvä toimintakyky on heikentynyt tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä laitteen käytössä.
Älä anna lasten leikkiä laitteella.
 - Maat, joissa vaaditaan CE-merkintä:
Laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
 - Pidä laite ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa silloin, kun laite on kytkettynä sähkövirtaan tai jäähtymässä.
 - Pinnat voivat kuumentua käytön aikana. Laitteen pinnat voivat kuumeta voimakkaasti käytön aikana, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (käsiteltävissä olevat metalliosat ja metalliosiin kytköksissä olevat muoviosat).



- **VAROITUS:** Jos tulppa tai tyhjennyskorkki on vioittunut, se on vaihdettava valtuutetussa huoltoliikkeessä vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Täyttö-, kalkinpoisto-, huuhtelu- tai tarkistusaukkoja, jotka ovat paineenalaisia, ei saa avata käytön aikana tai ennen kuin laite on täysin jäähtynyt (koskee vain paineellisia laitteita).
- Ole varovainen laitetta käyttäessäsi, sillä siitä vapautuu höyryä.
- Irrota laite pistorasiasta puhdistuksen ja täytön ajaksi.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on näkyviä vaurioita tai se vuotaa.
- Älä yritä purkaa laitetta itse vaan vie se valtuutettuun huoltoliikkeeseen vaarojen välttämiseksi.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se ei toimi oikein.
- Jos virtajohto vaurioituu, se tulee antaa valmistajan, sen huoltoliikkeen tai muun vastaavan, pätevän henkilön vaihdettavaksi, jotta vaaratilanteet voidaan välttää.
- Laitetta ei saa varastoida ennen kuin se on jäähtynyt.
- Liitä laite aina maadoitettuun vaihtovirtapistorasiaan, ja kierrä virtajohto täysin auki.
- Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että se on maadoitettu, sen nimellisteho on oikea ja että se on kierretty täysin auki.
- Laitteen ensimmäisellä käyttökerralla voi ilmetä hieman savua tai harmitonta hajua tai laitteesta voi purkautua vähäinen määrä hiukkasia. Ne eivät vaikuta laitteen toimintaan ja katoavat nopeasti.
- Älä koskaan anna laitteen pohjalevyn koskettaa virtajohtoa tai höyryletkua. Älä anna virtajohdon tai höyryletkun koskea lämmönlähteitä tai teräviä reunoja. Älä aseta niitä tällaisten lähelle.
- Laitteesta tulee höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja.
 - Käsittele silitysrautaa varovasti, etenkin kun käytät pystyhöyrytoimintoa.
 - Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä vaan ainoastaan, kun se on ripustimessa.
 - Älä koskaan silitä istuen siten, että jalat ovat silitysraudan alla.
 - Älä koskaan suuntaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Laitteen vesi voi olla vielä kuumaa ja aiheuttaa palovammoja jopa kahden tunnin jäähtymisen jälkeen. Käsittele laitetta varoen, kun kansi tai kerääjä on poistettu, erityisesti kun tyhjennät laitetta.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita laitetta juoksevan veden alle.
- Varo laitteen kokoamisen aikana puristumisvaaraa.
- Kaikki lisävarusteet, kuluva osat ja irrotettavat osat on ostettava yksinomaan valtuutetusta huoltoliikkeestä.
- Mikrokuitulisaivarustetta ei saa koskaan käyttää pintojen puhdistamiseen. Tämä lisävaruste on tarkoitettu vain imeytyneen pölyn poistamiseen vaatteista. (mallista riippuen)
- Saavutat parhaat desinfiointitulokset höyrysilittämällä kankaan hellävaraisesti kolme kertaa edestakaisin.

Tärkeä huomautus (vain mallit $\geq 2\,200\text{ W}$):

Sähköverkon häiriöiden yhteydessä voi ilmetä häiriöitä, kuten hetkellisiä jännitehäviöitä tai valaistuksen vaihtelua. Siksi on suositeltavaa, että silitysrauta kytketään sähköverkkoon, jonka impedanssin on enintään $0,29\ \Omega$. Tarvittaessa käyttäjä voi tarkastaa sähkötyhtiöltä liitäntapisteen impedanssin.

CE-merkintää koskevan asetuksen mukaisesti tiedot pois päältä -tilan ja valmiustilan (*) energiankulutuksesta ovat saatavilla osoitteessa www.tefal.com, www.rowenta.com tai www.calor.com (*).

Millaista vettä laitteessa pitää käyttää?

- Laite on suunniteltu tavalliselle vesijohtovedelle. Jos vesijohtovetesi on erittäin kovaa (kovuus yli $30\text{ }^{\circ}\text{F}$, $17\text{ }^{\circ}\text{dH}$ tai $21\text{ }^{\circ}\text{e}$) sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % tislattua vettä. Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Käytä tässä tapauksessa vain pullotettua vettä, jonka mineraalipitoisuus on alhainen.
- Saatavilla on erilaisia pehmennettyjä vesiä, joista useimpia voi käyttää tässä laitteessa. Kuitenkin jotkut näistä vesistä, kuten kemiallisia ainesosia (esimerkiksi suolaa), sisältävät vedet, voivat aiheuttaa valkoisia tai ruskeita jälkiä. Jos havaitset tämän ongelman, suosittelemme käyttämään hanavettä tai pullotettua vettä, jonka mineraalipitoisuus on alhainen.
- Älä käytä kodinkoneista peräisin olevaa vettä tai vettä, johon on lisätty lisäaineita (kuten tärkkinä tai hajusteita), sadevettä tai keitettyä tai suodatettua vettä. Älä käytä pelkkää tislattua tai demineralisoitua vettä. Tällainen vesi voi vaikuttaa höyryn ominaisuuksiin ja muodostaa korkeassa lämpötilassa höyrykammioon sakkaa, joka saattaa tahrata silitettäviä vaatteita ja nopeuttaa laitteen kulumista.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET



Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① i Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
② Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaiseen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Laitteen ongelmien vianmääritys

ONGELMAT	SYYT	RATKAISUT
Vettä tippuu pohjalevyn aukoista	Vesi on kondensoitunut putkiin, koska käytät höyrytintä ensimmäistä kertaa tai et ole käyttänyt sitä hetken.	Paina höyrypainiketta pois päin silitysraudasta, kunnes silitysraudasta purkautuu höyryä.
	Pohjalevy ei ole riittävän kuuma höyryn tuottamiseen.	Aseta laite höyrytysalueelle* (katso käyttöopas).
Tekstiileihin ilmestyy vesijälkiä	Silitysraudan kangas on veden kyllästämä, koska se ei sovellu laitteen teholle.	Varmista, että käytät soveltuvaa silitysrautaa (verkkomainen silitysrauta, joka estää kondensaation).
Valkoisia hiukkasia tippuu pohjalevyn aukoista	Boilerista irtoaa kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee boileri käyttöoppaan ohjeiden mukaan.
Pohjalevyn aukoista tippuu ruskeita hiukkasia, jotka likaa- vat vaatteet	Käytät kemiallisia kalkinpoistoaineita tai lisäaineita vedessä.	Älä koskaan lisää mitään tuotetta boileriin (katso kohta Minkälaista vettä tulee käyttää?).
Pohjalevy on likainen tai ruskea ja voi tahrata vaatteita.	Laitteen käyttölämpötila on liian korkea.	Puhdista pohjalevy käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Käytä alhaisempaa lämpötilaa.
Pohjalevy on naarmuuntunut tai vaurioitunut	Olet asettanut silitysraudan vaaka-asentoon metallisen telineen päälle.	Aseta silitysrauta telineeseen aina kantansa päälle.
Punainen VESI-merkkivalo vilkkuu*	Vesisäiliötä ei ole täytetty.	Täytä vesisäiliö ja paina ohjauspaneelissa olevaa OK-painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Et ole painanut OK-painiketta.	Paina ohjauspaneelissa olevaa OK-painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
Kalkinpoisto-merkkivalo vilkkuu*	Et ole painanut OK-painiketta.	Paina ohjauspaneelissa olevaa OK-painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
Laite ei kytkedy päälle tai silitysraudan merkkivalo ja ON-OFF-merkkivalo eivät syty.*	Automaattinen poiskytkentä-järjestelmä aktivoituu käyttämättömyyden jälkeen ja se on kytkennyt laitteen pois päältä.	Paina ON-OFF-käynnistyspainiketta ohjauspaneelista.
Punainen VESI-merkkivalo vilkkuu ja ON-OFF-painike ei toimi.*	Laitetta on säilytetty kylmässä paikassa (noin $< 10\text{ }^{\circ}\text{C}$)	Irrota laite pistorasiasta. Anna laitteen olla 3 tuntia, kunnes se saavuttaa ympäristölämpötilan.
Laitteesta kuuluu kovaa ääntä.	Säiliössä ei ole riittävästi vettä.	Täytä säiliö.

*Mallista riippuen

*Mallista riippuen

Σημαντικές συστάσεις ασφαλείας

- Μπορείτε να κατεβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών για τη συγκεκριμένη συσκευή και τις σχετικές οδηγίες ασφαλείας από τον ιστότοπο της επωνυμίας.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης για την πλήρωση, τον καθαρισμό και την αφαίρεση αλάτων από τη συσκευή. Κατά τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να τηρείτε πάντα τις βασικές προφυλάξεις, καθώς και τα ακόλουθα:
 - Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση εμπορικής ή ακατάλληλης χρήσης, η αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης και η εγγύηση παύει να ισχύει.
 - Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
 - Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το ηλεκτρικό καλώδιο. Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή σας από την πρίζα όταν ξεπλένετε το μπόιλερ (μόνο για συσκευές υπό πίεση) και μετά από κάθε χρήση.
 - Μην γεμίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό απευθείας από τη βρύση
 - Η συσκευή δεν λειτουργεί χωρίς τον συλλέκτη αλάτων (για συσκευές με συλλέκτη αλάτων).
 - Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια
 - Όταν τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια επάνω στην οποία βρίσκεται είναι σταθερή.
 - Για χώρες όπου δεν απαιτείται σήμανση CE
Αυτή η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή άτομα που δεν έχουν την την αναγκαία εμπειρία και τις απαραίτητες γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
 - Για χώρες όπου απαιτείται σήμανση CE
Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους.
Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

Η συσκευή δεν πρέπει να καθαρίζεται ή να συντηρείται από παιδιά χωρίς να υπάρχει επίβλεψη.

- Όταν η συσκευή είναι αναμμένη ή κρυώνει, κρατήστε τη, μαζί με το καλώδιο, μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών



- Οι επιφάνειες μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά τη χρήση. Οι επιφάνειες της συσκευής μπορεί να υπερθερμανθούν, προκαλώντας ενδεχομένως εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά τμήματα και πλαστικά τμήματα δίπλα στα μεταλλικά τμήματα).

- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αν η τάπα ή η τάπα αποστράγγισης έχει υποστεί ζημιά, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να την αντικαταστήσετε
- Κατά τη χρήση, δεν πρέπει να ανοίγετε τις θυρίδες πλήρωσης, αφαλάτωσης, έκπλυσης ή ελέγχου στάθμης, διότι βρίσκονται υπό πίεση, ή προτού η συσκευή κρυώσει εντελώς (μόνο για συσκευές υπό πίεση).
- Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή διότι βγάζει ατμό
- Βγάξτε τη συσκευή από την πρίζα όταν την καθαρίζετε και όταν τη γεμίζετε
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει πέσει κάτω, έχει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροή.
- Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή: απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν δεν λειτουργεί σωστά.
- Αν υποστεί ζημιά το ηλεκτρικό καλώδιο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομο με παρόμοια εξουσιοδότηση, για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να αποθηκευτεί μέχρι να κρυώσει.

- Πάντοτε να συνδέετε τη συσκευή σας σε πρίζα με γείωση, εναλλασσόμενου ρεύματος και να ξετυλίγετε πλήρως το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι διαθέτει σωστή σήμανση και ότι έχει ξετυλιχτεί πλήρως.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να δημιουργηθεί λίγος καπνός ή οσμή, ή μπορεί να σημειωθεί μικρή εκκένωση σωματιδίων. Δεν επηρεάζουν τη χρήση της συσκευής και εξαφανίζονται σύντομα.
- Μην αγγίζετε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ή το καλώδιο ατμού με την πλάκα της συσκευής. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τα καλώδια ατμού κοντά ή σε επαφή με πηγές θερμότητας ή αιχμηρές άκρες.
- Η συσκευή παράγει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
 - Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία κάλυψης ατμού.
 - Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμό στα ρούχα ενώ τα φοράτε. Χρησιμοποιείτε πάντα ατμό σε ρούχα που είναι κρεμασμένα σε κρεμάστρα.
 - Μην σιδερώνετε ποτέ καθιστό, με τα πόδια κάτω από τη σιδερώστρα.
 - Μην στρέφετε ποτέ τον ατμό προς άλλα άτομα ή ζώα.
- Το νερό που βρίσκεται μέσα στη συσκευή μπορεί να είναι ακόμη καυτό και να προκαλέσει εγκαύματα, ακόμα και 2 ώρες αφού σβήσει η συσκευή. Να χειρίζεστε προσεκτικά τη συσκευή εάν έχετε αφαιρέσει την τάπα/τον συλλέκτη, κυρίως όταν αδειάζετε το νερό.

- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό. Μην την τοποθετείτε ποτέ κάτω από νερό βρύσης.
- Να προσέχετε τον κίνδυνο μαγκώματος κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής.
- Αγοράζετε όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα, τα αναλώσιμα προϊόντα και τα αφαιρούμενα εξαρτήματα μόνο από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Το εξάρτημα με μικροίνες δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για τον καθαρισμό επιφανειών. Αυτό το εξάρτημα χρησιμοποιείται μόνο για την αφαίρεση της ενσωματωμένης σκόνης από τα υφάσματα. (ανάλογα με το μοντέλο)
- Για να πετύχετε βέλτιστα αποτελέσματα απολύμανσης, περάστε προσεκτικά με ατμό όλο το ύφασμα 3 φορές

Σημαντική ειδοποίηση μόνο για συσκευές ≥ 2200W:

Υπό δυσμενείς συνθήκες δικτύου, μπορεί να προκύψουν φαινόμενα όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις φωτισμού. Επομένως, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο σε σύστημα τροφοδοσίας με μέγιστη αντίσταση 0,29 Ω. Εάν είναι απαραίτητο, ο χρήστης μπορεί να ρωτήσει τη δημόσια επιχείρηση ηλεκτρισμού για την αντίσταση συστήματος στο σημείο διασύνδεσης. Σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της σήμανσης CE, πληροφορίες σχετικά με την κατανάλωση ενέργειας σε απενεργοποιημένη λειτουργία και σε λειτουργία αναμονής (*) διατίθενται στη διεύθυνση www.tefal.com, www.rowenta.com ή www.calor.com (*).

Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης. Αν το νερό είναι πολύ σκληρό (σκληρότητα πάνω από 30°F ή 17°dH ή 21°e), χρησιμοποιήστε μείγμα 50% νερού από τη βρύση και 50% αποσταγμένου νερού. Σε ορισμένες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτήν την περίπτωση, χρησιμοποιήστε μόνο εμφιαλωμένο νερό, με χαμηλή περιεκτικότητα σε μεταλλικά στοιχεία.
- Υπάρχουν διάφοροι τύποι αποσκλήρυνου νερού και οι περισσότεροι μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη συσκευή. Ωστόσο, ορισμένοι τύποι, ιδιαίτερα όσοι περιέχουν χημικά στοιχεία, όπως άλατα, μπορεί να δημιουργήσουν λευκούς ή καφέ λεκέδες. Εάν αντιμετωπίσετε παρόμοιο πρόβλημα, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε αφιπλάνιστο νερό από τη βρύση ή εμφιαλωμένο νερό με χαμηλή περιεκτικότητα σε μεταλλικά στοιχεία.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε νερό από οικιακές συσκευές, νερό με πρόσθετα (κόλλα, άρωμα κ.λπ.), νερό βροχής, βραστό νερό, φιλτραρισμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό. Αυτός ο τύπος νερού μπορεί να επηρεάσει τις ιδιότητες του ατμού και σε υψηλές θερμοκρασίες να σχηματίσει κατακάθια στον θάλαμο ατμού, τα οποία μπορεί να λεκιάσουν τα υφάσματα και να φθείρουν πρόωρα τη συσκευή.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ



Προέχει η προστασία του περιβάλλοντος!

- ① Η συσκευή σας περιέχει πολύτιμα υλικά, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ➔ Αφήστε τη σε κάποιο δημοτικό σημείο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας.

Αντιμετώπιση προβλημάτων με τη συσκευή σας

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Έχει συμπυκνωθεί το νερό μέσα στους αγωγούς διότι χρησιμοποιείται τον ατμό πρώτη φορά ή δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για κάποιο διάστημα.	Στρέψτε το σίδερο μακριά από τη σιδερώστρα και πατήστε το κουμπί ατμού, μέχρι να αρχίσει να βγάζει ατμό το σίδερο.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή για να βγάλει ατμό.	Ρυθμίστε τη συσκευή στη ζώνη ατμού* (βλ. εγχειρίδιο χρήστη).
Εμφανίζονται λεκέδες νερού στα ρούχα.	Το κάλυμμα της σιδερώστρας έχει βραχεί υπερβολικά, διότι η σιδερώστρα δεν είναι κατάλληλη για την ισχύ της συσκευής σας.	Βεβαιωθείτε ότι έχετε την κατάλληλη σιδερώστρα (σιδερώστρα με σχάρα, για να εξατμίζεται το νερό).
Τρέχουν λευκές σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Το μπόιλερ βγάζει άλατα διότι δεν το ξεπλένετε τακτικά.	Ξεπλένετε το μπόιλερ σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήστη.
Τρέχουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λεκιάζουν τα ρούχα.	Το νερό που χρησιμοποιείτε περιέχει χημικά προϊόντα ή πρόσθετα αφαλάτωσης.	Μην προσθέτετε ποτέ κανένα προϊόν μέσα στο μπόιλερ (βλ. την ενότητα «Τι νερό να χρησιμοποιήσω;»)
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λεκιάσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία στη συσκευή.	Καθαρίστε την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο χρήστη. Χρησιμοποιήστε πιο χαμηλή θερμοκρασία.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή φθαρμένη.	Τοποθετήσατε το σίδερο οριζόντια πάνω στη μεταλλική βάση.	Να στηρίζετε πάντα το σίδερο είτε στη ράχη του είτε στη βάση.
Η κόκκινη λυχνία «WATER» (Νερό) αναβοσβήνει*.	Δεν έχετε γεμίσει το δοχείο νερού.	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί «OK» στον πίνακα ελέγχου μέχρι να σβήσει η λυχνία.
	Δεν πατήσατε το κουμπί «OK».	Πατήστε το κουμπί «OK» στον πίνακα ελέγχου μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Η λυχνία «anti-scale» (αφαλάτωση) αναβοσβήνει*	Δεν πατήσατε το κουμπί «OK».	Πατήστε το κουμπί «OK» στον πίνακα ελέγχου μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Δεν ενεργοποιείται η συσκευή ή δεν ανάβει η λυχνία του σιδήρου και η λυχνία «ON-OFF».*	Ενεργοποιήθηκε το σύστημα «αυτόματης απενεργοποίησης» μετά από αδράνεια της συσκευής και απενεργοποίησε τη συσκευή σας.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «ON-OFF» στον πίνακα ελέγχου.
Η κόκκινη λυχνία «WATER» (Νερό) αναβοσβήνει και το κουμπί «ON-OFF» δεν λειτουργεί.*	Η συσκευή έχει φυλαχθεί σε χώρο με πολύ χαμηλή θερμοκρασία (<10°C περίπου)	Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα. Περιμένετε 3 ώρες για να φτάσει η συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.
Ακούγεται δυνατός θορύβος από τη συσκευή.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο.

Önemli Güvenlik tavsiyeleri

- Bu cihazın kullanım kılavuzu ve ilgili güvenlik talimatları markanın web sitesinden indirilebilir.
- DİKKAT:** Bu ürünü kullanmadan önce tüm talimatları okuyun ve bu cihazın doldurulması, temizlenmesi ve kireçten arındırılması için kullanım kılavuzuna bakın. Cihazınızı kullanırken aşağıdakiler de dahil olmak üzere temel önlemlere her zaman uyulmalıdır:
- Bu ürün sadece evde ve kapalı mekanlarda kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir ticari amaçlı kullanım, uygunsuz kullanım veya talimatlara uyulmaması halinde üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez ve garanti geçerli olmaz.
- Cihaz şebeke kaynağına bağlıyken gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- Cihazınızın fişini, güç kablosunu çekerek prizden çıkarmayın. Kazanı yıkarken ve her kullanımdan sonra cihazın fişini mutlaka prizden çekin (yalnızca basınçlı cihazlar için).
- Cihazı asla doğrudan musluktan doldurmayın
- Cihaz kireç toplayıcı olmadan çalışmaz (kireç toplayıcılı cihazlar için).
- Cihaz düz, sabit ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerinde durmalı ve kullanılmalıdır.
- Cihazı standına yerleştirdiğinizde, standın yerleştirildiği yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- CE** işaretinin gerekli olmadığı ülkeler için:
Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında olmadıkları sürece fiziksel, duysal veya zihinsel becerisi zayıf ya da tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
Çocukların cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- CE** işaretinin gerekli olduğu ülkeler için:
Bu cihaz, ancak gözetim altında oldukları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili talimat aldıkları müddetçe fiziksel duyu kaybı veya zihinsel yetenekleri zayıf veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından ve 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılabilir.
Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazı ve kablosunu elektrik bağlantısı olduğunda veya soğurken 8 yaşın altındaki çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.



Yüzeyler kullanım sırasında ısınabilir. Cihazın yüzeyleri çalışırken çok yüksek sıcaklıklara ulaşabilir ve bu da yanıklara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal parçalar ve metalik parçaların yanındaki plastik parçalar).

- DİKKAT:** Kapak veya boşaltma kapağı hasarlıysa onaylı bir servis merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Başıncı altındaki doldurma, kireç temizleme, durulama veya kontrol açıklıkları kullanım sırasında veya cihaz tamamen soğuyana kadar açılmamalıdır (yalnızca basınçlı cihazlar için).
- Buhar emisyonundan dolayı cihazı kullanırken dikkatli olunmalıdır.
- Temizleme ve doldurma sırasında cihazın fişini prizden çekin
- Cihaz düşürülmüşse, görünür hasar belirtisi varsa veya sızıntı varsa kullanılmamalıdır.
- Cihazı parçalarına ayırmaya çalışmayın: Tehlikenin önlenmesi amacıyla cihazı onaylı bir servis merkezine götürün.
- Cihaz düzgün çalışmıyorsa kullanılmamalıdır.
- Güç kablosu hasar görmüşse tehlikeyi önlemek amacıyla üretici firma, satış sonrası servis veya yetkili herhangi bir şahıs tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı saklamaya kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- Cihazınızı her zaman topraklı bir prize, alternatif akımda bağlayın ve güç kablosunu tamamen açın.
- Bir uzatma kablosu kullanıyorsanız doğru değerli olmasına ve topraklı bağlantısının bulunmasına ve tamamen uzatılmış olmasına dikkat edin.
- Cihazı ilk kullandığınızda, bir miktar duman veya koku ortaya çıkabilir veya küçük bir miktar partikül boşalması olabilir. Bu, cihazın performansını etkilemeyecek ve bu durum hızlı bir şekilde kaybolacaktır.
- Cihazın tabanı ile güç kablosuna veya buhar kablosuna kesinlikle dokunmayın. Güç kablosunu veya buhar kablolarını ısı kaynaklarının yakınında veya keskin kenarlarla temas halinde bırakmayın.
- Cihazınızın yaydığı buhar, yanıklara neden olabilir.
 - Özellikle dikey buhar fonksiyonunu kullanırken ütüü dikkatli kullanın.
 - Giyisiyi asla bir kişinin üzerindeyken buharlamayın, her zaman bir askının üzerinde buharlama yapın.
 - Hiçbir zaman bacaklarınız ütü masasının altında olacak şekilde, oturur pozisyonda ütöleme yapmayın.
 - Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın.
- Cihazdaki su 2 saat soğuduktan sonra bile hala sıcak olabilir ve yanıklara neden olabilir. Kapak/ toplayıcı çıkarıldığında, özellikle cihazı boşaltırken cihazı dikkatli kullanın.
- Cihazınızı asla suya veya başka bir sıvıya batırmayın. Asla musluk suyundan altına koymayın.
- Cihazın montajı sırasında sıkışma risklerini önlemek amacıyla dikkatli olun.
- Tüm aksesuarlar, sarf malzemeleri ve çıkarılabilir parçalar yalnızca onaylı bir servis merkezinden satın alınmalıdır.
- Mikro fiber aksesuarı, hiçbir zaman yüzeyleri temizlemek için kullanmayın. Bu aksesuar yalnızca kumaş üzerine yerleşmiş tozu temizlemek için üretilmiştir. (modele bağlı olarak)
- İdeal sterilizasyon sonuçları elde etmek için buharlama işlemini, ürün kumaşla temas edecek şekilde nazikçe, 3 kez ileri geri hareket ettirerek gerçekleştirin.

Sadece ≥ 2200 W cihazlar için önemli uyarı:

Elverişsiz şebeke koşullarında, geçici gerilim düşüşleri veya aydınlatma dalgalanmaları gibi olaylar meydana gelebilir. Bu nedenle, ütüünün maksimum 0,29 Ω empedanslı bir güç kaynağı sistemine bağlanması önerilir. Gerekirse kullanıcı, elektrik dağıtım şirketine arabilirim noktasındaki sistem empedansını sorabilir.

Yürürlükteki CEE işareti düzenlemelerine uygun olarak, kapalı mod ve bekleme modu (*) enerji tüketimi hakkında bilgiler www.tefal.com, www.rowenta.com veya www.calor.com adresinde bulunabilir(*).

Hangi suyu kullanmalıyım?

- Bu cihaz, işlem görmemiş musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Suyunuz çok sertse (sertlik 30°F, 17°dH veya 21°e üzerindeyse) %50 musluk suyu ve %50 damıtılmış su karışımını kullanın. Bazı deniz kenarı bölgelerinde tuz içeriği yüksek olabilir. Bu durumda, sadece düşük mineral seviyeli şişe su kullanın.
- Bu suların yumuşaklık türleri farklıdır ve birçoğu cihazınızda kullanılabilir. Bununla birlikte, özellikle tuz gibi kimyasal bileşenlere sahip olan sulardan bazıları beyaz veya kahverengi akabilir. Bu tür bir sorunla karşılaşırsanız artılmamış musluk suyu veya düşük mineral seviyeli şişe suyu kullanmanızı öneririz.
- Ev aletlerinde bulunan, katkı maddeli su (nişasta, parfüm vb.), yağmur suyu, kaynatılmış su, filtrelenmiş su kullanılmamalıdır. Saf damıtılmış veya saf demineralize su kullanmayın. Bu tür su buhar özelliklerini etkileyebilir ve yüksek sıcaklıklarda buhar haznesinde tortu oluşmasına, çamaşırlarınızda lekelerin oluşmasına ve cihazın erken eskimesine neden olabilir.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN



Cevrenin korunmasına katılalım!

- Cihazınız geri dönüştürülebilir ve kazanılabilir değerli malzemeler içermektedir.
- Cihazı yerel sivil atık toplama noktasına götürün.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur

Cihazınızla ilgili sorunların giderilmesi

SORUNLAR	NEDENLERİ	ÇÖZÜMLER
Taban plakasındaki deliklerden su damlıyor.	Buhar üreticisi ilk kez kullandığınız veya bir süre kullanmadığınız için tıpolerde su yoğunlaşmıştır. Ütü tabanı buhar üretimi sağlayacak kadar sıcak değildir.	Ütüyü, ütü masasının dışına doğru tutup buhar düğmesine basarak ütünün buhar vermesini sağlayın. Cihazı buhar bölgesine* ayarlayın (kullanım kılavuzuna bakın).
Çamaşırdaki su izleri var	Ütü masası örtünüz, cihazınızın gücüne uygun olmadığı için suya doymuştur.	Uygun bir ütü masası kullandığınızdan emin olun (yoğunlaşmayı önleyen örgü ütü masası).
Taban plakasındaki deliklerden beyaz su damlıyor	Kazanınız düzenli olarak durulanmadığından kireç tortusu yaymaktadır.	Kazanı kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde durulayın.
Taban plakasındaki deliklerden kahverengi su damlıyor ve çamaşırları lekeliyor	Suya kimyasal kireç çözücü maddeler veya katkı maddeleri ekliyorsanız.	Kazana asla herhangi bir ürün eklemeyin ("Hangi suyu kullanmalıyım?" bölümüne bakın).
Taban plakası kirli veya kahverengi ve çamaşırları lekeleyebilir	Cihaz çok yüksek bir sıcaklıkta kullanılıyordu.	Taban plakasını kullanım kılavuzunda belirtilen şekilde temizleyin. Daha düşük bir sıcaklık kullanın.
Taban plakası çizilmiş veya hasar görmüş	Ütünüzü metal ütü desteğine düz olarak yerleştirmişsinizdir.	Ütünüzü her zaman arka kısmı üzerine veya ütü koyma yerine yerleştirin.
Kırmızı "WATER" (Su) ikaz ışığı yanıp sönüyor*	Su haznesini doldurmadınız. "OK" (Tamam) düğmesine basmadınız.	Su haznesini doldurun ve gösterge lambası sönene kadar kontrol panelinde bulunan "OK" (Tamam) düğmesine basın. Gösterge lambası sönene kadar kontrol panelinde bulunan "OK" (Tamam) düğmesine basın.
"Kireç önleme" ikaz ışığı yanıp sönüyor*	"OK" (Tamam) düğmesine basmadınız.	Gösterge lambası sönene kadar kontrol panelinde bulunan "OK" (Tamam) düğmesine basın.
Cihaz çalışmaz veya ütü gösterge lambası ve "ON-OFF" (Açma-Kapama) gösterge lambası yanmaz.*	"Otomatik kapanma" sistemi, kullanım dışı kaldıktan sonra devreye girer ve cihazınızı kapatır.	Kontrol panelinde bulunan "ON-OFF" (Açma-Kapama) yeniden başlatma düğmesine basın.
Kırmızı "WATER" (Su) gösterge lambası yanıp sönüyor ve "ON-OFF" (Açma-Kapama) düğmesi çalışmıyor.*	Cihaz soğuk bir alanda muhafaza edilmiştir (yaklaşık < 10°C)	Cihazın fişini prizden çekin. Ortam sıcaklığına ulaşana kadar cihazı 3 saat bekletin.
Cihazdan yüksek ses geliyor.	Su haznesinde yeterli su yok.	Su haznesini doldurun.

*Modele bağlı olarak

*Modele bağlı olarak

Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Instrukcję obsługi tego urządzenia oraz powiązane instrukcje bezpieczeństwa można pobrać z witryny marki.
- UWAGA:** Przeczytaj wszystkie instrukcje przed użyciem tego produktu. Informacje na temat napełniania i czyszczenia urządzenia oraz usuwania z niego kamienia można znaleźć w instrukcji obsługi. Podczas używania urządzenia należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, w tym następujących zaleceń:
 - Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie urządzenia do celów komercyjnych, niewłaściwe użytkowanie i nieprzestrzeganie instrukcji. W takich przypadkach następuje automatyczna utrata gwarancji.
 - Urządzenia nie można pozostawiać bez nadzoru, gdy jest podłączone do sieci elektrycznej.
 - Nie należy ciągnąć za przewód, aby odłączyć urządzenie od zasilania. Należy zawsze odłączać urządzenie od zasilania przed płukaniem grzałki (tylko w przypadku modeli ciśnieniowych) oraz po każdym użyciu.
 - Nigdy nie należy napełniać urządzenia bezpośrednio z kranu.
 - Urządzenie nie działa bez pojemnika na kamień (modele wyposażone w pojemnik na kamień).
 - Podczas pracy i spoczynku urządzenie musi stać na płaskiej, stabilnej powierzchni.
 - Umieszczając urządzenie na podstawce, należy upewnić się, że powierzchnia, na której znajduje się podstawa, jest stabilna.
 - Dotyczy krajów, w których nie jest wymagane oznaczenie **CE**:
Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności. Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.
 - Dotyczy krajów, w których jest wymagane oznaczenie **CE**:
Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia na temat bezpiecznej obsługi i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Dzieci nie mogą bez nadzoru wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.

- Urządzenie i jego przewód należy chronić przed dziećmi do lat 8, gdy urządzenie jest podłączone do prądu lub stygnie.



Podczas pracy powierzchnia urządzenia może osiągnąć bardzo wysokie temperatury, co może spowodować oparzenia. Nie należy dotykać gorących powierzchni urządzenia (dostępnych metalowych części i plastikowych części sąsiadujących z metalowymi częściami).

- UWAGA:** jeśli zatyczka lub zatyczka odpływu wody jest uszkodzona, należy ją wymienić w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Podczas korzystania z urządzenia lub przed jego ostygnięciem nie wolno otwierać znajdujących się pod ciśnieniem otworów do napełniania, usuwania kamienia, płukania lub inspekcji.
- Należy zachować ostrożność podczas używania urządzenia ze względu na wytwarzanie pary.
- Odłączyć urządzenie od zasilania przed rozpoczęciem czyszczenia i napełniania.
- Urządzenia nie należy używać, jeśli upadło, jest w widoczny sposób uszkodzone lub przecieka.
- Nie wolno demontować urządzenia. Należy je zabrać do autoryzowanego centrum serwisowego, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo.
- Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, należy go wymienić. Wymianę powinien dokonać producent, przedstawiciel jego serwisu lub inna osoba o podobnych kwalifikacjach.
- Przed przechowywaniem należy zaczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Zawsze podłączaj urządzenie do gniazdka z uziemieniem i obwodu prądu zmiennego. Pamiętaj, aby całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- W przypadku używania przedłużacza należy rozwinąć go w pełni i sprawdzić, czy ma on odpowiednie wartości znamionowe i uziemienie.
- Podczas pierwszego użycia może wydzielać się lekki dym, zapach bądź może nastąpić wydzielanie niewielkich cząstek. Zjawisko to nie ma wpływu na używanie urządzenia i szybko zniknie.
- Nigdy nie należy dotykać przewodu zasilającego ani przewodu parowego stopą urządzenia. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego ani przewodu parowego w pobliżu źródeł ciepła lub ostrych krawędzi ani w kontakcie z nimi.
- Urządzenie wydziela parę, która może powodować oparzenia.
 - Żelazko należy obsługiwać z zachowaniem ostrożności, zwłaszcza podczas korzystania z funkcji pionowego strumienia pary.
 - Nie wolno prasować parą ubrań założonych przez osobę. Zawsze należy korzystać z wieszaka.
 - Nigdy nie wolno prasować w pozycji siedzącej z nogami pod deską do prasowania.
 - Nie wolno kierować strumienia pary w stronę ludzi lub zwierząt.
- Woda znajdująca się wewnątrz urządzenia może być gorąca i powodować oparzenia nawet 2 godziny po wyłączeniu urządzenia. Gdy korek/zbiornik jest wyjęty należy zachować ostrożność – zwłaszcza podczas opróżniania urządzenia.

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innym płynie. Nigdy nie umieszczać urządzenia pod bieżącą wodą.
- Podczas montażu produktu należy zachować ostrożność z uwagi na ryzyko przytraśnięcia skóry lub części ciała.
- Wszystkie akcesoria, materiały eksploatacyjne i wymiadowane części należy kupować tylko w upoważnionym centrum serwisowym.
- Akcesorium z mikrofibry nie wolno używać do czyszczenia powierzchni. To akcesorium służy wyłącznie do usuwania kurzu z materiałów włókienniczych (w zależności od modelu).
- Aby uzyskać optymalne efekty dezynfekcji, należy 3-krotnie delikatnie przeciągnąć generatorem pary po tkaninie.

Ważna informacja dotycząca wyłączanie modeli o mocy ≈ 2200 W:

W niektórych warunkach sieciowych mogą wystąpić takie zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahaniami oświetlenia. Dlatego zaleca się, aby żelazko było podłączone do sieci o maksymalnej impedancji 0,29 Ω. W razie potrzeby użytkownik może zapytać publicznego dostawcę energii o impedancję systemu w punkcie styku. Zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi oznaczenia CE informacje o zużyciu energii w trybie wyłączania i gotowości (*) są dostępne na stronie www.tefal.com, www.rowenta.com lub www.calor.com (*).

Jakiej wody mam używać?

- Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z nieuzdatnioną wodą z kranu. Jeśli woda jest bardzo twarda (twardość powyżej 30°F lub 17°dH lub 21°e), zaleca się stosowanie mieszanek 50% nieuzdatnionej wody z kranu i 50% wody destylowanej. W niektórych regionach nadmorskich zawartość soli w wodzie może być wysoka. W takim przypadku należy używać wyłącznie wody butelkowanej o niskiej zawartości minerałów.
- Istnieją różne rodzaje zmieszanej wody, a większości z nich można używać w przypadku tego urządzenia. Jednak niektóre z nich, zwłaszcza te zawierające związki chemiczne, takie jak sól, mogą powodować powstawanie białych lub brązowych zacieków. Jeśli wystąpi tego typu problem, zalecamy korzystanie z nieuzdatnionej wody z kranu lub wody butelkowanej o niskim poziomie minerałów.
- Nie należy używać wody z urządzeń gospodarstwa domowego, z dodatkami (skrobia, perfumy itp.), wody deszczowej ani przegotowanej, przefiltrowanej wody. Nie należy używać czystej wody destylowanej ani demineralizowanej. Taka woda może wpływać na właściwości pary i w wysokiej temperaturze generować osad w komorze parowej, który może plamić białezną i powodować przedwczesne zużycie urządzenia.

PROSIMY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ



Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

- ① Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi.
- ➔ W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

Ekologiczna utylizacja To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. "O zużyciu sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz 11688) z symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu

Problemy z urządzeniem?

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Woda wycieka przez otwory w stopie urządzenia	Woda skropliła się w przewodach, gdyż używasz pary po raz pierwszy i/lub nie używałeś urządzenia przez dłuższy czas. Stopa nie jest wystarczająco ciepła, by wytworzyć parę.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania, aż z żelazka wydobędzie się para Ustaw urządzenie w strefie para* (zob. instrukcję użytkownika).
Na prasowanym ubraniu pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec na desce jest przemoczony, gdyż nie jest dostosowany do mocy urządzenia.	Upewnij się, że deska jest dostosowana (deska do prasowania z siatką, która zapobiega skraplaniu).
Z otworów stopy wydobywają się białe wycieki.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, gdyż nie jest regularnie czyszczony.	Oplucz podgrzewacz zgodnie z instrukcją użytkownika.
Przez otwory w stopie wydostają się brązowe wycieki i plamą ubranie.	Stosowane są chemiczne środki usuwające kamień lub inne dodatki do wody do prasowania.	Nigdy nie dodawaj żadnych produktów do podgrzewacza (zob. rozdział „Jaką wodę stosować?”).
Stopa żelazka jest brudna lub brązowa i może plamić ubranie.	Używasz zbyt wysokiej temperatury urządzenia.	Wyczyść stopę zgodnie z instrukcją użytkownika. Używaj niższej temperatury.
Stopa jest porysowana lub uszkodzona	Żelazko było ustawione na płasko na stojaku metalowym.	Zawsze ustawiaj żelazko na tylnym podstawie lub na stojaku metalowym.
Czerwona kontrolka „WATER” miga*.	Nie napełniono zbiornika na wodę.	Napełnij zbiornik na wodę i naciśnij przycisk „OK” na panelu sterowania, przytrzymując go do momentu, gdy zgaśnie kontrolka.
	Nie naciśnięto przycisku „OK”.	Naciśnij przycisk „OK” umieszczony na panelu sterowania i przytrzymaj aż do zgaśnięcia kontrolki.
Kontrolka „anti-scale” miga*.	Nie naciśnięto przycisku „OK”.	Naciśnij przycisk „OK” umieszczony na panelu sterowania i przytrzymaj aż do zgaśnięcia kontrolki.
Urządzenie nie włącza się lub kontrolka żelazka oraz kontrolka „ON-OFF” nie świecą się*.	System „auto-off” włączył się po okresie nieużywania i wyłączył urządzenie.	Naciśnij przycisk „ON-OFF” ponownego uruchomienia umieszczony na panelu sterowania.
Czerwona kontrolka „WATER” miga, a przycisk „ON-OFF” nie reaguje*.	Urządzenie było przechowywane w zimnym pomieszczeniu (około < 10°C).	Odcłącz urządzenie od zasilania. Oczekaj 3 godziny, aż urządzenie osiągnie temperaturę pokojową.
Głośny hałas z urządzenia.	Za mało wody w zbiorniku.	Napełnij zbiornik.

*W zależności od modelu

*W zależności od modelu

Důležitá bezpečnostní doporučení

- Návod k použití tohoto přístroje a související bezpečnostní pokyny si můžete stáhnout z webových stránek značky.
- UPOZORNĚNÍ:** Před použitím tohoto výrobku si přečtěte veškeré pokyny. Informace o plnění, čištění a odstraňování vodního kamene naleznete v uživatelské příručce. Při používání vašeho spotřebiče se musí dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně následujících:
 - Tento výrobek byl navržen pouze pro domácí použití ve vnitřních prostorech. Jakékoli použití pro komerční účely nebo použití, které není v souladu s návodem k použití, zbavuje výrobce veškeré odpovědnosti a záruku nelze v takovém případě uplatnit.
 - Nenechávejte spotřebič připojený do elektrické sítě bez dozoru.
 - Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem kabelu. Při proplachování parní nádoby (pouze u tlakových zařízení) a po každém použití přístroj vždy odpojte ze zásuvky.
 - Spotřebič neplňte přímo vodou z kohoutku.
 - Spotřebič nefunguje bez sběrače vodního kamene (pro přístroje se sběračem vodního kamene).
 - Spotřebič se musí používat na stabilním a rovném povrchu, a stejně se tak i na něj pokládat.
 - Když spotřebič umístíte na stojan, ujistěte se, že povrch, na kterém je stojan umístěn, je stabilní.
 - Pro země, kde není vyžadováno označení CE:

Tento spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí), u nichž došlo ke snížení fyzických, smyslových nebo duševních schopností, ani osoby bez zkušeností anebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Dohlédněte, aby si se spotřebičem nehrály děti.
 - Pro země, kde je vyžadováno označení CE:

Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou tyto osoby pod dohledem, nebo byly řádně poučeny ohledně použití zařízení bezpečným způsobem a chápou možná rizika spojená s jeho používáním.

Děti si nesmí s tímto spotřebičem hrát.

Čištění a údržbu nesmí provádět děti, pokud nejsou pod dohledem dospělých osob.
 - Uchovávejte spotřebič a jeho kabel mimo dosah dětí mladších 8 let, pokud je spotřebič pod napětím nebo je ještě horký.



Povrchy se mohou během používání zahřát. Povrchy spotřebiče se mohou při používání zahřát na velmi vysoké teploty a mohou způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů spotřebiče (odhalených kovových částí a plastových částí vedle kovových částí).

- UPOZORNĚNÍ:** Pokud je uzávěr nebo vypouštěcí uzávěr poškozen, nechte jej vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Nikdy neotvírejte plnicí, odvápňovací, proplachovací nebo zkušební otvory během používání, ani před tím, než spotřebič zcela vychladne (platí pouze u tlakových zařízení).
- Při používání spotřebiče dávejte pozor při vypouštění páry.
- Během čištění a plnění spotřebič odpojte.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud spadl na zem a je viditelně poškozen nebo pokud netěsní.
- Spotřebič nikdy nerozebírejte: nechte jej zkontrolovat ve schváleném servisním středisku, aby se zabránilo jakémukoli nebezpečí.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud nefunguje správně.
- Je-li poškozen napájecí kabel, musí jej vyměnit výrobce, jeho autorizovaný servisní technik nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se předešlo případnému riziku.
- Neskladujte spotřebič, dokud nevychladne.

- Spotřebič vždy zapojujte do uzemněné zásuvky.
- Pokud používáte prodlužovací kabel, zkontrolujte, zda je správně dimenzovaný, má uzemňovací vodič a je zcela vytažený.
- Při prvním použití může spotřebič vydávat mírný kouř či zápach nebo může dojít k nepatrnému vypouštění částic. Tento jev brzy ustane a nemá vliv na výkon spotřebiče.
- Nikdy se spodní desku spotřebiče nedotýkejte napájecího kabelu ani parního vedení. Nikdy nenechávejte napájecí kabel ani parní vedení v blízkosti zdrojů tepla nebo ostrých hran ani je nenechávejte v kontaktu s nimi.
- Spotřebič vypouští páru, která může způsobit popáleniny.
 - Se žehličkou zacházejte opatrně, zvláště při použití vertikální napařovací funkce.
 - Nikdy nenapařujte oblečení, když jej má někdo oblečené; napařování vždy provádějte na ramínku.
 - Nikdy neprovádějte napařování v sedě s nohama pod žehlicí prknem.
 - Nikdy páru nevypouštějte na lidi ani zvířata.
- Voda uvnitř spotřebiče může být stále horká a může způsobit popálení i po 2 hodinách chlazení. Po sejmutí uzávěru zacházejte se spotřebičem opatrně, zvláště při jeho vyprazdňování.
- Spotřebič neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nedávejte jej pod tekoucí vodu.
- Při montáži spotřebiče si dejte pozor na přiskřípnutí.
- Veškeré příslušenství, spotřební materiál a odnímatelné součásti zakupujte pouze ve schválených servisních střediscích.
- Příslušenství z mikrovlnná nikdy nepoužívejte k čištění povrchů. Toto příslušenství se používá pouze k odstranění prachu z textilií. (v závislosti na modelu)
- Chcete-li dosáhnout optimálních výsledků dezinfekce, látku v přímém kontaktu 3krát zlehka napařujte.

Důležité upozornění pouze pro spotřebiče s příkonem $\geq 2\,200\text{ W}$:

Při připojení k nevhodné elektrické síti může docházet k jevům, jako jsou přechodné poklesy napětí nebo kolísání osvětlení. Proto doporučujeme žehličku připojovat pouze ke zdroji napájení s maximálním odporem $0,29\,\Omega$. V případě potřeby kontaktujte správce elektrické sítě s otázkami na odpor sítě v místě rozhraní.

Podle platných předpisů o značení C ϵ jsou informace o spotřebě energie v režimu vypnuto a v pohotovostním režimu (*) k dispozici na stránkách na www.tefal.com, www.rowenta.com nebo www.calor.com (*).

Jakou vodu používat?

- Tento spotřebič byl navržen pro použití s neupravenou vodovodní vodou. Pokud je voda velmi tvrdá (tvrdost nad $30\text{ }^{\circ}\text{F}$ nebo $17\text{ }^{\circ}\text{dH}$ nebo $21\text{ }^{\circ}\text{e}$), použijte směs 50 % vody z vodovodu a 50 % destilované vody. V některých přímořských oblastech může být vysoký obsah soli. V takovém případě používejte pouze balenou vodu s nízkým obsahem minerálních látek.
- Existují různé typy změkčené vody a většina z nich může být použita ve vašem spotřebiči. Některé z nich, zejména ty s chemickými přísadami jako je sůl, však mohou zanechávat bílé nebo hnědé stopy. Pokud narazíte na tento problém, doporučujeme použít neupravenou vodu z vodovodu nebo balenou vodu s nízkým obsahem minerálních látek.
- Nepoužívejte vodu z domácích spotřebičů, vodu s přísadami (škorob, vůněmi atd.) ani dešťovou, převařenou či filtrovanou vodu. Nepoužívejte čistou destilovanou ani čistou demineralizovanou vodu. Taková voda by mohla ovlivnit vlastnosti páry a při vysokých teplotách vytvářet sediment v parní komoře, který by mohl potřísnit prádlo a způsobit předčasné stárnutí spotřebiče.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE PRO POZDĚJÍ POUŽITÍ



Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- ① Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
- ② Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Řešení problémů se spotřebičem

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Voda protéká skrz otvory v žehličce ploše.	V potrubí kondenzuje voda, jelikož používáte páru poprvé, případně jste spotřebič nepoužívali po nějakou dobu.	Stiskněte ovládání páry, a sice mimo žehličku prkno, dokud se z žehličky nezačne uvolňovat pára.
	Žehlička plocha není dostatečně horká k produkci páry.	Nastavte spotřebič v rámci parní zóny* (viz návod k obsluze).
Na prádle se objevují mokré stopy.	Potah žehličky prkna je mokrá, jelikož není uzpůsobený na tlak spotřebiče.	Ujistěte se, že máte vhodné žehličku prkno (se síťovou plochou, která zabírá kondenzaci).
Z otvorů žehličky plochy uniká bíle zbarvená kapalina.	Ohřívač vylučuje vodní kámen, jelikož jej pravidelně neproplachujete.	Vypláchněte ohřívač dle popisu v návodu k použití.
Z otvorů žehličky plochy vycházejí hnědé pruhy a znečišťují prádlo.	Používáte chemické odstraňovače vodního kamene nebo přídavné látky ve vodě.	Do ohřívače nikdy nepřidávejte žádný výrobek (viz kapitola „Jakou vodu používat?“).
Žehlička plocha je špinavá nebo hnědá a může na oblečení zanechat skvrny.	Na spotřebiči máte nastavenou příliš vysokou teplotu.	Očistěte žehličku plochu dle popisu v uživatelské příručce. Snižte nastavenou teplotu.
Žehlička plocha je poškrábaná nebo poškozená	Položili jste žehličku na kovovou plochu.	Vždy pokládejte žehličku na patku nebo na kovovou plochu.
	Nenaplnili jste nádržku na vodu.	Naplněte nádržku na vodu a na ovládacím panelu stiskněte tlačítko „OK“, dokud se kontrolka nerozsvítí zeleně.
Červená kontrolka „WATER“ bliká*.	Nestiskli jste tlačítko „OK“.	Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko „OK“, dokud kontrolka nezhasne.
	Nestiskli jste tlačítko „OK“.	Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko „OK“, dokud kontrolka nezhasne.
Bliká kontrolka „odvápňení“*.	Nestiskli jste tlačítko „OK“.	Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko „OK“, dokud kontrolka nezhasne.
Spotřebič se nespustí, případně kontrolka žehličky a kontrolka „ON-OFF“ nesvítí*.	Došlo k aktivaci systému „automatického vypnutí“ po 30 minutách nečinnosti a spotřebič se vypnul.	Na ovládacím panelu stiskněte restartovací tlačítko „ON-OFF“.
Červená kontrolka „WATER“ bliká a tlačítko „ON-OFF“ nereaguje*.	Spotřebič byl uložen v chladné místnosti (přibližně $<10\text{ }^{\circ}\text{C}$).	Spotřebič odpojte ze sítě. Počkejte 3 hodiny, než se přístroj zchladne na pokojovou teplotu.
Spotřebič vydává hlasitý zvuk.	V nádrži na vodu není dostatek vody.	Doplňte nádržku na vodu.

*V závislosti na modelu

*V závislosti na modelu

Dôležité bezpečnostné odporúčania

- Návod na používanie tohto spotrebiča a súvisiace bezpečnostné pokyny si môžete stiahnuť na webovej lokalite značky.
- UPOZORNENIE:** Pred použitím tohto výrobku si prečítajte všetky pokyny a pri plnení, čistení a odváňňovaní tohto spotrebiča si pozrite používateľskú príručku. Pri používaní spotrebiča by ste mali vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia vrátane týchto:
 - Tento výrobok je určený len na použitie v domácnosti a v interiéri. Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne komerčné použitie, nevhodné použitie alebo nedodržanie pokynov, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
 - Spotrebič nesmie zostať bez dozoru, keď je pripojený k elektrickej sieti.
 - Spotrebič neodpájajte ťahaním za napájací kábel. Pri oplachovaní ohrievača a po každom použití spotrebič vždy odpojte od zdroja napájania (platí len pre spotrebiče pracujúce s tlakom).
 - Spotrebič nikdy nenaplnajte priamo z kohútika.
 - Spotrebič si na fungovanie vyžaduje zberač vodného kameňa (platí len pre spotrebiče so zberačom vodného kameňa).
 - Spotrebič musí byť umiestnený na rovnom a stabilnom povrchu.
 - Keď spotrebič položíte na stojan, uistite sa, že povrch, na ktorom je stojan umiestnený, je stabilný.
 - Pre krajiny, v ktorých sa nevyžaduje označenie CE: Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak tieto osoby nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Dozrite na to, aby sa so spotrebičom nehrali deti.
 - Pre krajiny, v ktorých sa vyžaduje označenie CE: Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak postupujú podľa pokynov týkajúcich sa používania spotrebiča bezpečným spôsobom a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sa s ním spájajú. Spotrebič nie je určený pre deti na hranie. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nie sú pod dozorom.
 - Spotrebič a jeho kábel uchovávajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov, keď je pod napätím alebo sa ochladzuje.



Povrchy sa počas používania môžu zahrievať. Povrchy spotrebiča môžu počas používania dosiahnuť veľmi vysoké teploty, čo môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa horúcich povrchov spotrebiča (prístupné kovové časti a plastové časti vedľa kovových častí).

- UPOZORNENIE:** Ak je uzáver alebo drenážny uzáver poškodený, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Otvory na plnenie, odváňňovanie, oplachovanie alebo kontrolu, ktoré sú pod tlakom, sa nesmú otvárať počas používania, ani predtým, než spotrebič úplne vychladne (platí len pre spotrebiče pracujúce s tlakom).
- Pri používaní zariadenia je vždy potrebné dávať pozor na unikajúcu paru.
- Pri čistení a plnení spotrebič odpojte z elektrickej siete.
- Spotrebič sa nesmie používať po páde, ak je viditeľne poškodený alebo z neho vyteká voda.
- Nepokúšajte sa spotrebič demontovať: vezmite ho do schváleného servisného strediska, aby ste sa vyhlili nebezpečenstvu.
- „Ak spotrebič nefunguje správne, nesmiete ho používať.“
- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený výrobcom alebo jeho servisným zástupcom, prípadne podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Spotrebič sa môže uskladniť až po vychladnutí.
 - Spotrebič vždy zapájajte do uzemnenej zásuvky na striedavý prúd a úplne rozviňte napájací kábel.
 - Ak používate predlžovací kábel, uistite sa, že je správne dimenzovaný, uzemnený a úplne rozvinutý.
 - Keď spotrebič používate po prvýkrát, môže vzniknúť mierny dym alebo zápach, prípadne sa môžu v malom množstve uvoľňovať čiastočky. Tento jav neovplyvní výkon spotrebiča a rýchlo pominie.
 - Nikdy sa nedotýkajte sieťového ani parného kábla žehliacou plochou spotrebiča. Napájací kábel ani parný kábel nenechávajte v kontakte so zdrojmi tepla alebo ostrými hranami.
 - Zariadenie vydáva paru, ktorá môže spôsobiť popáleniny.
 - So žehličkou zaobchádzajte opatrne, najmä keď používate funkciu vertikálneho naparovania.
 - Nikdy nenaparuje oblečenie, keď ho má človek oblečené, vždy ho naparujte na ramienku.
 - Nikdy nežehlite v sede s nohami pod žehliacou doskou.
 - Nikdy nesmerujte paru na ľudí alebo zvieratá.
 - Voda v zariadení môže byť horúca a môže spôsobiť popáleniny až dve hodiny po prerušení prevádzky.
 - Na doplnení narábajte opatrne, keď je uzáver/zásobník odstránený, najmä pri jeho vyprázdňovaní.
 - Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani do inej kvapaliny. Nikdy ho neumiestňujte pod tečúcu vodu z vodovodu.
 - Pri montáži spotrebiča buďte opatrní, aby ste zabránili riziku priškripenia.
 - Všetko príslušenstvo, potrebný materiál a odnímateľné diely musia byť zakúpené iba v autorizovanom servise.
 - Doplnok z mikrovlnka sa nikdy nesmie používať na čistenie povrchov. Tento doplnok je určený iba na odstránenie impregnovaného prachu z textilu. (v závislosti od modelu)
 - Na dosiahnutie optimálnych výsledkov dezinfekcie pomaly 3-krát prejdite po látke tam a späť so spusteným naparovaním.

Dôležité upozornenie len pre spotrebiče s príkonom ≥ 2200 W:

Za nepriaznivých podmienok siete sa môžu vyskytnúť niektoré javy, ako napríklad ako prechodné poklesy napätia alebo variácie osvetlenia. Preto sa odporúča, aby bola žehlička pripojená k systému napájania s maximálnou impedanciou 0,29 Ω . V prípade potreby môže používateľ požiadať spoločnosť dodávajúcu elektrickú energiu pre verejnosť o informácie týkajúce sa impedance systému v mieste rozhrania.

V súlade s platnými predpismi o označovaní CEE sú informácie o spotrebe energie vo vypnutom a pohotovostnom režime (*) k dispozícii na lokalitách www.tefal.com, www.rowenta.com alebo www.calor.com (*).

Akú vodu mám použiť?

- Tento spotrebič bol navrhnutý na používanie vody z vodovodu. Ak je vaša voda veľmi tvrdá (tvrdosť nad 30 F, 17°dH alebo 21°e), použite zmes 50 % vody z vodovodu a 50 % destilovanej vody. V niektorých prímorských oblastiach môže mať voda vysoký obsah soli. V takom prípade používajte iba balenú vodu s nízkym obsahom minerálov.
- Ide o rôzne typy zmäkčenej vody, pričom väčšinu z nich možno použiť vo vašom spotrebiči. Niektoré z nich, najmä tie s chemickými zložkami, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé škvrny. Ak sa stretnete s týmto druhom problému, odporúčame použiť neošetrenú vodu z vodovodu alebo balenú vodu s nízkym obsahom minerálov.
- Nemali by ste používať vodu z domácich spotrebičov, vodu s pridanými látkami (škrob, vôňa), dažďovú vodu, prevarenú či filtrovanú vodu. Nepoužívajte čistú destilovanú ani čistú demineralizovanú vodu. Takáto voda by mohla ovplyvniť vlastnosti pary a pri vysokých teplotách vytvárať usadeniny v parnej komore, ktoré môžu zafarbiť bielizeň a spôsobiť predčasné starnutie spotrebiča.



Podieľajte sa na ochrane životného prostredia!

- Váš prístroj obsahuje čtené zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.
- Zverte ho sbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku, kde s ním bude naložené zodpovedajúcim spôsobom.

Riešenie problémov s vaším spotrebičom

PROBLÉMY	PRÍČINY	RIEŠENIA
Z otvorov na žehliacej ploche kvapká voda.	Voda v trubiciach skondenzovala, pretože parnú žehličku používate prvý raz alebo ste ju dlhší čas nepoužili.	Stlačte tlačidlo pary mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
	Žehliaca plocha nie je dost' horúca na to, aby vytvárala paru.	Nastavte spotrebič na zónu pary* (pozrite si návod na použitie).
Na bielizni vznikajú mokré flaky.	Ak je poťah žehliacej dosky nasiaknutý vodou, nie je pre výkon vášho spotrebiča vhodný.	Presvedčte sa, či používate vhodnú žehliacu dosku (so sieťou, ktorá zabraňuje kondenzácii).
Z otvorov na žehliacej ploche kvapkajú pramienky vody.	Z parnej nádoby sa uvoľňuje vodný kameň, keďže ju pravidelne neuplachujete.	Opláchnite parnú nádobu podľa pokynov v návode na použitie.
Z otvorov na žehliacej ploche kvapkajú pramienky hnedé vody a zanechávajú škvrny na bielizni.	Do vody pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo iné látky.	Do parnej nádoby nikdy nepri- dávajte žiadne produkty (pozri časť „Akú vodu používať?“).
Žehliaca plocha je znečistená alebo zhnedená a môže ne- chávať stopy na bielizni.	Spotrebič sa používa pri príliš vysokej teplote.	Vyčistite žehliacu plochu podľa pokynov v používateľskej príručke. Použite nižšiu teplotu.
Žehliaca plocha je poškriabaná alebo poškodená.	Položili ste žehličku na kovovú opierku žehliacou stranou nadol.	Žehličku pokladajte na kovovú opierku vždy päťou nadol.
Bliká červená kontrolka „WATER“ (Voda)*	Nenaplnili ste zásobník na vodu.	Naplňte zásobník na vodu a stlačte tlačidlo OK, ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, až kým kontrolka nezhasne.
	Nestlačili ste tlačidlo OK.	Stlačte tlačidlo OK, ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, až kým kontrolka nezhasne.
Bliká kontrolka „anti-scale“ (ochrana pred vodným kameňom)*	Nestlačili ste tlačidlo OK.	Stlačte tlačidlo OK, ktoré sa nachádza na ovládacom paneli, až kým kontrolka nezhasne.
Spotrebič sa nezapne alebo sa nerozsvieti kontrolka žehličky a kontrolka „ON-OFF“ (zap.-vyp.).*	Je aktivovaný systém automatického vypnutia po dlhšom čase nepoužívania, ktorým sa spotrebič vypol.	Stlačte tlačidlo reštartovania „ON-OFF“ (zap.-vyp.) na ovládacom paneli.
Bliká červená kontrolka „WATER“ (Voda) a tlačidlo „ON-OFF“ (zap.-vyp.) nefunguje.*	Spotrebič bol uskladnený v chladnom prostredí (cca <10°C)	Odpojte spotrebič od napájania. Nechajte spotrebič odstáť na 3 hodiny, až kým nedosiahne teplotu prostredia.
Spotrebič vydáva hlasný zvuk.	Nedostatok vody v zásobníku.	Naplňte zásobník.

*V závislosti od modelu

*V závislosti od modelu

Pomembna varnostna priporočila

- Navodila za uporabo naprave in povezana varnostna navodila lahko prenesete s spletnega mesta blagovne znamke.
- **POZOR:** Pred uporabo tega izdelka preberite vsa navodila za uporabo in se glede polnjenja, čiščenja in odstranjevanja vodnega kamna posvetujte z navodili. Pri uporabi naprave morate vedno upoštevati osnovne varnostne ukrepe, vključno z:
 - Ta izdelek je zasnovan samo za domačo in notranjo uporabo. V primeru komercialne ali neustrezne uporabe oziroma neupoštevanja navodil proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, prav tako pa ni mogoče uveljavljati garancije.
 - Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, če je priključena v napajanje.
 - Naprave ne izklaplajte iz napajanja tako, da povlečete za električni kabel. Napravo vedno odklopite med izpiranjem grelca (za naprave pod tlakom) in po vsaki uporabi.
 - V napravo nikoli ne dolivajte vode neposredno iz pipe
 - Naprava ne deluje brez zbiralca za vodni kamen (za naprave z zbiralcem za vodni kamen).
 - Napravo uporabljajte na ravni in stabilni podlagi in jo na tako podlago tudi odlagajte.
 - Ko napravo odložite na stojalo, se prepričajte, da je podlaga s stojalom stabilna.
 - Za države, v katerih ne veljajo oznake **CE**:
 - Naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, kot tudi ne osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
 - Otroke nadzorujte in jim preprečite, da bi se igrali z napravo.
 - Za države, v katerih veljajo oznake **CE**:
 - To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, ter osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali umskimi sposobnostmi oziroma osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom druge osebe ali so prejele navodila o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, povezane z napravo.
 - Otroci se ne smejo igrati z napravo.
 - Otroci naprave ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
 - Naprava in kabel naj bosta zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let, če je naprava pod napetostjo ali se ohlaja.



Površine se lahko med uporabo segrejejo. Površine vaše naprave lahko med delovanjem dosežejo zelo visoke temperature, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopnih kovinskih delov in plastičnih delov ob kovinskih delih).

- **POZOR:** Če je čep za praznjenje poškodovan, naj ga zamenja pooblaščen serviser.
- Pri polnjenju, odstranjevanju vodnega kamna ali izpiranju se kontrolne odprtine, ki so pod tlakom, med uporabo ne smejo odpreti dokler se naprava popolnoma ne ohladi (samo za naprave pod tlakom).
- Ko uporabljate napravo, bodite previdni zaradi uhajanja pare.
- Med čiščenjem in polnjenjem izključite napravo iz napajanja.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati, če vam je padla na tla, če so na njej vidni znaki poškodb ali če pušča.
- Naprave nikoli ne razstavljajte: nesite jo v pooblaščen servisni center, da se izognete tveganjem.
- Naprave ne smete uporabljati, če ta ne deluje pravilno.
- Če je napajalni kabel poškodovan, naj ga zamenja proizvajalec, pooblaščen serviser ali podobno strokovno usposobljena oseba, da preprečite povzročitev nevarnosti.
- Naprave ne smete shranjevati, dokler se ne ohladi.
- Napravo vedno vključite v ozemljeno vtičnico z izmeničnim tokom in popolnoma odvijte napajalni kabel.
- Če uporabljate podaljšek, se prepričajte, da je pravilno ozemljen in v celoti raztegnjen.
- Ob prvi uporabi naprave se lahko pojavi rahel dim ali vonj ali pa pride do majhnega izpusta delcev. Ti pojavi ne bodo vplivali na uporabo naprave in bodo hitro izginili.
- Napajalnega kabla ali kabla za paro se nikoli ne dotikajte z likalno površino naprave. Napajalni kabel ali kabel za paro ne sme biti v stiku z viri toplote ali ostrimi robovi.
- Vaša naprava oddaja paro, ki lahko povzroči opekline.
 - Z likalnikom ravnejte previdno, zlasti med vertikalnim likanjem.
 - Oblačil nikoli ne likajte na drugih osebah, temveč vedno na likalni deski.
 - Nikoli ne likajte v sedečem položaju z nogami pod likalno desko.
 - Pare nikoli ne usmerjajte v ljudi ali živali.
- Voda v napravi je lahko tudi po dveh urah ohlajanja še vedno vroča in lahko povzroči opekline. Če je čep/zbiralnik odstranjen, bodite pri ravnanju z napravo previdni, zlasti med praznjenjem.
- Naprave nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino. Nikoli je ne postavite pod tekočo vodo.
- Med sestavljanjem izdelka bodite previdni, da se ne poškodujete.
- Vsi pripomočki, potrošni material in rezervni deli morajo biti obvezno kupljeni pri pooblaščenem servisu.
- Pripomočka iz mikrovlaknen ne uporabljajte za čiščenje površin. Ta pripomoček je izdelan samo za odstranjevanje impregniranega prahu iz tekstila. (odvisno od modela)
- Če želite pri čiščenju doseči optimalne rezultate, blago nežno trikrat prelikajte s paro.

Pomembno navodilo samo za naprave ≥ 2200W:

Če električno omrežje ni ustrezno, lahko pride do padca prehodne napetosti ali nihanj svetlobnega toka. Zato je priporočljivo, da likalnik priključite na sistem električnega napajanja z največjim uporom 0,29 Ω. Uporabnik se lahko glede upornosti sistema na točki vmesnika posvetuje z javnim ponudnikom električnega napajanja.

V skladu z Uredbo o oznaki CE so informacije o porabi energije v izklopljenem načinu in načinu pripravljenosti (*) na voljo na spletnih straneh www.tefal.com, www.rowenta.com ali www.calor.com (*).

Katero vodo uporabiti?

- Ta naprava je zasnovana za uporabo z neprečiščeno vodo iz pipe. Če je vaša voda zelo trda (trdota nad 30 °F ali 17 °dH ali 21 °e), uporabite mešanico vode iz pipe in destilirane vode v razmerju 50 : 50. V nekaterih obmorskih regijah je morda vsebnost soli visoka. V takšnem primeru uporabite le ustekleničeno vodo z nizko ravno mineralov.
- Obstajajo različne vrste mehčane vode in večino je mogoče uporabljati v napravi. Toda nekatere od njih, zlasti tiste s kemičnimi sestavinami, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih ali rjavih prog. Če se soočite s tovrstno težavo, vam priporočamo, da uporabite neprečiščeno vodo iz pipe ali ustekleničeno vodo z nizko ravno mineralov.
- Uporaba vode iz gospodinjskih naprav z aditivi (škrob, parfem itd.), deževnice, prekuhane ali filtrirane vode ni dovoljena. Ne uporabljajte čiste destilirane ali čiste demineralizirane vode. Takšna voda lahko vpliva na značilnosti pare in pri visokih temperaturah ustvari sediment v parni komori, zaradi česar bodo na vašem perilu po vsej verjetnosti nastali madeži in prišlo bo do zgodnjega staranja naprave.

**Sodelujmo pri varovanju okolja!**

- ① Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih je še mogoče uporabiti.
 ② Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo šel v predelavo.

Imate težave z napravo?

TEŽAVE	VZROKI	REŠITVE
Voda teče skozi luknje na likalni površini.	Voda je kondenzirana v kanalih, saj prvič uporabljate možnost pare ali pa je dlje časa niste uporabljali.	Ponovno pritisnite na gumb za paro stran od likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
	Likalna površina ni dovolj vroča, da bi proizvajala paro.	Nastavite napravo v območje za paro* (glejte navodila).
Na tkanini ostajajo sledovi.	Vaša prevleka za desko je nasičena z vodo, ker ni primerna za zmogljivost vaše naprave.	Prepričajte se, da je vaša deska primerna (naluknjana površina v izogib kondenzaciji).
Iz likalne površine izhajajo beli madeži.	Vaš grelec odvaja vodni kamen, saj ga niste redno izpirali.	Izperite grelec, kot je navedeno v navodilih za uporabo.
Iz likalne površine izhajajo rjavi madeži in puščajo sledi na tkanini.	Uporabljajte kemična čistila za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke za vodo.	V grelec nikoli ne dodajajte nobenih izdelkov (glejte poglavje "Katero vodo uporabiti?").
Likalna površina je umazana ali porjavela in lahko umaže tkanino.	Na napravi ste nastavili previsoko temperaturo.	Očistite likalno površino, kot je navedeno v navodilih za uporabo. Uporabite nižjo temperaturo.
Likalna površina je spraskana ali umazana.	Likalnik ste položili povsem naravnost na kovinsko podlago.	Likalnik vedno odložite na rob ali na odlagalno površino za likalnik.
Rdeča lučka "WATER" utripa*.	Niste napolnili vodnega rezervoarja.	Napolnite vodni rezervoar in pridržite gumb "OK" na nadzorni plošči, dokler indikacijska lučka ne ugasne.
	Niste pritisnili na gumb "OK" za ponovni vklop.	Pridržite gumb "OK" na nadzorni plošči, dokler indikacijska lučka ne ugasne.
Lučka za vodni kamen "anti-scale" utripa*.	Niste pritisnili na gumb "OK" za ponovni vklop.	Pridržite gumb "OK" na nadzorni plošči, dokler indikacijska lučka ne ugasne.
Naprava se ne vklopi ali pa lučka za likanje in lučka "ON-OFF" nista prižgani*.	Sistem za samodejni izklop "auto-off" se vklopi zaradi neuporabe, zato je izklopil vašo napravo.	Pritisnite na gumb "OK" za ponovni vklop na nadzorni plošči.
Rdeča lučka "WATER" utripa in gumb "ON-OFF" ne deluje*.	Naprava je bila shranjena na hladnem mestu (na približno < 10 °C).	Napravo izključite iz napajanja. Počakajte 3 ure, da se naprava segreje na sobno temperaturo.
Naprava sprošča glasen hrup.	V rezervoarju ni dovolj vode.	Napolnite rezervoar.

Fontos biztonsági javaslatok

- A készülék használati útmutatója és a hozzá tartozó biztonsági utasítások letölthetők a márka weboldaláról.
- **VIGYÁZAT:** A termék használata előtt olvassa el az összes utasítást, valamint a készülék feltöltésével, tisztításával és vízkömentesítésével kapcsolatban olvassa el a felhasználói kézikönyvet. A készülék használatakor mindig tartsa be az alapvető óvintézkedéseket, beleértve a következőket:
 - Ezt a készüléket kizárólag beltéri és háztartási használatra tervezték. Kereskedelmi használat, nem megfelelő használat, illetve az útmutató be nem tartása esetén a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal, a garancia pedig érvényét veszti.
 - A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg a hálózati tápfeszültségre van csatlakoztatva.
 - Ne húzza ki a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A vízmelegítő öblítésekor – csak nyomás alatt lévő készülékekre vonatkozik – és minden használat után mindig húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból.
 - Soha ne töltsen fel a készüléket közvetlenül a csapból.
 - A készülék nem működik a vízkőgyűjtő nélkül (vízkőgyűjtővel rendelkező készülékekre vonatkozik).
 - A készüléket sima, stabil felületen kell használni és elhelyezni.
 - Amikor a készüléket az állványra helyezi, győződjön meg arról, hogy az állvány felülete stabil.
- Azokban az országokban, ahol a CEE-jelölés nem kötelező:
 - A készüléket nem használhatják olyan személyek (gyermeket is beleértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, kivéve, ha az említett személyek a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak.
 - A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Azokban az országokban, ahol a CEE-jelölés kötelező:
 - A készüléket nyolc éven felüli gyermekek, valamint olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, csak abban az esetben használhatják, ha felügyelet alatt állnak, illetve utasítást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és tisztában vannak a használatlaltal járó veszélyekkel.
 - A készülékkel gyermekek ne játsszanak.

A tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik el.

- Tartsa távol a készüléket és annak vezetékeit 8 éven aluli gyermekektől, ha az feszültség alatt van vagy éppen lehűl.



- A felületek használat közben felforrósodhatnak. A készülék felülete működés közben nagyon magas hőmérsékletet érhet el, ami égési sérülést okozhat. Ne érintse meg a készülék forró felületeit (a fém részek és a fém részek közelében lévő műanyag részek).

- **FIGYELEM:** Ha a sapka vagy a leeresztő sapka sérült, cseréltesse ki hivatalos szervizközponttal.

- Használat közben, illetve a készülék teljes lehűlése előtt a nyomás alatt lévő töltő-, vízkömentesítő-, öblítő- vagy vizsgálónyílásokat nem szabad kinyitni (csak nyomás alatt lévő készülékekre vonatkozik).
- A készülék használata során óvatosan kell eljárni a gőz kibocsátás miatt.
- A tisztítás és feltöltés idejére húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.
- Ne használja a készüléket, ha leesett, ha sérülés látható jelei láthatók rajta, vagy ha szivárog.
- Ne próbálja meg szétszerelni a készüléket: a veszély elkerülése érdekében vigye hivatalos szervizközpontba.
- A készüléket nem szabad használni, ha nem működik megfelelően.
- Ha a hálózati kábel sérült, a veszély elkerülése érdekében cseréltesse ki a gyártóval, a szervizzel vagy más, hasonlóan képzett szakemberrel.
- Amíg a készülék nem hűlt le, nem szabad eltenni.

- Mindig váltakozó árammal működő, földelt aljzathoz csatlakoztassa a készüléket, és teljesen tekerje le a hálózati kábelt.
- Hosszabbító használata esetén ellenőrizze, hogy megfelelő besorolású-e, el van-e látva földeléssel, valamint teljesen ki van-e tekerve.
- A készülék első használatakor enyhé füst vagy szag keletkezhet, illetve előfordulhat, hogy kis mennyiségű részecske távozik a készülékből. Ez nem befolyásolja a készülék teljesítményét, és ezek a jelenségek gyorsan megszűnnek.
- Soha ne érintse meg a hálózati kábelt vagy a gőzkábelt a készülék talpával. Ne hagyja a hálózati kábelt vagy a gőzkábeleket hőforrás közelében vagy azzal, illetve éles szélekkel érintkezni.
- A készülék gőzt bocsát ki, amely égési sérülést okozhat.
 - Óvatosan kezelje a vasalót, különösen a függőleges gőzölés funkció használatakor.
 - Soha ne gözölje a ruhákat, ha valaki viseli, tehát mindig egy akasztón gözölje.
 - Soha ne vasaljon ülő helyzetben úgy, hogy a lába a vasalódeszka alatt van.
 - Soha ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.
- A készülékben lévő víz még két óra hűlés elteltével is forró lehet és égési sérüléseket okozhat. Óvatosan kezelje a készüléket, amikor a sapkát/gyűjtőt eltávolítja, különösen azok ürítésekor.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékba. Soha ne helyezze csapvíz alá.
- A termék összeszerelése során ügyeljen rá, hogy ne csússz be ujjait.
- Minden tartozékot, győzőszoft és eltávolítható alkatrészt csak hivatalos szervizközpontban vásároljon!
- A mikroszálas tartozékot tilos felületek tisztítására használni. Ez a tartozék csak az impregnált por textiltől való eltávolítására szolgál. (modelltől függően)
- Az optimális fertőtlenítés érdekében óvatosan végezzen előre-hátra történő gőzölést háromszor a készüléket hozzátartozó szövethez.

Fontos megjegyzés a 2200 W-nál nagyobb vagy egyenlő teljesítményű készülékekhez:

Nem megfelelő hálózat használatánál előfordulhatnak olyan jelenségek, mint a tranzien্স feszültségesség vagy a fényingadozás. Ezért javasoljuk, hogy a vasalót maximum 0,29 impedanciájú hálózati rendszerhez csatlakoztassa. Ha szükséges, a felhasználó lekérheti az áramszolgáltató vállalatától a rendszer interfészponton lévő impedanciáját.

Az érvényben lévő C E-jelölési előírásoknak megfelelően a kikapcsolt és a készenléti üzemmód (*) energiafogyasztására vonatkozó információk a www.tefal.com, www.rowenta.com vagy www.calor.com (*) oldalon érhetők el.

Milyen vizet kell a készülékhez használni?

- A készüléket úgy terveztük, hogy kezeletlen csapvízzel működjön. Keményebb víz esetén (30 °F vagy 17 °dH vagy 21 °e értéknél nagyobb keménységű) használja csapvíz és desztillált víz fele-fele arányú keverékét (50%-50%). Egyes tengerparti régiókban a sótartalom magas lehet. Ebben az esetben csak alacsony ásványianyag-tartalmú palackozott vizet használjon.
- Ezek különböző típusú lágyított vizek, és legtöbbjük használható a készülékben. Ezek közül azonban néhány, különösen a kémiai összetevőket, például sót tartalmazók, fehér vagy barna csíkokat okozhatnak. Ha ilyen problémával szembesül, javasoljuk, hogy kezeletlen csapvizet vagy alacsony ásványi tartalmú palackozott vizet használjon.
- Ne használjon háztartási készülékekből származó vizet, ami adalékanyagokat tartalmaz (keményítő, parfüm stb.), esővizet, forralt vizet, szűrt vizet. Ne használjon tisztán desztillált vagy ioncserélt vizet. Az ilyen víz befolyásolhatja a gőz tulajdonságait, és a magas hőmérséklet üledéket képezhet a gőzkamrában, amely beszennyezheti a vászonneműket, és a készülék korai elhasználódását okozhatja.

ŐRIZZE MEG AZ ÚTMUTATÓT



Első a környezetvédelem!

- ① Az Ön terméke értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.
- ② Kérjük készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.

Hibaelhárítási útmutató a készülékhez

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
Csöpög a víz a vasalótalp nyílásából.	A víz lecsapódott a csövekben, mert először használja a gőzölőt, vagy egy ideig nem használta.	Tartsa a vasalót távol a vasaló-deszkától, és nyomja meg a gőz gombot, amíg gőz áramlik ki a vasalóból.
	A vasalótalp nem elég forró, hogy gőz jelenjen meg.	Állítsa a készüléket gőzzóna* módba (lásd a használati útmutatót).
Vízfoltos a ruha.	A vasalódeszka-huzat vízzel telítődött, mivel nem megfelelő a készülék teljesítményéhez.	Használjon megfelelő vasalódeszkát (egy szövetanyaggal borított vasalódeszkát, amely megakadályozza a páralecsapódást).
Fehér csíkok jelennek meg a vasalótalp nyílásainál.	A vízmelegítő vízkövet bocsát ki, mivel nincs rendszeresen előblítve.	Öblítse ki a vízmelegítőt a használati útmutatóban leírtak szerint.
Barna csíkok jelennek meg a vasalótalp nyílásainál, és befogják a ruhát.	Vízkömentesítő vegyi anyagokat vagy adalékokat adagolt a vízhez.	Soha, semmilyen terméket ne töltsön a vízmelegítőbe (lásd a „Milyen vizet használjak?” című részt).
A vasalótalp szennyezett vagy barna, és nyomokat hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékleten használja a készüléket.	Tisztítsa meg a vasalótalpat a felhasználói kézikönyv utasításai szerint. Használjon alacsonyabb hőmérsékletet.
A vasalótalp megkarcolódott vagy sérült.	A vasalót vízszintesen helyezte a fém vasalótartóra.	A vasalót mindig a sarkára állítva helyezze a vasalótartóra.
Villog a piros „WATER” jelzőlámpa*.	Nem töltötte fel a víztartályt.	Töltse fel a víztartályt, és nyomja meg a kezelőpanelen található „OK” gombot, amíg a jelzőlámpa ki nem alszik.
	Nem nyomta meg az „OK” gombot.	Tartsa nyomva a kezelőpanelen lévő „OK” gombot, amíg a jelzőlámpa ki nem alszik.
Villog a „vízkömentesítés” jelzőlámpa*.	Nem nyomta meg az „OK” gombot.	Tartsa nyomva a kezelőpanelen lévő „OK” gombot, amíg a jelzőlámpa ki nem alszik.
A készülék nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőlámpája és az „ON-OFF” jelzőlámpa nem kapcsol be.*	Az „automatikus kikapcsolás” rendszer a használaton kívüli állapot után aktiválódott, és kikapcsolta a készüléket.	Nyomja meg a vezérlőpanelen található „ON-OFF” újraindító gombot.
Villog a piros „WATER” jelzőlámpa, és nem működik az „ON-OFF” gomb.*	A készüléket hideg helyen tárolták (kb. <10 °C).	Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból. Várjon 3 órát, amíg a készülék eléri a környezet hőmérsékletét.
A készülék hangos zajt ad ki.	Nincs elég víz a víztartályban.	Töltse fel a víztartályt.

Važne preporuke o sigurnosti

- Priručnik s uputama za ovaj uređaj i povezane sigurnosne upute moguće je preuzeti na web-mjestu robne marke.
- **OPREZ:** Pročitajte sve upute prije uporabe ovog proizvoda, a upute za punjenje, čišćenje i uklanjanje kamenca iz uređaja potražite u korisničkom priručniku. Kad rabite svoj uređaj, uvijek trebate slijediti osnovne mjere opreza, uključujući sljedeće:
 - Ovaj je proizvod namijenjen isključivo za uporabu u kućanstvu i zatvorenom prostoru. Proizvođač neće snositi odgovornost za kvarove uzrokovane komercijalnom uporabom, nepravilnom uporabom ili nepridržavanjem uputa i jamstvo će biti poništeno.
 - Uređaj se ne smije ostavljati bez nadzora kada je povezan s napajanjem.
 - Utičak uređaja nemojte izvući iz utičnice povlačenjem kabela za napajanje. Uređaj uvijek iskopčajte iz napajanja prije ispiranja grijača (isključivo u slučaju uređaja pod tlakom) i nakon svake uporabe.
 - Uređaj nikada ne puniti izravno iz slavine.
 - Uređaj ne radi bez skupljača kamenca (u slučaju uređaja sa skupljačem kamenca).
 - Uređaj se mora rabiti i stavljati na ravnu, stabilnu površinu.
 - Uređaj postavite na stalak, provjerite je li površina na kojoj se stalak nalazi stabilna i ravna.
 - Za države u kojima nije potrebna oznaka CE:

Nije predviđeno da ovim uređajem rukuju osobe (uključujući djecu) ograničenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost koja im daje upute o načinu uporabe uređaja.

Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
 - Za države u kojima je potrebna oznaka CE:

Ovaj uređaj mogu rabiti djeca starija od 8 godina i osobe ograničenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost koja im daje upute o načinu sigurne uporabe uređaja i koja razumije opasnosti koje mogu nastati. Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
 - Uređaj i pripadajući kabel držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina dok je uređaj uključen ili se hladi.



Površine mogu biti vruće tijekom uporabe. Površine vašeg uređaja mogu dosegnuti iznimno visoke temperature tijekom rada, što može uzrokovati opekline. Nemojte dodirivati vruće površine uređaja (dostupne metalne dijelove i plastične dijelove u blizini metalnih dijelova).

- **OPREZ:** Ako je poklopac ili poklopac odvoda oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom servisnom centru.
- Punjenje, uklanjanje kamenca ili ispiranje uređaja ili pak otvaranje dijelova koji su pod tlakom ne smije se izvršavati tijekom uporabe ili prije nego što se uređaj u potpunosti ohladio (isključivo u slučaju uređaja pod tlakom).
- Potreban je oprez tijekom uporabe uređaja zbog oslobođanja pare.
- Iskopčajte uređaj tijekom čišćenja i punjenja.
- Uređaj se ne smije rabiti ako je pao, ako postoje vidljivi znakovi oštećenja ili ako iz njega curi tekućina.
- Nemojte pokušavati rastaviti uređaj: odnesite ga u ovlašteni servisni centar kako ne bi došlo do opasnih situacija.
- Uređaj se ne smije rabiti ako ne radi ispravno.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni servis ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost.
- Uređaj se ne smije skladištiti dok se ne ohladi.

- Uređaj uvijek priključite na uzemljenu utičnicu izmjenične struje i do kraja odmotajte kabel za napajanje.
- Ako rabite produžni kabel, on mora biti odgovarajuće nazivne snage, imati uzemljenje i odmotati se do kraja.
- Pri prvoj uporabi uređaja može doći do pojave dima ili mirisa ili može doći do laganog izbacivanja čestica. Ta pojava neće utjecati na performanse uređaja i brzo će nestati.
- Kabel za napajanje ili kabel za paru nikad nemojte dodirivati donjim dijelom uređaja. Pripazite da kabel za napajanje ili kabel za paru ne bude preblizu ili u kontaktu s izvorima topline ili oštrim rubovima.
- Uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline.
 - Glačalom rukujte pažljivo, osobito kad upotrebljavate funkciju okomitog ispuštanja pare.
 - Odjeću nikad nemojte ravnati parom dok je ona na osobi, uvijek je objesite na vješalicu.
 - Tijekom glačanja nikad nemojte sjediti tako da su vam noge ispod daske za glačanje.
 - Nemojte usmjeravati paru prema ljudima ili životinjama.
- Voda u uređaju može još uvijek biti vruća i može vas opeći i nakon 2 sata hlađenja. Uređajem rukujte pažljivo kad je skinut poklopac ili spremnik, osobito pri pražnjenju.
- Uređaj nikada nemojte uranjati u vodu ni bilo koju drugu tekućinu. Nemojte ga stavljati pod mlaz vode iz slavine.
- Budite pažljivi tijekom sastavljanja uređaja kako ne bi došlo do prignječenja.
- Sav pribor, potrošni materijal i odvojivi dijelovi moraju se nabaviti isključivo od odobrenog servisnog centra.
- Dodatak od mikrofibre ne smije se rabiti za čišćenje površina. Taj dodatak namijenjen je samo uklanjanju impregnirane prašine s tekstila. (ovisno o modelu)
- Kako biste postigli optimalne rezultate dezinfekcije, lagano parom triput prođite naprijed-natrag po tkanini.

Važna obavijest samo za modele sa snagom ≥ 2200 W:

u nepovoljnim mrežnim uvjetima moguća je pojava fenomena kao što su prolazni padovi napona ili fluktuacije osvijetljenja. Stoga se preporučuje da glačalo povežete na električni sustav maksimalne impedancije od $0,29 \Omega$. Ako je potrebno, korisnik može zatražiti od opskrbljivača električnom energijom da postavi impedanciju sustava na točki sučelja.

U skladu s CE oznakom i propisima na snazi, informacije o potrošnji energije u isključenom stanju i načinu stanja pripravnosti (*) dostupne su na web-mjestima www.tefal.com, www.rowenta.com ili www.calor.com (*).

Koju vodu trebam rabiti?

- Ovaj je uređaj predviđen za uporabu s vodom iz slavine. Ako je voda vrlo tvrda (tvrdoća iznad 30°F ili 17°dH ili 21°e), pomiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % destilirane vode. U nekim primorskim područjima udio soli u vodi može biti visok. U tom slučaju rabite samo flaširanu vodu s niskim udjelom minerala.
- Postoje različite vrste meke vode i većina ih se može rabiti u vašem uređaju. No neke od njih, naročito one s kemijskim tvarima kao što su sol, mogu rezultirati bijelom ili smeđom tekućinom. Ako naidete na takav problem, preporučujemo vam da rabite neobrađenu vodu iz slavine ili flaširanu vodu s niskim udjelom minerala.
- Nemojte rabiti vodu iz kućanskih uređaja, vodu s aditivima (škrob, miris, itd.), kišnicu, flaširanu vodu, filtriranu vodu. Nemojte rabiti čistu destiliranu ili čistu demineraliziranu vodu. Takva voda može utjecati na učinak pare i pri visokim temperaturama dovesti do generiranja taloga u parnoj komori, koji može zaprljati vaše rublje i uzrokovati prijevremeno starenje uređaja.

SPREMITE OVE UPUTE



Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- 1 Vaš uređaj se sastoji od brojnih vrijednih materijala koji se mogu reciklirati i ponovno uporabiti.
- 2 Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

Rješavanje problema s uređajem

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Voda kapa iz otvora na ploči za glačanje	Voda se kondenzira u cijevima zato što generator pare rabite prvi put ili ga duže vrijeme niste rabili.	Pritisnite tipku za puštanje pare dalje od daske za glačanje dok glačalo ne počne ispuštati paru.
	Podnica nije dovoljno vruća da bi proizvela paru.	Postavite uređaj na zonu za paru* (pogledajte upute za uporabu).
Na rublju se pojavljuju tragovi vode	Prekrivač daske za glačanje na-topio se vodom jer nije prikladan za snagu vašeg uređaja.	Provjerite rabite li prikladnu dasku za glačanje (dasku za glačanje s mrežom koja sprečava kondenzaciju).
Bijeli tragovi curenja iz rupa na podnici	Posuda za zagrijavanje vode ispušta kamenac jer je niste redovito ispirali.	Ispirajte posudu za zagrijavanje vode u skladu s uputama u priručniku.
Smeđi tragovi curenja iz rupa na podnici i mrlje na rublju	Rabite kemijska sredstva za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi.	Nemojte dodavati nikakav proizvod u posudu za zagrijavanje vode (pogledati odjeljak „Kakva se voda treba rabiti?“)
Podnica je prijava ili smeđa i mogla bi uprljati rublje	Uređaj se rabi na previsokoj temperaturi.	Očistite podnicu kao što je opisano u korisničkom priručniku. Rabite nižu temperaturu.
Podnica je izgrebana ili oštećena	Spustili ste glačalo na metalni nosač za odlaganje glačala i podnica je okrenuta prema dolje.	Glačalo uvijek spuštajte na postolje ili na podlogu za odlaganje.
	Treperi crveni indikator za VODU*	Napunite spremnik za vodu, pritisnite tipku „OK“ na upravljačkoj ploči i držite je pritisnutom sve dok se indikator ne isključi.
Treperi crveni indikator za uklanjanje kamenca*	Niste napunili spremnik za vodu.	Pritisnite „OK“ na upravljačkoj ploči i držite je pritisnutom sve dok se indikator ne isključi.
	Niste pritisnuli tipku „OK“.	Pritisnite „OK“ na upravljačkoj ploči i držite je pritisnutom sve dok se indikator ne isključi.
Uređaj se ne može uključiti ili se ne uključuje indikator na glačalu i indikator za uključivanje i isključivanje.*	Sustav za „automatsko isključivanje“ aktiviran je nakon neuporabe i isključio je uređaj.	Na upravljačkoj ploči pritisnite tipku za ponovno uključivanje i isključivanje.
Treperi crveni indikator za vodu, a tipka za uključivanje i isključivanje ne radi.*	Uređaj je bio spremljen na hladnom mjestu (otprilike $< 10^\circ\text{C}$)	Uređaj iskopčajte iz utičnice. Ostavite uređaj da se hladi 3 sata dok ne postigne temperaturu okoline.
Iz uređaja se čuje jaka buka.	Nema dovoljno vode u spremniku.	Napunite spremnik.

Recomandări importante de siguranță

• Manualul de instrucțiuni pentru acest aparat și instrucțiunile de siguranță aferente pot fi descărcate de pe website-ul mărcii.

• **ATENȚIE:** Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs și consultați manualul de utilizare pentru umplerea, curățarea și decalcifierea acestui aparat. Când utilizați aparatul, trebuie respectate întotdeauna precauțiile de bază, inclusiv următoarele:

• Acest produs este destinat numai pentru uz casnic, în interior. Orice utilizare în scop comercial, utilizare inadecvată sau în neconcordanță cu instrucțiunile duc la exonerarea producătorului de responsabilitate și la neaplicarea garanției.

• Aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat când este conectat la rețeaua electrică.

• Nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate aparatul din priză. Scoateți întotdeauna aparatul din priză când clătiți boilerul (numai pentru aparate sub presiune) și după fiecare utilizare.

• Nu umpleți niciodată aparatul direct de la robinet.

• Aparatul nu funcționează fără colectorul anticalcar (pentru aparate cu colector anticalcar).

• Aparatul trebuie folosit și amplasat pe o suprafață plană și stabilă.

• Când așezați aparatul pe suportul său, asigurați-vă că suprafața pe care este așezat suportul este stabilă.

• Pentru țările în care marcajul CE nu este necesar:

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate de către o persoană responsabilă de securitatea lor.

Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

• Pentru țările în care marcajul CE este necesar:

Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse ori lipsite de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care le presupune acesta.

Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.

Curățarea și întreținerea de către utilizator nu se vor face de copii nesupravegheați.

• Aparatul și cablul său nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor sub 8 ani atunci când se află în priză sau când aparatul se răcește.



Suprafețele pot deveni fierbinți în timpul utilizării. Suprafețele aparatului pot ajunge la temperaturi foarte ridicate în timpul funcționării, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeți suprafețele fierbinți ale aparatului (părțile metalice accesibile și părțile din plastic adiacente).

• **ATENȚIE:** Dacă s-a deteriorat capacul sau capacul de scurgere, înlocuiți-l la un centru de service autorizat.

• Orificiile de umplere, decalcifiere, clătire sau de inspecție care sunt sub presiune nu trebuie deschise în timpul utilizării sau înainte ca aparatul să se răcească total (numai pentru aparatele sub presiune).

• Ținând cont că aparatul produce abur, aveți grijă când îl utilizați.

• Scoateți aparatul din priză în timpul curățării și umplerii.

• Aparatul nu trebuie utilizat dacă a fost scăpat pe jos, dacă există semne vizibile de deteriorare sau dacă prezintă scurgeri.

• Nu încercați să demontați aparatul: duceți-l la un centru de service autorizat pentru a evita orice pericol.

• Aparatul nu trebuie utilizat dacă nu funcționează corect.

• Dacă este deteriorat cablul de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu calificare similară, pentru evitarea pericolelor.

• Aparatul nu trebuie depozitat până când nu s-a răcit.

• Conectați întotdeauna aparatul la o priză electrică de curent alternativ, cu împământare și desfășurați complet cablul de alimentare.

• Dacă utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că are intensitatea corectă, împământare și este complet desfășurat.

• La prima utilizare a aparatului, este posibilă producerea unei degajări de fum, a unui miros sau a unei cantități mici de particule. Acestea nu vor afecta performanța aparatului și vor dispărea rapid.

• Nu atingeți niciodată cablul de alimentare sau cablul de abur cu talpa aparatului. Nu lăsați cablul de alimentare sau cablul de abur în contact cu surse de căldură sau muchii ascuțite sau în apropierea acestora.

• Aparatul emite abur care poate cauza arsuri.

– Manevrați cu atenție fierul de călcat, în special când utilizați funcția de călcare cu abur pe verticală.

– Nu călcați niciodată cu abur haine atunci când sunt purtate de o persoană, ci numai pe umeras.

– Nu călcați niciodată stând așezat, cu picioarele sub masa de călcat.

– Nu direcționați niciodată aburul către persoane sau animale.

• Apa din aparat poate fi încă fierbinte și poate cauza arsuri chiar și după 2 ore de răcire. Manevrați cu atenție aparatul atunci când îndepărtați capacul/colectorul, în special atunci când îl goliți.

• Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

• Aveți grijă la riscurile de prindere în timpul asamblării aparatului.

- Toate accesoriile, consumabilele și piesele detașabile trebuie achiziționate numai de la un centru de service autorizat.
- Accesorii din microfibră nu trebuie utilizați niciodată pentru a curăța suprafețe. Acest accesoriu este conceput exclusiv pentru a elimina praful impregnat din materialul textil. (în funcție de model)
- Pentru a obține rezultate optime de igienizare, călcați ușor cu abur materialul, trecând înainte și înapoi de 3 ori pe acesta.

Notă importantă doar pentru aparate ≥ 2200 W:

În condiții nefavorabile, pot avea loc fenomene precum scăderi bruște de tensiune sau fluctuații ale luminii. Astfel, este recomandată conectarea fierului de călcat la un sistem de alimentare electrică cu o impedanță maximă de 0,29 Ω. Dacă este necesar, utilizatorul poate cere companiei publice de energie electrică impedanța sistemului la punctul de interfață. În conformitate cu reglementările în vigoare privind marcajul CE, informațiile despre consumul de energie în modul oprit și modul standby (*) sunt disponibile pe www.tefal.com, www.rowenta.com sau www.calor.com (*).

Ce apă trebuie utilizată?

- Acest aparat a fost proiectat pentru a fi utilizat cu apă de la robinet netratată. Dacă apa este foarte dură (duritate peste 30°F sau 17°dH sau 21°e), utilizați un amestec de 50% apă de la robinet și 50% apă distilată. În unele regiuni maritime, conținutul de sare poate fi ridicat. În acest caz, utilizați doar apă îmbuteliată, cu un nivel mineral scăzut.
- Există diferite tipuri de apă dedurizată și majoritatea pot fi folosite cu aparatul dvs. Însă, unele, în special cele cu componente chimice, precum sarea, pot cauza scurgeri albe sau maro. Dacă aveți astfel de probleme, vă recomandăm să utilizați apă de la robinet netratată sau apă îmbuteliată cu un nivel mineral scăzut.
- Nu trebuie utilizată apă de la aparatele casnice, cu aditivi (amidon, parfum etc.), apă de ploaie, fiartă sau filtrată. Nu utilizați apă pură distilată sau apă pură demineralizată. Astfel de apă poate afecta atributele aburului, iar la temperaturi înalte generează sedimente în camera aburului, care pot păta textilele și pot cauza uzura prematură a aparatului.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI



Să participăm la protecția mediului!

- 1 Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- 2 Predați aparatul la un punct de colectare pentru reciclare.

Depanarea problemelor aparatului dvs.

PROBLEME	CAUZE	SOLUȚII
Curge apă din orificiile din talpă	Apa s-a condensat în tuburi fiindcă utilizați aburul pentru prima oară sau nu l-ați mai utilizat în ultima vreme.	Apăsăți butonul pentru abur în afara mesei de călcat până când fierul emite abur.
	Talpa nu este suficient de fierbinte pentru a produce abur.	Setați aparatul în zona de abur* (a se vedea manualul utilizatorului).
Apar urme de apă pe rufe	Protecția mesei de călcat este saturată cu apă deoarece nu este potrivită puterii aparatului dvs.	Asigurați-vă că utilizați o masă de călcat potrivită (o masă de călcat cu plasă care previne condensul).
Urme albe curg din orificiile de pe talpă	Boilerul emite calcar, nefiind clătit regulat.	Clătiți boilerul, urmând instrucțiunile din manualul de utilizare.
Curg urme maro din orificiile din talpă și pătează rufe	Utilizați agenți chimici pentru eliminarea calcarului sau aditivi în apă.	Nu adăugați niciodată produse în boiler (a se vedea secțiunea „Ce apă trebuie să folosesc?”)
Talpa este murdară sau maro și poate păta rufe	Aparatul este utilizat la temperaturi prea mari.	Curățați talpa urmând instrucțiunile din manualul de utilizare. Utilizați o temperatură mai scăzută.
Talpa este zgâriată sau deteriorată	Ați așezat talpa fierului direct pe suportul de fier.	Așezați întotdeauna fierul pe talpa sa sau pe suportul de fier.
Indicatorul luminos roșu „APA” luminează intermitent*	Nu ați umplut rezervorul de apă.	Umpleți rezervorul cu apă și apăsați butonul „OK” localizat pe panoul de comandă până când indicatorul luminos se stinge.
	Nu ați apăsă butonul „OK”.	Apăsăți butonul „OK” localizat pe panoul de comandă până când indicatorul luminos se stinge.
Indicatorul luminos „anticalcar” luminează intermitent*	Nu ați apăsă butonul „OK”.	Apăsăți butonul „OK” localizat pe panoul de comandă până când indicatorul luminos se stinge.
Aparatul nu pornește sau indicatorul luminos al fierului și indicatorul luminos „ON-OFF” nu se aprinde.*	Sistemul de oprire automată este activat după neutilizare și a oprit aparatul.	Apăsăți butonul de pornire „ON-OFF” localizat pe panoul de comandă.
Indicatorul luminos roșu „APĂ” luminează intermitent, iar butonul „ON-OFF” nu funcționează.*	Aparatul a fost depozitat într-o zonă rece (în jur de <10 °C)	Scoateți aparatul din priză. Permiteți-i aparatului timp de 3 ore să ajungă la temperatura ambientală.
Aparatul emite un zgomot mare.	Nu există apă suficientă în rezervor.	Umpleți rezervorul.

*În funcție de model

*În funcție de model

Важные рекомендации по технике безопасности

- Руководство по эксплуатации данного прибора и соответствующие инструкции по технике безопасности можно скачать с веб-сайта бренда.
- **ВНИМАНИЕ!** Прочитайте все инструкции перед использованием этого изделия. Информацию о наполнении прибора, его очистке и удалении накипи см. в руководстве пользователя. При использовании прибора всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, в том числе следующие:
 - Прибор предназначен только для бытового использования в помещении. Производитель не несет ответственности за любое профессиональное или ненадлежащее использование, а также несоблюдение инструкций. Гарантия в этом случае не действует.
 - Не оставляйте прибор без присмотра, если он подключен к электросети.
 - Не тяните за кабель питания для отключения прибора. Всегда отключайте прибор от электросети перед промывкой парогенератора (только для приборов, работающих под давлением) и после каждого использования.
 - Никогда не наполняйте прибор прямо из-под крана.
 - Прибор не работает без коллектора накипи (для моделей с коллектором накипи).
 - Прибор следует размещать и использовать на плоской и устойчивой поверхности.
 - При установке прибора на подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчивая.
 - Для стран, где не требуется маркировка CE: Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими соответствующих знаний и опыта, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность.
 - Не разрешайте детям играть с прибором.
 - Для стран, где требуется маркировка CE: Допускается использование прибора детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и лицами, не имеющими опыта и знаний,

необходимых при обращении с такими изделиями, при условии, что за ними осуществляется соответствующий надзор или они ознакомлены с инструкциями, касающимися безопасного использования прибора и объясняющими риски, возникающие в ходе его использования.

Не разрешайте детям играть с прибором.

Запрещается доверять очистку или обслуживание прибора детям без присмотра взрослых.

- Держите прибор (когда он подключен к электросети или остывает) и его кабель в недоступном для детей младше 8 лет месте.



Во время работы поверхности прибора могут нагреваться до очень высоких температур, что может привести к ожогам. Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора (доступным металлическим деталям и прилегающим к ним пластиковым частям).

- **ВНИМАНИЕ!** Если заглушка или сливная пробка (в зависимости от модели) повреждена, ее замену должен произвести авторизованный сервисный центр.
- Запрещается открывать в процессе использования или до полного остывания прибора отверстия для наполнения, очистки от накипи, промывки или контроля, находящиеся под давлением (только для приборов, работающих под давлением).
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Отключайте прибор от электросети для наполнения или очистки.
- Прибор нельзя использовать после падения и при наличии видимых повреждений или протечек.
- Не разбирайте прибор! Во избежание несчастных случаев обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Запрещено использовать прибор, если он не работает должным образом.
- При повреждении кабеля питания его замена должна быть выполнена производителем, его авторизованным сервисным центром или другим квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Не убирайте прибор на хранение, пока он не остынет.

- Всегда подключайте прибор к заземленной розетке с переменным током и полностью разматывайте кабель питания.
- При использовании удлинителя убедитесь, что он имеет подходящую номинальную мощность и заземление. Полностью размотайте его перед использованием.
- При первом использовании прибора возможно появление небольшого количества дыма или запаха, также возможно незначительное выделение частиц. Это вскоре прекратится без каких-либо последствий для прибора.
- Никогда не дотрагивайтесь до кабеля питания или шланга подачи пара подошвой прибора. Не оставляйте кабель питания или шланг подачи пара вблизи источников тепла или острых краев и не допускайте их контакта с ними.

- Данный прибор выделяет пар, который может привести к появлению ожогов.
 - Аккуратно обращайтесь с утюгом, особенно при использовании функции вертикального отпаривания.
 - Никогда не разглаживайте одежду на человеке, только на вешалке.
 - Никогда не гладьте в положении сидя, поставив ноги под гладильную доску.
 - Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Находящаяся в приборе вода может быть горячей и вызвать ожоги даже через 2 часа после охлаждения. Обращайтесь с прибором осторожно, если заглушка/коллектор вытасканы, в особенности при его опустошении.
- Никогда не опускайте прибор в воду или другую жидкость. Не подставляйте прибор под водопроводный кран.
- Будьте осторожны во время сборки прибора во избежание защемлений.
- Все аксессуары, расходные материалы и запчасти должны приобретаться исключительно в авторизованном сервисном центре.
- Запрещается использовать аксессуар из микрофибры для очистки поверхностей прибора. Данный аксессуар предназначен только для удаления пыли из ткани (в зависимости от модели).
- Для оптимальной дезинфекции плавно пройдитесь паром по ткани 3 раза.

Важное примечание для приборов мощностью > 2200 Вт.

При подключении прибора к неподходящему источнику питания возможны такие явления, как перепады напряжения или мигание света. Поэтому рекомендуется подключать утюг к системе электропитания с максимальным сопротивлением 0,29 Ом. При необходимости пользователь может обратиться в компанию-поставщика электроэнергии, чтобы узнать сопротивление системы в точке присоединения. В соответствии с правилами маркировки СЕ информация об энергопотреблении в выключенном состоянии и в режиме ожидания (*) представлена на веб-сайте www.tefal.com, www.rowenta.com или www.calor.com (*).

Какую воду использовать?

- Прибор предназначен для использования с необработанной водопроводной водой. Если вода очень жесткая (жесткость выше 30°Ж, 17°dH или 21°е), используйте смесь из 50% водопроводной воды и 50% дистиллированной воды. В некоторых приморских регионах возможно повышенное содержание соли. В этом случае необходимо использовать исключительно бутилированную воду с низким уровнем содержания минеральных веществ.
- Существует множество типов умягченной воды, и большинство из них можно использовать в приборе. Однако при применении некоторых из них, особенно с содержанием химических веществ, таких как соль, могут появиться подтеки белого или коричневого цвета. При возникновении данной проблемы рекомендуется использовать необработанную водопроводную или бутилированную воду с низким уровнем содержания минеральных веществ.
- Не следует использовать воду из бытовых приборов, воду с добавками (крахмал, отдушки и т. д.), дождевую, кипяченую или отфильтрованную воду. Не используйте только дистиллированную или только деминерализованную воду. Такая вода может повлиять на свойства пара, а при высокой температуре могут образовываться отложения на стенках паровой камеры, что приводит к появлению пятен на белье и преждевременному износу прибора.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ



Защита окружающей среды – наша главная забота!

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, которые можно переработать и использовать повторно.
- ② Сдайте прибор в местный центр утилизации отходов.

Поиск и устранение неисправностей прибора

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Вода вытекает из отверстий в подошве.	При использовании пара в первый раз или после временного перерыва в его использовании в трубках может образоваться конденсат.	Нажимайте на кнопку подачи пара, направляя подошву в сторону от разглаживаемого вами предмета, пока из утюга не начнет выделяться пар.
	Подошва утюга недостаточно горячая для генерации пара.	Установите прибор в зону генерации пара* (см. руководство по эксплуатации).
На белье появляются водяные пятна.	Чехол на гладильной доске пропитался водой, поскольку он не приспособлен для подобной мощности прибора.	Убедитесь в том, что вы используете подходящую гладильную доску (оснащенную решеткой во избежание образования конденсата).
Из отверстий на подошве утюга выпадают белые хлопья.	Парогенератор выпускает известковый налет, образовавшийся по причине отсутствия регулярной промывки.	Промойте парогенератор в соответствии с указаниями в руководстве пользователя.
Из отверстий в подошве выпадают темные хлопья, которые пачкают белье.	Вы используете химические средства для удаления накипи или воду для глажения с добавками.	Никогда не добавляйте в парогенератор никакие вещества (см. главу «Какую воду использовать?»).
Подошва загрязнена или потемнела, из-за чего на белье могут остаться пятна.	Вы пользуетесь прибором на слишком высоких температурах.	Очистите подошву в соответствии с указаниями в руководстве пользователя. Уменьшите температуру.
Подошва поцарапана или повреждена.	Вы поставили утюг плашмя на металлическую пластину для установки утюга	Всегда ставьте утюг на опору или на пластину для установки утюга.
Мигает красный индикатор «ВОДА»*	Резервуар для воды не заполнен.	Заполните резервуар для воды и нажимайте кнопку «ОК», расположенную на приборной панели, до исчезновения индикатора.
	Вы не нажали на кнопку «ОК» для перезапуска.	Нажмите на кнопку перезапуска «ОК», расположенную на приборной панели, до исчезновения индикатора.
Мигает индикатор «защита от накипи»*	Вы не нажали на кнопку «ОК» для перезапуска.	Нажмите на кнопку перезапуска «ОК», расположенную на приборной панели, до исчезновения индикатора.
Прибор не включается, или индикатор утюга и индикатор «ВКЛ-ВЫКЛ» не загораются*.	Система «авто-выкл» активируется после бездействия и при выключении центральной панели прибора.	Нажмите на кнопку перезапуска «ВКЛ-ВЫКЛ», расположенную на приборной панели.
Мигает красный индикатор «ВОДА», и кнопка «ВКЛ-ВЫКЛ» перестала работать*.	Прибор хранился в холодном месте (при температуре приблизительно <10°C)	Отсоедините прибор от электросети. Подождите 3 часа, прежде чем устройство достигнет комнатной температуры.
Сильный шум от прибора.	В резервуаре недостаточно воды.	Наполните резервуар водой.

*В зависимости от модели

*В зависимости от модели

Важливі рекомендації щодо безпеки

- Інструкцію з експлуатації цього приладу й відповідні інструкції з техніки безпеки можна завантажити з фірмового вебсайту.
- УВАГА!** Прочитайте всі інструкції перед використанням цього виробу та дотримуйтеся вказівок у посібнику користувача щодо його заповнення й очищення, а також видалення накипу. Під час використання приладу завжди слід вживати основних запобіжних заходів, зокрема наведених нижче:
- Цей виріб призначений тільки для побутового використання в приміщенні. У разі будь-якого комерційного застосування, використання не за призначенням або недотримання інструкцій виробник не несе відповідальності, а гарантія анулюється.
- Заборонено залишати прилад без нагляду, поки він підключений до електромережі.
- Не тягніть за шнур, від'єднуючи прилад від електромережі. Завжди від'єднуйте прилад від електромережі під час промивання бойлера (лише для приладів, що працюють під тиском) і після кожного використання.
- Ніколи не заповнюйте прилад безпосередньо під краном.
- Прилад не працює без контейнера для накипу (це стосується приладів із контейнером для накипу).
- Прилад слід використовувати й розміщувати на стійкій і рівній поверхні.
- Перш ніж ставити прилад на підставку, переконайтеся, що її поверхня є стійкою.
- Для країн, де не потрібне маркування СЕ:
Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або особами, які не мають достатнього досвіду та знань, необхідних для використання приладу, окрім випадків, коли вони використовують прилад під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку.
Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Для країн, де потрібне маркування СЕ:
Використання приладу дітьми старше 8 років і дорослими зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або відсутністю досвіду та знань можливе лише за умов, що вони перебувають під наглядом інших осіб або отримали вказівки щодо безпечної роботи з приладом і розуміють пов'язані із цим ризики.

Діти не повинні гратися з приладом.

Діти не повинні очищувати та обслуговувати прилад без нагляду.

- Тримайте прилад, коли він під напругою або охолоджується, і шнур у недоступному для дітей віком до 8 років місці.



Під час використання поверхні можуть нагріватися. Під час роботи поверхні приладу можуть дуже сильно нагріватися і спричинити опіки. Не торкайтеся гарячих поверхонь приладу (відкритих металевих частин і пластикових деталей, що примикають до них).

- ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Якщо ковпачок або зливну пробку пошкоджено, доручіть заміну авторизованому сервісному центру.
- Отвори під тиском для наповнення, видалення накипу, полоскання чи огляду не можна відкривати під час використання або до того, як прилад повністю охолоне (це стосується лише приладів під тиском).
- Через подачу пари необхідно використовувати цей прилад дуже обережно.
- Відключіть прилад від електромережі під час його очищення і заповнення водою.
- Не використовуйте прилад, якщо він упав, має видимі ознаки пошкодження або протікає.
- Заборонено розбирати прилад: щоб уникнути небезпеки, віднесіть його до авторизованого сервісного центру.
- «Якщо прилад працює неналежним чином, його не можна використовувати.»
- Для уникнення небезпеки заміну пошкодженого шнура живлення має здійснювати виробник, його служба післяпродажного обслуговування або особи з аналогічним рівнем кваліфікації.
- Після роботи завжди давайте приладу охолонути.

- Завжди підключайте прилад: до заземленої електричної розетки змінного струму та повністю розмотайте шнур живлення.
- Якщо використовується мережевий подовжувач, переконайтеся, що він має відповідні характеристики й провід заземлення, а його шнур повністю розмотаний.
- Під час першого використання з приладу може виділятися легкий дим, запах і дрібні частки. Ці явища ніяк не вплинуть на роботу приладу й швидко зникнуть без жодних наслідків.
- Ніколи не торкайтеся шнура живлення або парового шланга підшоною приладу. Не залишайте шнури живлення чи пари поблизу джерела тепла чи гострих країв, а також у контакті з ними.
- Ваш прилад випускає пару, що може спричинити опіки.
 - Обережно поведіться з праскою, особливо під час вертикального прасування.
 - Ніколи не відпарюйте одяг на людини, а робіть це на вішаку.
 - Ніколи не прасуйте в сидячому положенні, коли ноги перебувають під прасувальною дошкою.
 - Ніколи не спрямовуйте пару на людей або тварин.
- Вода в приладі може залишатися гарячою і викликати опіки навіть після 2 годин охолодження. Знявши кришку / контейнер для збирання накипу, обережно поведіться з приладом, особливо під час спорожнення.

- Ніколи не занурюйте прилад у воду чи будь-яку іншу рідину. Ніколи не ставте його під проточну воду.
- Будьте обережні під час збирання приладу задля зменшення ризику защемлення.
- Усі аксесуари, витратні матеріали та запасні частини мають бути придбані виключно в авторизованому сервісному центрі.
- Не використовуйте серветки з мікрОВОлокнами для очищення поверхонь приладу. Цей аксесуар призначений лише для видалення пилу з текстильних поверхонь. (залежно від моделі)
- Для досягнення оптимальних результатів очищення тканину потрібно обережно пропарити, 3 рази провівши по ній уперед і назад так, щоб прилад торкався її.

Важлива примітка тільки для приладів потужністю ≥ 2200 Вт.

За несприятливих умов у мережі живлення може виникнути перепад перехідної напруги. Тому рекомендовано під'єднувати праску до системи живлення з максимальним імпедансом 0,29 Ом. За потреби користувач може подати запит до державної системи енергопостачання про величину імпедансу системи в точці підключення.

Згідно із чинними правилами маркування СЕ інформацію про споживання енергії в режимі вимкнення та режимі очікування (*) можна подивитися на сайті www.tefal.com, www.rowenta.com або www.calor.com (*).

Яку воду використовувати?

- Цей прилад призначений для використання зі звичайною проточною водою. Якщо у вас дуже жорстка вода (її жорсткість перевищує 30 F, 17 dH або 21 e), використовуйте суміш із 50 % проточної води й 50 % дистильованої води. У певних приморських регіонах вода може містити забагато солі. У такому разі використовуйте тільки бутильовану воду з низьким рівнем мінералізації.
- Існують різні види пом'якшеної води. Більшість із них можна використовувати у вашому приладі. Проте деякі з них (особливо вода з особливим хімічним складом, зокрема з вмістом солі) можуть стати причиною появи білих або коричневих плям. Якщо ви зіткнетеся з подібною проблемою, рекомендуємо використовувати звичайну проточну або бутильовану воду з низьким рівнем мінералізації.
- Заборонено використовувати воду після побутової техніки, воду з різними добавками (крохмалем, ароматизаторами тощо), дощову, кип'ячену, фільтровану воду. Не використовуйте чисту дистильовану або чисту демінералізовану воду. Така вода може впливати на пароутворення і за високих температур призводити до появи в паровій камері осаду, який може залишати плями на речах і спричинити передчасний вихід приладу з ладу.

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ!



Захист довкілля — понад все!

- ① Ваш прилад містить цінні матеріали, які придатні для вторинної переробки.
- ② Залиште його у місцевому пункті збору відходів.

Виникла проблема з приладом?

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Вода витікає через отвори в підшві	У трубках утворився конденсат, тому що ви вперше використовуєте пару або не використовували її протягом деякого часу.	Натисніть на кнопку випуску пари, спрямувавши пару не на прасувальну дошку, доки праска не подаватиме пару.
	Підшова недостатньо гаряча, щоб виробляти пару.	Відрегулюйте прилад у зоні пари* (див. інструкцію з експлуатації).
На білизні з'являються водяні плями	Ваш чохол прасувальної дошки насичений водою, оскільки вона не пристосована до потужності вашого приладу.	Переконайтеся, що у вас є відповідний стіл (сітчаста пластина, яка запобігає утворенню конденсату).
Білі плями виходять з отворів на підшві	Бойлер викидає накип, оскільки він регулярно не промивався.	Промийте бойлер, як описано в посібнику користувача.
З отворів у підшві виходять темні плями, що забруднюють білизну	Ви використовуєте хімічні засоби для видалення накипу або добавки для води під час прасування.	Ніколи не додавайте жодні добавки в нагрівач (див. розділ «Яку воду слід використовувати?»).
Підшова забруднена або потемніла, через що на білизні можуть залишитися плями.	Ваш прилад використовується за занадто високої температури.	Промийте підшову, як описано в інструкції з використання. Використовуйте нижчу температуру.
Підшова подрапанана або пошкоджена.	Ви ставили праску підшвою на металеву підставку.	Завжди ставте праску на опору або на підставку.
Червоний індикатор «WATER» блимає*	Ви не наповнили резервуар для води.	Наповніть резервуар водою та натисніть кнопку «OK» на панелі керування, поки індикатор не погасне.
	Ви не натиснули кнопку «OK» для повторного ввімкнення	Натискайте кнопку «OK» на панелі керування, доки світлодіод не погасне.
Індикатор «Видалення накипу» блимає*	Ви не натиснули кнопку «OK» для повторного ввімкнення	Натискайте кнопку «OK» на панелі керування, доки світлодіод не погасне.
Ваш прилад не вимикається, або індикатор на прасці та індикатор «ON-OFF» не світяться*	Система автоматичного вимкнення спрацювала після періоду невикористання та вимкнула прилад.	Натисніть кнопку «ON-OFF» на панелі керування для повторного запуску.
Червоний індикатор «WATER» блимає, і клавіша «ON-OFF» не працює*	Прилад зберігався в холодному місці (приблизно $<10^{\circ}\text{C}$)	Вийміть вилку з розетки. Зачекайте 3 години, щоб прилад досяг кімнатної температури.
Прилад сильно шумить.	Не достатньо води в резервуарі.	Наповніть резервуар.

*Залежно від моделі

* Залежно від моделі

Olulised soovitused ohutuse tagamiseks

- Selle seadme kasutusjuhendi ja seotud ohutusjuhised saate alla laadida kaubamärgi veebisaidilt.
- ETTEVAATUST!** Enne selle toote kasutamist lugege läbi kõik juhised ja vaadake kasutusjuhendist teavet selle seadme täitmise, puhastamise ja katlakivieemalduse kohta. Seadme kasutamisel tuleb alati järgi põhilisi ettevaatusabinõusid, sh järgmisi:
 - Toode on ette nähtud ainult kodus ja siseruumides kasutamiseks. Tootja ei võta vastutust seadme mis tahes tööstusliku kasutuse, vale kasutuse või juhiste täitmatajätmise korral ja see muudab garantii kehtetuks.
 - Seadet ei tohi jätta valveta, kui see on ühendatud vooluvõrku.
 - Ärge lahutage seadet vooluvõrgust toitejuhtmest tõmmates. Lahutage seadme pistik alati enne boileri loputamist (ainult rõhu all olevate seadmete puhul) ja pärast igat kasutuskorda.
 - Ärge kunagi täitke seadet otse kraanist.
 - Seade ei tööta katlakivi kollektorita (katlakivi kollektoriga seadmete puhul)
 - Seadet tuleb kasutada ja hoida tasasel, stabiilsel pinnal.
 - Kui asetate seadme alusele, veenduge, et pind, millel alus asetseb, oleks stabiilne.
 - Riikides, kus CE-märgistust ei nõuta: Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud (sh lapsed) ega seadme kasutamise kogemusega ja teadmisteta isikud, välja arvatud juhul, kui nende üle teostab järelevalvet nende ohutuse eest vastutav isik. Tuleb jälgida, et lapsed ei mängiks seadmega.
 - Riikides, kus CE-märgis on nõutav: Alates 8-aastased lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, või kogemuste või teadmisteta inimesed võivad seadet kasutada juhul, kui nad on järelevalve all või neile on antud juhised seadme ohutu kasutamise kohta ning nad mõistavad selle kasutamisega kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet hooldada ega puhastada ilma järelevalveta.
 - Hoidke seade ja selle juhe alla 8-aastaste laste haardeulatusest väljas, kui see on vooluvõrgus või jahtumas.



- Pinnad kuumenevad kasutamise käigus. Seadme pinnad võivad töötamise ajal kuumeneda väga kõrge temperatuurini, mis võib põhjustada põletusi. Ärge puudutage seadme kuumi pindu (juurdepääsetavaid metalloosi ja metallooside kõrval olevaid plastosi).
- ETTEVAATUST!** Kui äravoolukork või kollektori kork on kahjustunud, laske volitatud teeninduskeskusel see välja vahetada.
- Rõhu all olevaid avasid, mis on ette nähtud täitmiseks, katlakivi eemaldamiseks, loputamiseks või kontrollimiseks, ei tohi avada kasutamise ajal ega enne, kui seade on täielikult jahtunud (ainult rõhu all olevate seadmete puhul).
- Seadme kasutamisel peab auru eraldumise tõttu olema ettevaatlik.
- Võtke seade puhastamisel ja täitmisel vooluvõrgust välja.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on maha kukkunud, kui sellel on nähtavaid kahjustusi või kui see lekib.
- Ärge proovige seadet lahti võtta: viige see ohu vältimiseks volitatud teeninduskeskusesse.
- „Seadet ei tohi kasutada, kui see ei tööta korralikult.“
- Kui toitejuhe on saanud kahju, tuleb see lasta ohu ennetamiseks vahetada välja tootjal, tema hooldusesinduses või muul sarnasel pädeval isikul.
- Enne seadme hoiule panemist laske sellel jahtuda.
- Ühendage seade alati maandatud vahelduvvooluga pistikupeessa ja kerige toitejuhe täies ulatuses lahti.
- Pikendusjuhet kasutades tagage, et sellel oleks õige nimivool ja maandus ning et see oleks täies ulatuses lahti keritud.
- Seadet esimest korda kasutades võib see eritada veidi suitsu või lõhna või sellest võib eralduda pisut osakesi. See nähtus kaob kiiresti, ilma et see mõjutaks seadme omadusi.
- Ärge kunagi puudutage seadme tallaga toite- või aurujuhet. Ärge jätkke toite- või aurujuhet vastu soojusallikaid või teravaid servasid ega nende lähedusse.
- Seadmest eraldub aur, mis võib põhjustada põletusi.
 - Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, eriti kui kasutate vertikaalse aurutamise funktsiooni.
 - Ärge kunagi aurutage riideid inimese seljas, vaid riputage riideese riidepuule.
 - Ärge kunagi triikige istudes nii, et jalad on triikimislaua all.
 - Ärge kunagi suunake auru inimeste või loomade poole.
- Vesi võib seadmes olla endiselt kuum ja tekitada põletusi ka kaks tundi pärast jahtumist. Käsitsege seadet ettevaatlikult, kui kork/kollektor on eemaldatud, eriti seda tühjendades.
- Ärge pange kunagi seadet vette või mõnda muusse vedelikku. Ärge pange seadet kunagi kraanivee alla.
- Olge seadme kokkupanemisel ettevaatlik vahelejätmise ohu suhtes.
- Kõik tarvikud, kuluvahendid ja eemaldatavad osad tuleb osta volitatud teeninduskeskusest.
- Mikrofiibrist tarvikut ei tohi kunagi kasutada pindade puhastamiseks. Tarvik on mõeldud ainult tekstiilile kinni jäänud tolmu eemaldamiseks. (olenevalt mudelist)
- Optimaalsete desinfitseerimistulemuste saavutamiseks aurutage kangal ettevaatlikult kolm korda edasi-tagasi.

Oluline teave ainult ≥ 2200 W seadmete kohta.

Teatavate vooluvõrgu tingimuste juures võivad tekkida mõõduvad pingelangused või valgustuse kõikumised. Seega on soovituslik, et triikraud oleks ühendatud toitevõrguga, mille maksimaalne takistus on 0,29 Ω. Vajadusel võib kasutaja küsida energiat tarnivalt ettevõtelt, milline on süsteemi takistus liitmispunktis.

Kooskõlas CE-märgist käsitlevate kehtivate määrustega on teave väljalülitatud režiimi ja ooterežiimi (*) energiatarbe kohta saadaval veebisaidil www.tefal.com, www.rowenta.com või www.calor.com (*).

Millist vett kasutada?

- Seda seadet tuleb kasutada töötlemata kraaniveega. Kui vesi on väga kare (karedus üle 30 °F või 17 °dH või 21 °e), kasutage 50% kraanivee ja 50% destilleeritud vee segu. Mõnes mereäärises piirkonnas võib olla soolasisaldus kõrge. Sellisel juhul kasutage ainult madala mineraalisaldusega pudelivett.
- Pehmendatud vett võib olla mitut sorti ning enamikku neist saab selles seadmes kasutada. Samas võib keemilisi koostisosi, näiteks soola sisaldav pehmendatud vesi põhjustada valgete või pruunide plekkide teket. Sellise probleemi korral soovitame kasutada töötlemata kraanivett või väikese mineraalisaldusega pudelivett.
- Kasutada ei tohiks kodumasinatest pärit vett, lisandeid (tärklis, parfüüm jne) sisaldavat vett, vihmavett, keedetud vett ega filtreeritud vett. Ärge kasutage puhast destilleeritud vett või puhast demineraliseeritud vett. Selline vesi võib mõjutada auru omadusi ning tekitada kõrgel temperatuuril aurukambris setteid, mis võivad riideid määrida ja seadme tööiga lühendada.

HOIDKE NEID JUHISEID ALLES



Aitame hoida looduskeskonda!

- Teie seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- Viige seade kogumispunkti, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

Tõrkeotsing

PROBLEEM	PÕHJUSED	LAHENDUSED
Triikraua alusplaadist aukudest tilgub vett.	Vesi on torudes kondenseerunud, sest kasutate aurutajat esimest korda või ei ole seda kaua kasutanud.	Vajutage aurutamisnuppu triikimislaust eemal seni, kuni triikrauaust hakkab auru eralduma.
	Metallist tald ei ole piisavalt kuum, et auru tekitada.	Seadke seade aurutamisrežiimi (vt kasutusjuhend).
Pesul on vee jäljed	Triikimislaud on veest läbiimunud, kuna see ei ühildu seadme võimsusega.	Veenduge, et kasutate sobivat triikimislauda (võrega triikimislaud, mis väldib kondensatsiooni teket)
Triikraua alusplaadist tilgub valget vedelikku	Boileris on katlakivi, kuna seda ei ole regulaarselt loputatud.	Loputage boiler läbi vastavalt kasutusjuhendile.
Triikraua alusplaadist tilgub pruuni vedelikku ja see määrib riideid	Kasutate kemikaale sisaldavaid katlakivieemaldajaid või lisandeid sisaldavat vett.	Ärge lisage boilerisse muid tooteid (vt jaotis „Millist vett peaksin kasutama?“)
Alusplaat on määrdunud või pruun ja see võib pesu määrida	Seadet kasutatakse liiga kõrgel temperatuuril.	Puhastage alusplaat vastavalt kasutusjuhendile. Kasutage madalamat temperatuuri.
Alusplaat on kriimustatud või kahjustatud	Olete pannud triikraua triikraua metallist alusele lapiti.	Pange alati triikraud metallist alusele vertikaalselt.
Vee punane märgutuli (Vesi) vilgub*	Veepaak on täitmata.	Täitke veepaak ja vajutage juhtpaneelil nuppu „OK“, kuni märgutuli kustub.
	Nuppu „OK“ ei ole vajutatud.	Vajutage juhtpaneelil nuppu „OK“, kuni märgutuli kustub.
Katlakivieemalduse märgutuli vilgub*	Nuppu „OK“ ei ole vajutatud.	Vajutage juhtpaneelil nuppu „OK“, kuni märgutuli kustub.
Seade ei lülitu sisse või triikraua märgutuli ning elektritoite märgutuli ei põle*	Kasutamata seismisel automaatselt väljalülitamise süsteem on sisse lülitatud ja on seadme välja lülitatud.	Vajutage juhtpaneelil „ON-OFF“ (Sisse-välja) taaskäivituse nuppu.
Vee punane märgutuli vilgub ja nupp „ON-OFF“ (Sisse-välja) ei tööta.*	Seadet on hoitud külmas (u < 10 °C)	Eemaldage seade vooluvõrgust. Jätke seadet 3 tunniks seisma, kuni see soojeneb toatemperatuurini.
Seadmest kostab vali häält.	Paagis ei ole piisavalt vett.	Täitke paak.

Svarbios saugos rekomendacijos

- Šio prietaiso naudojimo instrukciją ir susijusius saugos nurodymus galima atsisiųsti prekės ženklo svetainėje.
- **DĖMESIO.** Prieš naudodami šį gaminį perskaitykite visas instrukcijas. Apie tai, kaip pripildyti, valyti ir nukalkinti prietaisą, žr. naudotojo vadovą. Naudojant prietaisą, visada reikia imtis pagrindinių atsargumo priemonių, įskaitant toliau nurodytas:
- Šis gaminys buvo suprojektuotas naudoti tik buityje. Jei gaminyje naudojamas komercinei veiklai, naudojamas netinkamai arba nesilaikant instrukcijų, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės ir garantija nebus taikoma.
- Nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis yra prijungtas prie maitinimo tinklo.
- Išjungdami prietaisą, netraukite už laido. Skalaudami vandens šildytuvą visuomet išjunkite prietaisą (tik prietaisų su slėgiu atveju) ir po kiekvieno panaudojimo.
- Niekada į prietaisą nepilkite vandens tiesiai iš čiaupo
- Prietaisas neveiks, jei nėra kalkių kolektoriaus (tik prietaisų su kalkių kolektoriumi atveju).
- Prietaisą naudokite ir statykite ant plokščio ir stabilaus paviršiaus
- Statydami prietaisą ant stovo, įsitinkinkite, kad paviršius yra stabilus.
- Valstybėms, kuriose **CE** ženklas nereikalingas:
Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams) su ribotais fiziniais, jutimaisiais ar protiniais gebėjimais arba asmenims, neturintiems pakankamai žinių ir įgūdžių, nebent už jų saugumą atsakingi asmenys juos prižiūri.
Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Valstybėms, kuriose reikalingas **CE** ženklas:
Vaikai nuo 8 metų ir asmenys, turintys ribotus fizinius, jutiminius ar protinius gebėjimus arba neturintys patirties ir pakankamai žinių, prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba kai jiems suteikiamos saugaus naudojimosi prietaisu instrukcijos, ir tik kai jie supranta galimus pavojus.
Vaikams draudžiama žaisti su šiuo prietaisu.
Be suaugusiųjų priežiūros vaikai negali prietaiso valyti ir atlikti techninės priežiūros.
- Prietaisą ir jo laidą laikykite jaunesniems nei 8 metų amžiaus vaikams nepasiekiamoje vietoje, kai jis yra įjungtas į maitinimo lizdą arba nėra visiškai atvėsęs



Paviršiai linę įkaisti naudojimo metu. Prietaisui veikiant jo paviršiai gali stipriai įkaisti, todėl galite nusideginti. Nelieskite įkaitusių prietaiso paviršių (prieinamų metalinių dalių ir plastikinių dalių, esančių šalia metalinių dalių).

- **PERSPĖJIMAS:** Jei vandens išpylimo ar kalkių kolektoriaus angos kamštis apgadintas, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kad jį pakeistų
- Pripildymo, nukalkinimo, skalavimo arba tikrinimo angos, kuriose yra slėgis, neturi būti atidaromos prietaiso naudojimo metu arba kol prietaisas visiškai neatvės (tik prietaisų su slėgiu atveju).
- Dėl purškiamų garų šį prietaisą reikia naudoti atsargiai
- Prieš valydami ar pildydami prietaisą, atjunkite jį nuo elektros lizdo
- Prietaiso negalima naudoti, jei jis buvo numestas, jei yra matomų pažeidimų ženklų arba jis praleidžia vandenį.
- Kad išvengtumėte bet kokio pavojaus, niekuomet neardykite prietaiso: perduokite jį apžiūrėti į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
- „Negalima naudoti netinkamai veikiančio prietaiso.“
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, siekiant išvengti pavojaus jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros specialistas arba panašios kvalifikacijos asmenys.
- Prietaiso negalima sandėliuoti, kol jis neatvės.
- Visuomet įkiškite savo prietaisą į įžemintą kintamosios srovės kištukinį lizdą ir iki galo išvyniokite elektros laidą.
- Naudodami ilgintuvą įsitinkinkite, kad jo vardinė galia teisinga pagal įžeminimo jungtį bei iki galo ištiesta.
- Pirmą kartą naudojant buitinį prietaisą, gali pasklisti šiek tiek dūmų ar kvapo arba išsiskirti nedidelis dalelių kiekis. Šie reiškiniai greitai išnyks ir neturės įtakos prietaiso veikimui.
- Niekada prietaiso padu nelieskite elektros laido ar garų generavimo stoties. Nepalikite maitinimo laido ar garų generavimo stoties arti šilumos šaltinio ar ties aštriomis briaunomis.
- Jūsų prietaisas skleidžia garus, kurie gali nudeginti.
 - Atsargiai elkitės su lygintuvu, ypač kai lyginate vertikaliai.
 - Niekuomet nelyginkite rūbo ant žmogaus. Lyginkite tik ant pakabos.
 - Niekuomet nelyginkite sėdėdami, kai kojos sulenktos po lyginimo lenta.
- Prietaise esantis vanduo vis dar gali būti karštas ir nudeginti praėjus net 2 valandoms nuo išjungimo. Atsargiai elkitės su prietaisu, kai nuimtas vandens pripilimo ir (arba) kolektoriaus dangtelis, ypač kai ištuštinate prietaisą.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitą skystį. Niekada neikiškite jo po bėgančiu iš čiaupo vandeniu.
- Būkite atsargūs surinkdami prietaisą, kad išvengtumėte kūno dalių prispaudimo pavojaus.
- Visus priedus, naudojimo reikmenis ir atsargines dalis pirkite įgaliotajame techninės priežiūros centre.
- Mikropluošto priedo negalima naudoti paviršiams valyti. Priedas skirtas tik impregnuotoms dulkėms nuo tekstilės pašalinti (priklausomai nuo modelio).
- Norėdami pasiekti geriausių valymo rezultatų, lėtai garinkite liesdami audinį pirmyn ir atgal 3 kartus.

Svarbi pastaba tik naudojančioms ≥ 2200 W prietaisais:

esant nepalankioms maitinimo tinklo sąlygoms, galimas trumpalaikis įtampos kritimas ar apšvietimo lygio svyravimai. Todėl lygintuvą rekomenduojama prijungti prie maitinimo tinklo, kurio didžiausia varža yra 0,29 Ω. Jei reikia informacijos apie sistemos varžą elektros gavimo taške, kreipkitės į elektros tiekimo įmonę.

Pagal galiojančias CEE ženklo taisyklės informacija apie išjungto ir budėjimo režimo (*) energijos suvartojimą pateikiama svetainėje www.tefal.com, www.rowenta.com arba www.calor.com (*).

Kokį vandenį naudoti?

- Į šį prietaisą galima pilti neapdorotą vandenį iš čiaupo. Jei jūsų vanduo yra labai kietas (kietumas viršija 30 °F, 17 °dH arba 21 °e), naudokite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % distiliuoto vandens mišinį. Kai kuriuose pajūrio rajonuose vandenyje gali būti didelė druskų koncentracija. Tokiu atveju naudokite tik į butelius išpilstytą mažos mineralizacijos vandenį.
- Minkštinto vandens yra įvairių rūšių ir daugumą jų galima naudoti jūsų prietaise. Vis dėlto, kai kurios minkštinto vandens rūšys, ypač turinčios tokių cheminių komponentų kaip druska, gali palikti baltų ar rudų nuosėdų. Tokiu atveju rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba į butelius išpilstytą mažos mineralizacijos vandenį.
- Nederėtų naudoti vandens iš buitinių prietaisų arba su priedais (krakmolu, aromatu ir pan.), taip pat lietaus vandens ir virinto ar filtruoto vandens. Nenaudokite gryno distiliuoto ar demineralizuoto vandens. Toks vanduo gali pabloginti garų savybes ir aukštoje temperatūroje išskirti garų kameroje nuosėdų – jūsų skalbiniai gali būti ištepti ir gali sutrumpėti prietaiso eksploatavimo laikas.

NEIŠMESKITE ŠIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS



Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ② Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

Iškilo problemų dėl prietaiso?

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš lygintuvo pado skylučių teka vanduo.	Vanduo vamzdeliuose kondensavosi, nes pirmą kartą naudojate garų funkciją arba šios funkcijos ilgą laiką nenaudojote. Lygintuvo padas nepakankamai įkaista, kad skleistų garus.	Laikykite lygintuvą virš lyginimo lentos ir spauskite garų srauto mygtuką tol, kol pasklis garai. Teisingai nustatykite prietaiso garo generavimo zoną* (žr. naudotojo vadovą).
Ant skalbinių lieka vandens žymiai.	Lyginimo lentos užvalkalas sudrėko, nes jis nėra pritaikytas jūsų prietaiso generuojamam garų kiekiui.	Būtinai naudokite tinkamą lyginimo lentą (tinklinis paviršius padeda išvengti kondensacijos).
Iš lygintuvo pado skylučių varva baltos spalvos lašeliai.	Iš vandens šildytuvo išteka kalkės, nes šildytuvą nereguliariai skalaujamas.	Praskalaukite vandens šildytuvą taip, kaip nurodyta naudotojo vadove.
Iš pado varva rudos spalvos lašeliai ir tepa skalbinius.	Į vandenį pilate cheminius kalkių šalinimo preparatus ar priedus.	Į vandens šildytuvą niekuomet nepilkite jokių preparatų (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti?“).
Lygintuvo padas purvinas ar parudavęs ir gali ištepti skalbinius.	Nustatėte pernelyg didelę prietaiso temperatūrą.	Lygintuvo padą nuvalykite taip, kaip nurodyta naudotojo vadove. Lygindami nustatykite mažesnę temperatūrą.
Lygintuvo padas subraižytas arba apgadintas.	Lygintuvą padą padėjote plokščiai ant metalinio lygintuvo stovo.	Lygintuvą visada statykite ant kojos arba ant lygintuvo stovo.
Blykčioja raudona lemputė WATER*.	Neįpylėte į rezervuarą vandens. Nepaspaudėte mygtuko OK.	Įpilkite į rezervuarą vandens ir valdymo skydelyje spauskite mygtuką OK tol, kol lemputė užges. Valdymo skydelyje spauskite mygtuką OK tol, kol lemputė užges.
Blykčioja lemputė „anti-scale“*.	Nepaspaudėte mygtuko OK.	Valdymo skydelyje spauskite mygtuką OK tol, kol lemputė užges.
Prietaisas neįsijungia arba nedega lygintuvo lemputė ir lemputė ON-OFF*.	Buvo aktyvinta „auto-off“ sistema ir jūsų prietaisas išsijungė.	Spustelėkite valdymo skydelyje esantį pakartotinio įjungimo mygtuką ON-OFF.
Blykčioja raudona lemputė WATER, o mygtukas ON-OFF neveikia*.	Prietaisas buvo laikomas vėsioje patalpoje (maždaug <10 °C).	Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo. Palaukite 3 val., kol prietaiso temperatūra susilygins su aplinkos temperatūra.
Prietaisas skleidžia triukšmingus garsus.	Rezervuare per mažai vandens.	Įpilkite į rezervuarą vandens.

Svarīgi ieteikumi par drošību

- Šīs ierīces lietošanas pamācību un saistītos drošības norādījumus var lejupielādēt zīmola tīmekļa vietnē.
- **UZMANĪBU!** Pirms šī izstrādājuma lietošanas izlasiet visus norādījumus un informāciju par ierīces uzpildi, tīrīšanu un atkalķošanu skatiet lietotāja rokasgrāmatā. Kad izmantojat savu ierīci, vienmēr jāievēro pamata piesardzības pasākumi, tai skaitā tālāk minētie:
 - Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai telpās vienīgi mājāsaimniecības vajadzībām. Jebkura ierīces izmantošana komerciālos nolūkos vai lietošana, kas neatbilst šiem norādījumiem, atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības, un garantija zaudē spēku.
 - Elektrības tīklam pievienotu ierīci nedrīkst atstāt bez uzraudzības.
 - Atvienojot ierīci no elektrības tīkla, neraugieties to aiz vada. Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrības tīkla, kad skalojat katlu (attiecas tikai uz ierīcēm zem spiediena), un pēc katras lietošanas reizes.
 - Nekādā gadījumā neuzpildiet ierīci tieši no ūdens krāna
 - Ierīce nedarbojas bez kalķakmens kolektora (attiecas tikai uz ierīcēm ar kalķakmens kolektoru).
 - Ierīce ir paredzēta lietošanai un glabāšanai uz stabilas, līdzēnas virsmas
 - Novietojot ierīci uz statīva, raugieties, lai virsma, uz kuras statīvs novietots, būtu stabila.
 - Valstīm, kurās € zīme nav obligāta:

Personas (tai skaitā arī bērni), kas ierobežotu fizisko, garīgo un uztveres spēju vai pieredzes trūkuma un nezināšanas dēļ nespēj droši lietot tvaika gludināšanas sistēmu, nedrīkst darboties ar to, ja blakus nav par drošību atbildīgās personas, kas uzrauga situāciju.

Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka viņi ierīci neizmanto kā rotaļlietu.
 - Valstīm, kurās € zīme ir obligāta:

Šo ierīci var izmantot bērni, kas ir vismaz 8 gadus veci, un personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām, vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīm personām ir nodrošināta uzraudzība vai sniegti norādījumi saistībā ar drošu ierīces lietošanu un ir izprasti saistītie riski.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.

Bērniem nav atļauts veikt tīrīšanas un lietotājam veicamās apkopes darbus bez uzraudzības.
 - Kad ierīce ir pieslēgta elektrotīklam vai atdzīest, novietojiet to un tās vadu bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā



Virsmas lietošanas laikā var uzkarst. Ierīces lietošanas laikā tās virsma var uzkarst līdz ļoti augstai temperatūrai, kas var radīt apdegumus. Nepieskarieties ierīces karstajām virsmām (atkļātajām metāla daļām un metāla daļām blakus esošajām plastmasas daļām).

- **UZMANĪBU!** Ja aizbāznis vai drenāžas korķis ir bojāts, vērsieties Autorizēta servisa centrā, lai to nomainītu
- Uzpildes, atkalķošanas, skalošanas vai pārbaudes atveres zem spiediena nedrīkst atvērt lietošanas laikā vai pirms ierīces pilnīgas atdzišanas (attiecas tikai uz ierīcēm zem spiediena).
- Tā kā ierīce izvada tvaiku, lietojiet to uzmanīgi
- Pirms tīrīšanas un uzpildes izvelciet ierīces strāvas vadu no kontaktrozetes
- Ierīci nedrīkst izmantot, ja tā ir nomesta, ja ir redzamas bojājumu pazīmes vai radusies noplūde.
- Neizjauciet ierīci patstāvīgi – drošības nolūkā pārbaudiet to pilnvarotā servisa centrā.
- “Ierīci nedrīkst izmantot, ja tā nedarbojas pareizi.”
- Ja strāvas vads ir bojāts, tad, lai izvairītos no apdraudējuma, tas ir jānomaina ražotājam, ražotāja servisa pārstāvim vai līdzīgi kvalificētām personām.
- Ierīci nedrīkst novietot uzglabāšanai, kamēr tā nav atdzisusi.
- Vienmēr pievienojiet ierīci maistrāvas tīkla rozetei ar zemējumu un pilnībā atīniet strāvas vadu.
- Ja izmantojat pagarinātāju, nodrošiniet, lai tā nominālie parametri atbilstu savienojuma ar zemējumu parametriem un tas tiktu pilnībā atīnīts.
- Izmantojot ierīci pirmo reizi, var rasties nelieli dūmi vai smaka vai būt novērojama neliela daļiņu izplūde. Šis parādības neietekmē ierīces veiktspēju, un tās ātri izzūd.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties barošanas vadam vai tvaika padeves vadam ar ierīces sildvirsmu. Barošanas vadu un tvaika padeves vadus nedrīkst tuvināt siltuma avotiem vai asām malām, kā arī nedrīkst pieļaut saskari ar siltuma avotiem vai asām malām.
- Ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus.
 - Rīkojieties uzmanīgi ar gludekli, jo īpaši, turot to vertikālā pozīcijā.
 - Nekad neapstrādājiet apģērbus uz cilvēka. Vienmēr tvaicējiet to uz kārtu uz pakaramā.
 - Nekad negludiniet sēdus stāvoklī, kad kājas atrodas zem gludināmā dēļa.
 - Nekad nevērsiet tvaiku pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Ūdens ierīcē var būt karsts un izraisīt apdegumus pat pēc 2 dzesēšanas stundām. Ņemot vāciņu/kolektoru, rīkojieties ar ierīci uzmanīgi, jo īpaši iztukšošanas laikā.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citā šķidrumā. Nekādā gadījumā nenovietojiet to zem ūdens krāna.
- Saliekot ierīci, ievērojiet piesardzību, jo pastāv saspišanas risks.
- Visus piederumus, palīgmateriālus un rezerves daļas iegādājieties tikai autorizēta servisa centrā.
- Mikrošķiedras piederumu nekādā gadījumā nedrīkst izmantot virsmu tīrīšanai. Šis piederums ir paredzēts tikai audumā iespiestu putekļu noņemšanai. (atkarībā no modeļa)
- Lai sasniegtu optimālus dezinficēšanas rezultātus, lēni apstrādājiet audumu ar tvaiku, pārvietojot ierīci turp un atpakaļ 3 reizes tā, lai tā saskartos ar audumu

Tālāk sniegts svarīgs paziņojums tikai par ierīcēm, kuru jauda ir ≥ 2200 W.

Sliktos elektrotīkļa apstākļos var rasties tādas parādības kā pārejas sprieguma kritums vai apgaismojuma traucējumi. Tādēļ ir ieteicams pievienot gludekli elektroenerģijas padeves sistēmai, kurā maksimālā pretestība ir 0,29 Ω. Ja nepieciešams, lietotājs var lūgt elektroenerģijas padeves uzņēmumam informāciju par sistēmas pretestību saskarnes punktā.

Atbilstoši spēkā esošajiem CE zīmes noteikumiem informācija par izslēgta režīma un gaidstāves režīma (*) enerģijas patēriņu ir pieejama tīmekļa vietnē www.tefal.com, www.rowenta.com vai www.calor.com (*).

Kādu ūdeni izmantot?

- Ierīce ir paredzēta izmantošanai kopā ar neapstrādātu krāna ūdeni. Ja krāna ūdens ir ļoti ciets (ciētība ir lielāka par 30 °F, 17 °dH, vai 21 °e), sajauciet 50% krāna ūdens kopā ar 50% destilētu ūdeni. Dažos piekrastes reģionos sāls saturs ūdenī var būt augsts. Tādā gadījumā izmantojiet tikai pudeles pildītu ūdeni ar zemu minerālvielu saturu.
- Ir dažādu veidu mīkstinātais ūdens, un lielākā daļa no tiem ir piemēroti izmantošanai ierīcē. Tomēr daži no tiem, it īpaši tie, kas satur ķīmiskus komponentus, piemēram, sāli, var atstāt baltus vai brūnus traipus. Ja rodas šāda problēma, iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai pudeles pildītu ūdeni ar zemu minerālvielu saturu.
- Neizmantojiet ūdeni no sadzīves ierīcēm, kas satur piedevas (piemēram, cieti, smaržūdeni utt.), kā arī lietuss ūdeni, vārītu, filtrētu ūdeni. Neizmantojiet tīru destilētu vai tīru demineralizētu ūdeni. Šāds ūdens var ietekmēt tvaika padēvi un augstas temperatūras ietekmē radīt tvaika kamerā nogulsnes, kas uz auduma var atstāt traipus un veicināt ierīces priekšlaicīgu nolietošanos.

SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS



Piedalīsimies vides aizsardzībā!

- ① Jūsu aparāts satur vairākus vērtīgus materiālus vai materiālus, kurus var atkārtoti izmantot. Nododiet to savākšanas punktā atbilstoši pārstrādei.



Ar ierīci saistītu problēmu novēršana

PROBLĒMAS	CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Caur gludekļa sildvirsmas caurumiem tek ūdens	Caurulītēs ir izveidojies kondensāts, jo lietotājs tvaika ierīci pirmo reizi vai arī neesat to lietojis ilgu laiku.	Iestatiet tvaika funkciju ārpus gludināmā dēļa, līdz gludeklis sāk ražot tvaiku.
	Gludekļa sildvirsmas nav pietiekami uzsakusī, lai radītu tvaiku.	Noregulējiet ierīces iestatījumus tvaika funkcijai* (sk. lietošanas instrukciju).
Gludināšanas laikā uz veļas paliek ūdens pēdas	Gludināmā dēļa pārklājs ir uzsūcis ūdeni, jo nav piemērots tvaika ierīces ģeneratora jaudai.	Nodrošiniet piemērotu gludināšanas virsmu (restveida pamatnes, kas nepieļauj kondensāta veidošanos).
Gludināšanas laikā no sildvirsmas izdalās balta svītras, kas notraipa apģērbu	Sildierīce izdala kaļķakmeni, kas izveidojies, jo ierīce nav tikusi regulāri tīrīta.	Iztīriet sildierīci saskaņā ar lietošanas instrukciju.
Gludināšanas laikā no sildvirsmas izdalās brūna svītras, kas notraipa apģērbu	Jūs lietojat ķīmiskus atkalķošanas līdzekļus vai ķīmiskas ūdens piedevas.	Nekad nelietojiet sildierīcē ķīmiskus produktus (sk. "Kādu ūdeni lietot?").
Gludekļa sildvirsmā ir netīra vai brūna un var notraipīt apģērbu.	Ierīcē ir iestatīta pārāk augsta temperatūra.	Notīriet sildvirsmu saskaņā ar norādījumiem lietošanas instrukcijā. Iestatiet zemāku temperatūru.
Sildvirsmā ir saskrāpēta vai bojāta	Esat novietojusi gludekli ar sildvirsmu guļus uz metāliska paliktna.	Vienmēr novietojiet gludekli vertikāli, tam paredzētajā statīvā.
Mirgo sarkans indikators "WATER"*	Ūdens tvertne nav piepildīta.	Uzpildiet ūdens tvertni un nospiediet vadības paneļa pogu "OK" (Labi), līdz indikatora lampiņa izdziest.
	Nav nospiesta poga "OK" (Labi).	Nospiediet vadības paneļa pogu "OK" (Labi), līdz indikatora lampiņa izdziest.
Mirgo indikatora lampiņa "anti-scale" (kaļķakmens novēršana)*	Nav nospiesta poga "OK" (Labi).	Nospiediet vadības paneļa pogu "OK" (Labi), līdz indikatora lampiņa izdziest.
Ierīce neieslēdzas vai neiedegas gaisma lampiņa uz gludekļa un "ON-OFF" indikators.*	Pēc nelietošanas perioda ir aktivizēta automātiskās izslēgšanas sistēma, un ierīce ir izslēgta.	Nospiediet vadības panelī esošo restartēšanas pogu "ON-OFF" (Ieslēgt/izslēgt).
Mirgo sarkanā indikatora lampiņa "WATER" (Ūdens), un poga "ON-OFF" (Ieslēgt/izslēgt) nedarbojas.*	Ierīce ir bijusi uzglabāta aukstā temperatūrā (apmēram <10°)	Atvienojiet ierīci no elektrības tīkla. Uzgaidiet trīs stundas, līdz ierīce uzsilst līdz istabas temperatūrai.
Ierīce rada skaļu troksni.	Tvertne nav pietiekami daudz ūdens.	Uzpildiet tvertni.

Важни препоръки за безопасност

- Ръководството с инструкции за този уред и свързаните инструкции за безопасност могат да бъдат изтеглени от фирмения уебсайт.
- ВНИМАНИЕ:** прочетете всички инструкции, преди да използвате този продукт, и направете справка с ръководството за потребителя за пълненето, почистването и премахването на котления камък по този уред. Когато използвате Вашия уред, трябва винаги да спазвате основните предпазни мерки, включително следното:
- Този продукт е предназначен само за домашна употреба на закрито. При всякаква употреба за търговски цели, неподходяща употреба или неспазване на инструкциите производителят не поема отговорност и гаранцията няма да важи.
- Уредът не трябва да се оставя без надзор, докато е свързан към хранящата мрежа.
- Не изключвайте уреда от контакта, като го дърпате за хранящия кабел. Винаги изключвайте Вашия уред от контакта, когато изплаквате водонагревателния резервоар (само за уреди под налягане) и след всяка употреба.
- Никога не пълнете уреда директно под течаща вода
- Уредът не работи без колектора за котлен камък (за уреди с колектор за котлен камък).
- Уредът трябва да се използва и поставя върху равна и стабилна повърхност
- Когато поставяте уреда върху стойката му, се уверете, че повърхността, върху която е поставена стойката, е стабилна.
- За държави, в които не се изисква CE маркировка:
Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, нито с липса на опит и знания, освен ако те не получат наблюдение от лице, отговорно за тяхната безопасност.
Деца трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- За държави, в които се изисква CE маркировка:
Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако получат наблюдение или инструкции относно употребата на уреда по безопасен начин и разберат свързаните с уреда рискове.

Деца не трябва да си играят с уреда.

Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършва от деца без наблюдение от възрастен.

- Дръжте уреда и кабела му далеч от досега на деца на възраст под 8 години, когато уредът е включен в мрежата или изстива



Повърхностите може да се нагорещат по време на употреба. Повърхностите на Вашия уред могат да достигнат много високи температури по време на работа, което може да причини изгаряния. Не докосвайте горещите повърхности на уреда (догряните метални части и пластмасовите части в близост до металните части).

- ВНИМАНИЕ:** ако се повреди запушалката или дренажната запушалка, я сменете в одобрен сервизен център
- Отворите за пълнене, премахване на котления камък, изплакване или проверка, които са под налягане, не трябва да се отварят по време на употреба или преди уредът да е изстинал напълно (само за уреди под налягане).
- Трябва да внимавате при употребата на уреда поради изпускането на пара
- Изключете уреда от контакта по време на почистване и пълнене
- Уредът не трябва да се използва, ако е бил изпускан, ако има видими следи от повреда или ако тече.
- Не се опитвайте да разглобявате Вашия уред: занесете го в одобрен сервизен център, за да избегнете опасност.
- „Уредът не трябва да се използва, ако не работи изправно.“
- Ако хранящият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, негов сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да бъде избегната опасност.
- Уредът не трябва да се оставя за съхранение, докато не изстине.

- Винаги включвайте своя уред в заземен контакт, в променлив ток и при напълно развит хранящ кабел.
- Ако използвате удължителен кабел, се уверете, че е с правилна номинална стойност, съвпадаща с капацитета на уреда и напълно разгънат.
- Когато използвате уреда за първи път, може да се отдели малко дим или лека миризма или може да се отделят дребни частици. Това няма да повлияе на работните характеристики на уреда и тези явления ще изчезнат бързо.
- Никога не докосвайте хранящия кабел или маркучата за пара с гладещата плоча на уреда. Не оставяйте хранящия кабел или маркучите за пара близо до или в контакт с източници на топлина или остри ръбове.
- Вашият уред отделя пара, която може да причини изгаряния.
 - Работете внимателно с ютията, особено когато използвате парната функция за вертикално гладене.
 - Никога не обработвайте с пара дрехи, докато са облечени от човек. Винаги ги обработвайте с пара върху закачалка.
 - Никога не гладете в седмално положение с поставени крака под дъската за гладене.
 - Никога не насочвайте парата към хора или животни.

- Водата в уреда може все още да е гореща и да причини изгаряния дори след 2 часа охлаждане. Работете внимателно с уреда при отстранена капачка/колектор, особено когато изправвате уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност. Никога не го поставяйте под течаща вода.
- Бъдете внимателни по време на сглобяването на продукта, за да избегнете рисковете от прищипване.
- Всички аксесоари, консумативи и подвижни части трябва да бъдат закупени само от одобрен сервизен център.
- Микрофибърният аксесоар никога не трябва да се използва за почистване на повърхности. Този аксесоар е създаден единствено за отстраняване на натрупания прах от текстил. (в зависимост от модела)
- За постигане на оптимални резултати при дезинфекциране преминайте леко с парата 3 пъти напред-назад, допирайки плата

Важна забележка само за уреди ≥ 2200 W:

При неблагоприятни условия на захранващата мрежа може да възникнат явления, като преходни спадове на напрежението или флуктуации на осветлението. Поради тази причина се препоръчва ютията да се свърже към електрозахранваща система с максимален импеданс 0,29 Ω. При необходимост потребителят може да попита компанията за обществено електрозахранване за импеданса на системата при интерфейсна точка. В съответствие с регламентите в сила за СЕ маркировката информацията за разхода на енергия в режим на изключване и режим на готовност (*) е налична на адрес www.tefal.com, www.rowenta.com или www.calor.com (*).

Каква вода трябва да се използва?

- Този уред е предназначен за употреба с необработена чешмяна вода. Ако водата е много твърда (твърдост над 30°F, 17°dH или 21°e), използвайте комбинация от 50% чешмяна вода и 50% дестилирана вода. В някои морски региони съдържанието на сол може да е високо. В такъв случай използвайте само бутилка с вода с ниско ниво на минерализация.
- Има различни типове омекотена вода и повечето от тях могат да се използват в уреда. Някои от тях обаче, по-специално тези с химически съставки, като сол, могат да станат бели или кафеникави. Ако се натъкнете на такъв проблем, препоръчваме да използвате необработена чешмяна вода или бутилирана вода с ниско ниво на минерализация.
- Не трябва да използвате вода от домакински уреди, с добавки (нишесте, парфюм и др.), дъждовна вода, прекипяла вода и филтрирана вода. Не използвайте чиста дестилирана или чиста деминерализирана вода. Такава вода може да повлияе на свойствата на парата и при висока температура да генерира утайка в парната камера, която може да замърси Вашето пране и да доведе до ранно стареене на уреда.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ



Да участваме в опазването на околната среда!

- ① Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ② Занесете го в центъра за вторични суровини или в авторизирания сервиз, където той ще бъде рециклиран.

Проблеми с вашия уред

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Изтича вода през отворите на гледещата плоча	Водата кондензира в тръбите, когато използвате устройството за първи път или когато не сте го ползвали известно време. Гледещата плоча не е достатъчно гореща, за да се получи пара.	Натиснете бутона за пара извън дъската за гледане, докато ютията изпусне парата. Регулирайте уреда в зоната за пара* (вижте ръководството за потребителя).
Следи от вода се появяват върху дрехите	Калъфът на дъската за гледане е наситен с вода, тъй като не е адаптирана за мощността на вашия уред.	Осигурете си подходяща дъска за гледане (дъска за гледане с мрежеста повърхност, която да предотвратява кондензация).
Появяват се бели пръски от отворите на гледещата плоча	Водонагревателният резервоар изхвърля котлен камък, тъй като не е изплаван редовно.	Изплакнете водонагревателния резервоар, както е показано в ръководството за потребителя.
Появяват се кафяви пръски от отворите на гледещата плоча и оцветяват дрехите	Използвате химически препарати за премахване на котлен камък или добавки във водата.	Никога не добавяйте какъвто и да било продукт във водонагревателния резервоар (вижте глава „Каква вода да се използва?“)
Гледещата плоча е замърсена или е станала кафява и може да оцвети дрехите	Използвате уреда при прекалено висока температура.	Почистете гледещата плоча, както е посочено в ръководството за потребителя. Използвайте по-ниска температура.
Гледещата плоча е надраскана или повредена	Поставили сте ютията хоризонтално върху металната поставка.	Винаги поставяйте ютията върху стойката или поставката за ютия.
Червената индикаторна лампичка „WATER“ (ВОДА) мига*	Не сте напълнили резервоара за вода. Не сте натиснали бутона „ОК“.	Напълнете резервоара за вода и натиснете бутона „ОК“, намиращ се на контролния панел, до изключване на индикаторната лампичка. Натиснете бутона „ОК“, намиращ се на контролния панел, до изключване на индикаторната лампичка.
Индикаторната лампичка „anti-scale“ (против котлен камък) мига*	Не сте натиснали бутона „ОК“.	Натиснете бутона „ОК“, намиращ се на контролния панел, до изключване на индикаторната лампичка.
Уредът не се включва или индикаторната лампичка на ютията и индикаторната лампичка „ON-OFF“ (ВКЛ. – ИЗКЛ.) не светват.*	Системата за автоматично изключване се е активирала след неизползване и е изключила уреда.	Натиснете бутона „ON-OFF“ (ВКЛ. – ИЗКЛ.) за рестартиране, намиращ се на контролния панел.
Червената индикаторна лампичка „WATER“ (ВОДА) мига и бутонът „ON-OFF“ (ВКЛ. – ИЗКЛ.) не работи.*	Уредът е съхраняван на студено място (около < 10°C)	Изключете уреда от контакта. Изчакайте 3 часа, докато уредът достигне стайна температура.
Чува се силен шум от уреда.	Недостатъчно количество вода в резервоара.	Напълнете резервоара.

*В зависимост от модела

* В зависимост от модела

คำแนะนำด้านความปลอดภัยที่สำคัญ

- สามารถดาวน์โหลดคู่มือการใช้งานสำหรับเครื่องใช้นี้และคำแนะนำด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้องได้จากเว็บไซต์ของแบรนด์
- ข้อควรระวัง:** อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ และดูคู่มือผู้ใช้สำหรับการทำความสะอาด และลอกตะกรันออกจากเครื่องใช้นี้ เมื่อใช้เครื่องใช้ของคุณ ควรปฏิบัติตามข้อควรระวังพื้นฐานอยู่เสมอ ซึ่งรวมถึงสิ่งต่อไปนี้:
 - ผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการออกแบบมา เพื่อใช้ในครัวเรือนและภายในอาคารเท่านั้น ผู้ผลิต ไม่ขอรับผิดชอบและรับประกันการใช้งานเชิงพาณิชย์ การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำนำทุกรูปแบบ
 - เมื่อเชื่อมต่อปลั๊กไฟแล้วจะต้องมีผู้ดูแล เครื่องนี้ตลอดเวลา
 - ห้ามถอดปลั๊กเครื่องโดยการดึง สายไฟ ถอดปลั๊กไฟออกทุกครั้งเมื่อทำการล้างหม้อไอน้ำ (สำหรับเครื่องใช้ที่มีแรงดันเท่านั้น) และหลังการใช้งานทุกครั้ง
 - ห้ามเติมน้ำประปาลงในเครื่องโดยตรง
 - เครื่องจะไม่ทำงานหากไม่มีเครื่องดักตะกรัน (สำหรับเครื่องใช้ที่มีเครื่องดักตะกรัน)
 - ต้องใช้และวางเครื่องบนพื้นผิวแบนราบและมั่นคง
 - เมื่อวางเครื่องบนฐาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นผิวที่วางขาตั้งนั้นมั่นคง
 - สำหรับประเทศที่ไม่จำเป็นต้องมีเครื่องหมาย C E:

เครื่องใช้ไม่ได้มีวัตถุประสงค์ในการใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ผู้ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ประสบการณ์หรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ เว้นแต่จะได้รับการควบคุมดูแลจากบุคคล ผู้ทำหน้าที่ดูแลความปลอดภัยของบุคคลดังกล่าว

ควรควบคุมดูแลให้แน่ใจว่าเด็กไม่ได้นำเครื่องใช้ไปเล่น
 - สำหรับประเทศที่จำเป็นต้องมีเครื่องหมาย C E:

เครื่องใช้สามารถใช้โดยเด็กอายุ 8 ปีขึ้นไป และบุคคลที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ประสบการณ์หรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ หากได้รับการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งานเครื่องใช้ด้วยวิธีที่ปลอดภัยและเข้าใจอันตรายที่อาจเกิดขึ้นได้

ห้ามให้เด็กนำเครื่องใช้ไปเล่น

ห้ามเด็กที่ปราศจากการควบคุมดูแลทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องใช้
 - เก็บเครื่องใช้และสายไฟให้พ้นมือเด็กอายุต่ำกว่า 8 ปี เมื่อเปิดสวิตช์เครื่องหรือเมื่อเครื่องกำลังระบายความร้อน
 - พื้นผิวอาจร้อนขึ้นระหว่างใช้งาน พื้นผิวของเครื่องใช้อาจมีอุณหภูมิสูงมากขณะทำงาน ซึ่งอาจทำให้เกิดแผลไหม้ได้ ห้ามสัมผัสพื้นผิวที่ร้อนของเครื่อง (ชิ้นส่วนโลหะที่เข้าถึงได้และชิ้นส่วนพลาสติกที่อยู่ติดกับชิ้นส่วนโลหะ)
 - ข้อควรระวัง:** หากฝาครอบหรือฝาท่อน้ำทิ้งเสียหาย ต้องได้รับการเปลี่ยนจากศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต



- ห้ามเปิดช่องเติมน้ำ หรือลอกตะกรัน หรือทำการล้างหรือตรวจสอบที่อยู่ภายในแรงดัน ในช่วงใช้งาน หรือก่อนที่เครื่องใช้จะหายร้อนสนิท (สำหรับเครื่องใช้ที่มีแรงดันเท่านั้น)
- ขณะใช้งานเครื่องควรระวังเนื่องจาก มีการปล่อยไอน้ำ
- ถอดปลั๊กเครื่องระหว่างการทำความสะอาดและเติมน้ำ
- ห้ามใช้เครื่องใช้ไฟฟ้าหากท่าตก หรือมีร่องรอยการชำรุดเสียหายที่มองเห็นได้ หรือมีการรั่วไหล
- ห้ามพยายามรีเซ็ตเครื่องใช้: นำไปที่ ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใดๆ
- ห้ามใช้เครื่องใช้หากไม่ทำงานอย่างถูกต้อง
- หากสายไฟชำรุด ต้องทำการเปลี่ยนโดยผู้ผลิต ผู้ให้บริการ หรือผู้ที่ผ่านการฝึกอบรมเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายที่อาจเกิดขึ้น
- ห้ามเก็บเครื่องใช้จนกว่าจะหายร้อน

- เสียบปลั๊กของเครื่องเข้ากับเต้ารับที่เชื่อมต่อสายดิน ใช้ไฟฟ้ากระแสสลับ และคลายสายไฟออกอย่างเต็มที่อยู่เสมอ
- หากใช้สายต่อ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าสายมีมาตรฐานที่ถูกต้อง มีการเชื่อมต่อสายดิน และชื่อย่อของรุ่น
- เมื่อใช้งานเครื่องใช้เป็นการแรก อาจมีควันหรือกลิ่นเล็กน้อยเกิดขึ้น หรืออาจมีอนุภาคขนาดเล็กปล่อยออกมา ซึ่งจะไม่ใช่ผลกระทบต่อประสิทธิภาพของเครื่องและจะหายไปอย่างรวดเร็ว
- ห้ามสัมผัสสายไฟหรือสายไอน้ำด้วยหน้าเตาหรือ ห้ามใช้สายไฟหรือสายไอน้ำ อยู่ใกล้หรือสัมผัสกับแหล่งความร้อนหรือของมีคม
- เครื่องใช้ของคุณจะปล่อยไอน้ำที่อาจทำให้เกิดแผลไฟไหม้
 - จับเตาด้วยความระมัดระวัง โดยเฉพาะเมื่อใช้เตาไอน้ำแบบตั้ง
 - ห้ามรีดผ้าในขณะที่ส่วนปล่อยไอน้ำอยู่ร้อน
 - ห้ามรีดผ้าเมื่อคุณนั่งในตำแหน่งที่ขาอยู่ต่ำกว่าโต๊ะรีดผ้า
 - ห้ามหันหน้าเข้าหาเครื่องใช้
- น้ำในเครื่องอาจจะยังร้อนและทำให้เกิดแผลไฟไหม้ได้ถึงแม้จะปล่อยให้เครื่องหายร้อนไปแล้ว 2 ชั่วโมงก็ตาม เมื่อถอดฝา/ตัวดักตะกรันออก ต้องจับเครื่องด้วยความระมัดระวัง โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อคุณกำลังเทน้ำออก
- ห้ามจับเครื่องใช้น้ำหรือของเหลวชนิดอื่นๆ ห้ามล้างเครื่องด้วยน้ำประปา
- โปรดระมัดระวังขณะประกอบเครื่องใช้เพื่อป้องกันไม่ให้ถูกหนีบ
- ต้องใช้อุปกรณ์เสริม วัสดุสิ้นเปลือง และชิ้นส่วนที่ถอดออกได้ทั้งหมดจากศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น
- ห้ามใช้อุปกรณ์เสริมในโครไฟเบอร์ในการทำความสะอาดสายไฟ อุปกรณ์เสริมนี้ผลิตขึ้นเพื่อกำจัดฝุ่นที่ฝังตัว ออกจากสิ่งกีดขวาง (ขึ้นอยู่กับรุ่น)
- เพื่อให้ได้ผลลัพธ์ที่ดีที่สุดในการทำความสะอาด โปรดรีดด้วยไอน้ำไปมาทั้งหมด 3 รอบบนเนื้อผ้า

ประกาศสำคัญสำหรับผลิตภัณฑ์ตั้งแต่รุ่น 2200W ขึ้นไปเท่านั้น:

ภายใต้เงื่อนไขการผลิตต่างๆ ที่ไม่เอื้ออำนวยต่อการใช้งาน ปรากฏการณ์ เช่น แรงดันไฟฟ้าตกของชั่วคราว หรือความผันผวนของแสงอาจเกิดขึ้นได้ ดังนั้นจึงขอแนะนำให้เชื่อมต่อเตาหรือตู้ระบบแหล่งจ่ายไฟที่มีความต้านทานสูงสุด 0.29 Ω หากจำเป็น ผู้ใช้สามารถสอบถามเกี่ยวกับความต้านทานของระบบที่ถูกต้องได้จากบริษัทจ่ายไฟสาธารณะได้ เพื่อเป็นไปตามข้อบังคับเกี่ยวกับเครื่องหมาย C E ที่บังคับใช้ ข้อมูลเกี่ยวกับการใช้พลังงานในโหมดปิดและโหมดสแตนด์บาย (*) สามารถดูได้ที่ www.tefal.com, www.rowenta.com หรือ www.calor.com (*)

อันตรายจากไฟไหม้

- เครื่องใช้ที่ได้รับอนุญาตอนุญาตให้ใช้งานกับน้ำประปาเย็น หากน้ำที่ใช้ร้อนจำนวนมาก (ความกระด้างมากกว่า 30°F หรือ 17°C dH หรือ 21°e) ให้ผสมน้ำประปา 50% กับน้ำกลั่น 50% ในภูมิภาคติดทะเลบางแห่ง น้ำอาจมีเกลือผสมอยู่มาก ในกรณีเช่นนี้ ให้ใช้เฉพาะน้ำขวดที่มีระดับแร่ธาตุต่ำเท่านั้น
- น้ำอ่อนมีอยู่หลายประเภท และส่วนใหญ่สามารถใช้กับเครื่องใช้ของคุณได้ อย่างไรก็ตาม น้ำอ่อนบางประเภท โดยเฉพาะประเภทที่มีองค์ประกอบทางเคมี เช่น เหล็ก อาจทำให้เกิดรอยสีขาวหรือสีน้ำตาลขึ้นได้ หากคุณพบปัญหาเช่นนี้ เราขอแนะนำให้ลองใช้น้ำประปาที่เย็นหรือใช้น้ำขวดที่มีระดับแร่ธาตุต่ำ
- ไม่ควรใช้น้ำจากเครื่องใช้ไฟฟ้าในบ้านที่สารเติมแต่ง (แป้ง น้ำหอม ฯลฯ) น้ำฝน น้ำดื่มน้ำกรอง น้ำขวด ห้ามใช้น้ำกลั่นบริสุทธิ์หรือน้ำปราศจากแร่ธาตุบริสุทธิ์ น้ำดื่มกลั่นอาจส่งผลกระทบท่อคุณลักษณะของไอน้ำและที่อุณหภูมิสูงจะสร้างตะกอนในช่องไอน้ำ ซึ่งสามารถทำให้ผ้าของคุณเป็นคราบ และทำให้อายุการใช้งานของเครื่องสั้นลง



การปกป้องสิ่งแวดล้อมต้องมาก่อน!

- ① เครื่องใช้ของคุณประกอบด้วยวัสดุมีค่า ซึ่งนำกลับมาใช้หรือรีไซเคิลได้
- ② นำไปทิ้ง ณ จุดเก็บรวบรวมขยะในพื้น

การแก้ปัญหาของเครื่องใช้ของคุณ

ปัญหา	สาเหตุ	วิธีแก้ไข
มีน้ำหยดออกจากกรวยของแผ่นความร้อน	น้ำกลั่นตัวเป็นหยดน้ำในก้นน้ำ เนื่องจากคุณใช้ได้น้ำเป็นครั้งแรก หรือไม่ได้ใช้งานมาสัปดาห์หนึ่ง	กดปุ่มไอ้น้ำขณะอยู่ห่างจากไถ้ระองร็ดจนกว่าเตาเริ่งจะปล่อยไอ้น้ำออกมา
	แผ่นความร้อนไม่ร้อนพอที่จะสร้างไอน้ำ	ตั้งค่าเครื่องไปที่เซตไอ้น้ำ* (ดูคู่มือผู้ใช้)
คราบน้ำปรากฏบนผ้า	ผ้าคลุมไถ้ระองร็ดของคุณชุ่มน้ำ เนื่องจากไม่เหมาะสำหรับใช้งานกับเครื่องใช้ของคุณ	ตรวจสอบให้แน่ใจว่าคลุมไถ้ระองร็ดที่เหมาะสม (ไถ้ระองร็ดตายายที่มีการป้องกันน้ำกลับตัว)
มีรอยสีขาวหยดจากกรวยของแผ่นความร้อน	หม้อต้มน้ำของคุณปล่อยตะกอนหินปูน เนื่องจากไม่ได้ผ่านการล้างเป็นประจำ	ล้างหม้อต้มน้ำตามคำแนะนำในคู่มือผู้ใช้
มีรอยสีน้ำตาลหยดออกจากกรวยของแผ่นความร้อนและทำให้ผ้าเป็นคราบ	คุณใช้สารขัดถูที่รุนแรงเกินไปบนสารเคลือบหรือสารเติมแต่งในผ้า	ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ใดๆ ลงในหม้อต้มน้ำ (ดูส่วน "ฉันทวรใช้ น้ำชนิดใด")
แผ่นความร้อนสกปรกหรือเป็นสีน้ำตาลและอาจทำให้ผ้าเป็นรอย	เครื่องถูกใช้งานที่อุณหภูมิสูงเกินไป	ล้างแผ่นความร้อนตามคำแนะนำในคู่มือผู้ใช้ ใช้อุณหภูมิที่ต่ำลง
แผ่นความร้อนมีรอยขีดข่วนหรือเสียหาย	คุณได้วางเตาเริ่งนอนลงบนที่พักเตาเริ่งใดหะ	ตั้งเตาเริ่งขึ้นหรือวางบนที่พักเตาเริ่งเสมอ
ไฟสัญญาณ "น้ำ" สีแดงกะพริบ*	คุณยังไม่ได้เติมน้ำในถังน้ำ	เติมน้ำลงในถังน้ำและกดปุ่ม "OK" ที่อยู่บนแผงควบคุมจนกระทั่งไฟสัญญาณดับ
	คุณไม่ได้กดปุ่ม "OK"	กดปุ่ม "OK" ที่อยู่บนแผงควบคุมจนกระทั่งไฟสัญญาณดับ
ไฟสัญญาณ "ขัดถูที่รุนแรง" สีแดงกะพริบ*	คุณไม่ได้กดปุ่ม "OK"	กดปุ่ม "OK" ที่อยู่บนแผงควบคุมจนกระทั่งไฟสัญญาณดับ
เครื่องไม่เปิดหรือไฟสัญญาณของเตาเริ่งและไฟสัญญาณ "เปิดปิด" ไม่เปิด*	ระบบ "ปิดอัตโนมัติ" จะเปิดใช้งานหลังจาก ไม่มีการใช้งานและปิดเครื่อง	กดปุ่มรีเซ็ตการ "เปิดปิด" ที่อยู่บนแผงควบคุม
ไฟสัญญาณ "น้ำ" สีแดงกะพริบและปุ่ม "เปิดปิด" ไม่ทำงาน*	เก็บเครื่องไว้ในที่เย็น (ประมาณ <10°C)	ถอดปลั๊กเครื่อง ปล่อยให้เครื่องทำงานต่อไปประมาณ 3 ชั่วโมงจนกว่าเครื่องจะร้อนถึงระดับอุณหภูมิแวดล้อม
มีเสียงดังจากเครื่อง	มีน้ำในถังไม่เพียงพอ	เติมน้ำ

*ขึ้นอยู่กับรุ่น

Važne bezbednosne preporuke

- Uputstvo za upotrebu za ovaj aparat i odgovarajuća bezbednosna uputstva mogu se preuzeti sa veb-stranice brenda.
- OPREZ:** Pročitajte sva uputstva pre korišćenja ovog proizvoda i pogledajte korisničko uputstvo za punjenje, čišćenje i uklanjanje kamenca iz ovog aparata. Kada koristite aparat, uvek treba da se pridržavate osnovnih mera predostrožnosti, uključujući sledeće:
- Ovaj proizvod je dizajniran samo za kućnu i upotrebu u unutrašnjosti. U slučaju komercijalne upotrebe, neodgovarajuće upotrebe ili nepoštovanja uputstava proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost i garancija neće važiti.
- Aparat se ne sme ostavljati bez nadzora dok je priključen na električnu mrežu.
- Aparat nemojte isključivati iz struje povlačenjem za kabl. Aparat uvek isključite iz struje kada ispirate kotao (samo za aparate pod pritiskom) i nakon svakog korišćenja.
- Nikada nemojte puniti aparat direktno iz slavine.
- Aparat ne radi bez sakupljača kamenca (za aparate sa sakupljačem kamenca).
- Aparat mora da se koristi i drži na ravnoj i stabilnoj površini.
- Kada postavljate aparat na postolje, uverite se da je površina na kojoj je postolje stabilna.
- Za države u kojima nije potrebna oznaka **CE**:
Ovaj aparat nije predviđen da ga upotrebljavaju osobe (uključujući decu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu bezbednost ili ako ih je prethodno uputila u način upotrebe aparata.
Decu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju aparatom.
- Za države u kojima je potrebna oznaka **CE**:
Ovaj aparat mogu da upotrebljavaju deca uzrasta od 8 godina i starija i osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u bezbedan način upotrebe aparata i ako su razumeli moguće opasnosti.
Deca ne smeju da se igraju s aparatom.
Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Držite aparat i kabl van domašaja dece mlađe od 8 godina kada dobijaju napajanje ili se hlade.



- Površine su podložne zagrevanju tokom korišćenja. Površine vašeg aparata mogu dostići veoma visoke temperature tokom rada, što može izazvati opekotine. Ne dodirujte vruće površine aparata (pristupačne metalne delove i plastične delove u blizini metalnih delova).
- **OPREZ:** Ako je poklopac ili poklopac odvoda oštećen, zamenite ga u ovlašćenom servisu.
- Otvori za punjenje ili uklanjanje kamenca ili ispiranje ili pregled koji su pod pritiskom ne smeju se otvarati tokom korišćenja ili pre nego što se aparat u potpunosti ne ohladi (samo za aparate pod pritiskom).
- Treba biti oprezan kada koristite aparat zbog emisije pare.
- Isključite aparat iz struje tokom čišćenja i punjenja.
- Aparat ne sme da se koristi ako je pao, ako ima vidljivih znakova oštećenja ili ako curi.
- Ne pokušavajte da rastavite svoj aparat: odnesite ga u ovlašćeni servis da biste izbegli bilo kakvu opasnost.
- Aparat se ne sme koristiti ako ne radi ispravno.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, moraju ga zameniti proizvođač, servisni agent ili drugo kvalifikovano lice kako bi se sprečila opasnost.
- Aparat se ne sme skladištiti dok se ne ohladi.

- Uvek priključite aparat u strujnu utičnicu sa uzemljenjem i naizmeničnom strujom i potpuno odmotajte strujni kabl.
- Ako koristite produžni kabl, proverite da li ima odgovarajuću nominalnu jačinu struje sa uzemljenjem i da li je potpuno odmotan.
- Kada aparat koristite prvi put, može da emituje dim ili miris ili može doći do manjeg pražnjenja čestica. To neće uticati na performanse aparata i ove pojave će brzo prestati.
- Nikada ne dodirujte strujni kabl ili kabl za paru donjom pločom na aparatu. Ne ostavljajte strujni kabl ili kablove za paru u blizini ili u dodiru sa izvorima toplote ili oštrim ivicama.
- Vaš aparat ispušta paru koja može da izazove opekotine.
 - Pažljivo rukujte peglom, posebno kada koristite funkciju za vertikalno ispuštanje pare.
 - Nikad ne peglajte parom odeću dok je nosi osoba, već kada je na vešalici.
 - Nikad ne peglajte u sedećem položaju, sa nogama ispod daske za peglanje.
 - Nikad ne usmeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Voda u aparatu može još uvek da bude vruća i izazove opekotine čak i posle 2 sata hlađenja. Pažljivo postupajte sa aparatom kada su poklopac ili posuda za sakupljanje skinuti, naročito kada ga praznite.
- Nikad ne potapajte aparat u vodu ili bilo koju drugu tečnost. Nikad ga ne stavljajte ispod vode iz česme.
- Budite pažljivi prilikom sklapanja aparata da biste izbegli rizik od prikešćenja.
- Sav pribor, potrošni materijal i zamenljivi delovi moraju da se kupe isključivo od odobrenog servisnog centra.
- Strana od mikrovlakana nikada ne sme da se koristi za čišćenje površina. Ovaj dodatak je namenjen isključivo za uklanjanje impregnirane prašine iz tkanina. (u zavisnosti od modela)
- Da biste postigli optimalne rezultate dezinfekcije, nežno parom 3 puta prođite po tkanini napred-nazad.

Važna napomena samo za aparate > 2200 W:

Pod nepovoljnim uslovima napajanja može doći do fenomena kao što su prolazni pad napona ili promena osvetljenja. Zato se preporučuje da se pegla poveže na sistem za napajanje strujom sa maksimalnim otporom od 0,29 Ω. Ako je neophodno, korisnik može da proveri kod državne kompanije za isporuku električne energije kakav je otpor sistema na priključnoj tački. U skladu sa važećim propisima za CEE označavanje, informacije o potrošnji energije u režimu isključenosti i režimu mirovanja (*) dostupne su na www.tefal.com, www.rowenta.com ili www.calor.com (*).

Koji vodu da koristim?

- Ovaj aparat je dizajniran za upotrebu sa netretiranom vodom iz slavine. Ako je voda veoma tvrda (tvrdoća iznad 30° F ili 17° dH ili 21° e), koristite mešavinu 50% vode iz slavine sa 50% destilovane vode. U nekim primorskim oblastima sadržaj soli može biti visok. U tom slučaju koristite samo flaširanu vodu sa niskim nivoom minerala.
- Postoje razne vrste meke vode, a većina može da se koristi za vaš aparat. Međutim, neke od njih, a posebno one sa hemijskim komponentama, poput soli, mogu da dovedu do belog ili smeđeg iscetka. Ako nađete na ovakav problem, preporučujemo da koristite netretiranu vodu iz slavine ili flaširanu vodu sa niskim nivoom minerala.
- Ne treba da koristite vodu iz aparata za domaćinstvo, sa aditivima (skrob, parfem itd.), kišnicu, flaširanu vodu, filtriranu vodu. Ne koristite čistu destilovanu ni čistu demineralizovanu vodu. Takva voda može da utiče na paru i da na visokoj temperaturi stvori naslage u parnoj komori koje mogu da zaprljaju veš i dovedu do preuranog starenja aparata

SAČUVAJTE OVA UPUSTVA



Pomozite u zaštiti životne sredine!

- ① Vaš aparat sadrži materijale koji mogu da se ponovo upotrebljavaju ili recikliraju.
- ② Odnesite ih u centar za prikupljanje otpada ili u ovlašćeni servisni centar za obradu.

PROBLEMI	UZROCI	REŠENJA
Iz rupa na donjoj ploči curi voda	Voda se kondenzovala u cevima zato što prvi put koristite posudu za paru ili je neko vreme niste koristili.	Pritisnite dugme za paru na drugu stranu od daske za peglanje dok pegla ne počne da ispušta paru.
	Donja ploča nije dovoljno vrela da stvori paru.	Podesite aparat na zonu za paru* (pogledajte korisničko uputstvo).
Na vešu se vide tragovi vode	Navlaka na dasci za peglanje je zaprljana vodom jer nije odgovarajuća za snagu vašeg aparata.	Uverite se da koristite odgovarajuću dasku za peglanje (daska za peglanje sa mrežicom koja sprečava kondenzaciju).
Iz rupa na donjoj ploči teku bele pruge	U vašem grejaču za vodu se stvara kamenac jer nije redovno ispiran.	Ispirite grejač za vodu kao što je opisano u korisničkom uputstvu.
Iz rupa na donjoj ploči teku smeđe pruge i prljaju veš	Koristite hemijska sredstva za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi.	Nikada nemojte dodavati proizvode u grejač za vodu (pogledajte odeljak „Kakvu vodu bi trebalo da koristim?“)
Donja ploča je prljava ili smeđa i može da ostavi fleke na vešu	Aparat se koristi na previsokoj temperaturi.	Očistite donju ploču kao što je opisano u korisničkom uputstvu. Koristite nižu temperaturu.
Donja ploča je izgrebana ili oštećena	Stavili ste ravnu peglu na metalni oslonac za peglu.	Uvek ostavite ravnu peglu oslonjenu na dno ili na oslonac za peglu.
Crvena indikatorska lampica „VODA“ treperi*	Niste napunili rezervoar za vodu.	Napunite rezervoar i pritisnite dugme „U REDU“ na kontrolnoj tabli tako da se indikatorska lampica isključi.
	Niste pritisnuli dugme „U REDU“.	Pritisnite dugme „U REDU“ na kontrolnoj tabli tako da se indikatorska lampica isključi.
Indikatorska lampica „protiv kamenca“ treperi*	Niste pritisnuli dugme „U REDU“.	Pritisnite dugme „U REDU“ na kontrolnoj tabli tako da se indikatorska lampica isključi.
Aparat se ne uključuje ili se indikatorska lampica pegle i indikator „UKLJUČENO-ISKLJUČENO“ ne uključuju.*	Sistem za „automatsko isključivanje“ se aktivirao nakon duže pauze i isključio aparat.	Pritisnite dugme za restartovanje „UKLJUČENO-ISKLJUČENO“ na kontrolnoj tabli.
Crvena indikatorska lampica „VODA“ treperi i dugme „UKLJUČENO-ISKLJUČENO“ ne radi.*	Aparat je stajao na hladnom mestu (oko < 10 °C).	Isključite aparat iz struje. Ostavite aparat na 3 sata dok se ne izjednači sa okolnom temperaturom.
Aparat ispušta glasne zvuke.	U rezervoaru nema dovoljno vode.	Napunite rezervoar.

*U zavisnosti od modela

Važne preporuke o sigurnosti

- Uputstva za upotrebu za ovaj uređaj i pripadajuća sigurnosna uputstva mogu se preuzeti sa web lokacije proizvođača.
- **OPREZ:** Pročitajte sva uputstva prije upotrebe ovog proizvoda i pogledajte korisnički priručnik za uputstva o punjenju, čišćenju i uklanjanju kamenca iz ovog aparata. Kod upotrebe aparata uvijek treba poštivati osnovne mjere predostrožnosti, uključujući sljedeće:
- Ovaj proizvod je dizajniran samo za kućnu upotrebu u zatvorenom prostoru. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakvu komercijalnu upotrebu, neprikladnu upotrebu ili nepoštivanje uputstava i garancija se neće primjenjivati.
- Aparat se ne smije ostavljati bez nadzora kad je povezan na izvor napajanja.
- Aparat nikad nemojte isključivati iz napajanja povlačenjem kabla za napajanje. Uvijek isključite aparat iz struje kada ispirete grijač (samo za aparate pod pritiskom) i nakon svake upotrebe.
- Aparat nikada ne puniti direktno iz slavine
- Aparat ne radi bez kolektora kamenca (za aparate sa kolektorom kamenca).
- Aparat se mora koristiti i staviti na ravnu i stabilnu površinu
- Kad aparat stavljate na bazu, vodite računa da površina na kojoj se baza nalazi bude stabilna.
- Za države u kojima nije obavezna **CE** oznaka:
Nije predviđeno da ovaj aparat koriste osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, izuzev ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost.
Djecu je potrebno nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju aparatom.
- Za države u kojima je obavezna **CE** oznaka:
Ovaj aparat smiju koristiti djeca uzrasta 8 godina i više, te osobe s umanjnim tjelesnim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva i znanja ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su im date upute o korištenju aparata na siguran način i ako razumiju prisutne rizike.
Djeca se ne smiju igrati aparatom.
Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Aparat i pripadajući kabal držite izvan domašaja djece mlađe od 8 godina kad je aparat pod naponom ili dok se hladi
-  Površine tokom upotrebe mogu biti vruće. Površine aparata mogu se veoma zagrijati tokom rada, što može uzrokovati opekotine. Nemojte dodirivati vruće površine aparata (dostupni metalni dijelovi i plastični dijelovi uz metalne dijelove).

- **OPREZ:** Ako je poklopac ili čep za pražnjenje oštećen, dogovorite zamjenu u ovlaštenom servisu
- Otvori za punjenje, uklanjanje kamenca, ispiranje ili inspekciju koji su pod pritiskom ne smiju se otvarati za vrijeme upotrebe ili prije nego se aparat do kraja ne ohladi (samo za aparate pod pritiskom).
- Potreban je oprez prilikom korištenja aparata zbog oslobađanja pare
- Iskopčajte aparat tokom čišćenja i punjenja
- Aparat se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljivih znakova oštećenja ili ako curi.
- Nemojte pokušavati da rastavite aparat: odnesite ga u ovlašteni servisni centar kako biste izbjegli opasnost.
- Aparat se ne smije koristiti ako ne radi ispravno.
- Ako je kabal za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni servis ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost.
- Aparat se prije skladištenja mora ohladiti.

- Uvijek uključite aparat u uzemljenu utičnicu izmjenične struje i do kraja odmotajte kabal za napajanje.
- Ako koristite produžni kabal, provjerite da li ima odgovarajuću nazivnu snagu, da li ima uzemljenje i da li je do kraja odmotan.
- Kada prvi put koristite aparat, može se pojaviti lagani dim ili miris ili može doći do malog ispuštanja čestica. To neće uticati na performanse aparata i te pojave će brzo nestati.
- Nikada nemojte dodirivati kabal za napajanje ili kabal za paru donjim dijelom aparata. Kabal za napajanje ili kabal za paru nemojte ostavljati blizu ni u kontaktu sa izvorima toplote ili oštrim rubovima.
- Aparat ispušta paru koja može uzrokovati opekotine.
 - Peglu koristite pažljivo, osobito kada koristite funkciju vertikalnog peglanja.
 - Nikada nemojte peglati odjeću koja je na osobi, uvijek je peglajte na vješalici.
 - Nikada nemojte peglati sjedeći tako da su vam noge ispod daske za peglanje.
 - Paru nikada nemojte usmjeravati prema ljudima ili životinjama.
- Voda u aparatu može da bude vrela i može uzrokovati opekotine čak i nakon 2 sata hlađenja. Pažljivo rukujte aparatom ako je skinut poklopac/kolektor, naročito kada ga praznite.
- Aparat nikada nemojte uranjati u vodu ni bilo koju drugu tečnost. Aparat nikada nemojte stavljati pod mlaz vode.
- Budite pažljivi tokom sastavljanja aparata da se ne biste pričepili.
- Svi dodaci, potrošni pribor i odvojivi dijelovi moraju se kupiti samo od odobrenog servisnog centra.
- Dodatak od mikrofibre ne smije se koristiti za čišćenje površina. Taj dodatak namijenjen je samo za uklanjanje impregnirane prašine sa tekstila. (zavisno od modela)
- Da bi se postigli optimalni rezultati prilikom sanitiziranja, lagano nanesite paru naprijed i natrag 3 puta u kontaktu s tkaninom

Važna napomena samo za aparate ≥ 2200 W:

U nepovoljnim mrežnim uslovima mogu se desiti pojave kao što su prolazni padovi napona ili fluktuacije osvetljenja. Stoga se preporučuje da se pegla priključi na sistem napajanja sa maksimalnim otporom od 0,29 Ω. Ako je potrebno, korisnik može od javnog preduzeća za snabdevanje električnom energijom zatražiti podatak o otporu sistema na tački spajanja.

U skladu sa važećim propisima o CE oznakama, informacije o potrošnji energije u isključenom stanju i stanju pripravnosti (*) dostupne su na www.tefal.com, www.rowenta.com ili www.calor.com (*).

Koju vodu da koristim?

- Aparat je dizajniran samo za rad s netretiranom hladnom vodom iz slavine. Ako je voda veoma tvrda (tvrdoća iznad 30 °F ili 17 °dH ili 21 °e), koristite mješavinu od 50 % vode iz slavine i 50 % destilirane vode. U nekim primorskim regijama sadržaj soli može biti visok. U tom slučaju koristite samo flaširanu vodu sa niskim nivoom minerala.
- To su različite vrste omekšane vode i većina ih se može koristiti u vašem aparatu. Međutim, neke od njih, posebno one s kemijskim komponentama kao što je so, mogu izazvati bijele ili smeđe mrlje. Ako se suočite s ovom vrstom problema, preporučujemo vam da koristite netretiranu vodu iz slavine ili flaširanu vodu sa niskim nivoom minerala.
- Nemojte koristiti vodu iz kućanskih aparata, sa aditivima (skrob, parfem itd.), kišnicu, prokuhanu vodu, filtriranu vodu. Nemojte koristiti čistu destiliranu ili čistu demineralizovanu vodu. Takva voda može uticati na karakteristike pare i na visokoj temperaturi stvoriti talog u parnoj komori, koji bi mogao zaprljati vaše rublje i skratiti vijek trajanja aparata.

SAČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK S UPUTAMA



Zaštita okoline na prvom mjestu!

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ② Odnosite ga na zato predviđeno mjesto.

Rješavanje problema s aparatom

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Voda kapa iz rupa na stopalu pegle	Voda se kondenzira u cijevima zato što generator pare koristite prvi put ili ga niste koristili duže vrijeme.	Pritisnite tipku za puštanje pare dalje od daske za peglanje dok pegla ne počne ispuštati paru.
	Stopalo pegle nije dovoljno vruće da bi proizvelo paru.	Postavite aparat u područje pare* (pogledajte upute za korištenje).
Na rublju se pojavljuju tragovi vode	Prekrivač daske za peglanje natopio se vodom jer nije prikladan za snagu vašeg aparata.	Pazite da koristite prikladnu dasku za peglanje (dasku za peglanje s mrežom koja sprječava kondenzaciju).
Bijeli tragovi curenja iz rupa na stopalu pegle	Spremnik za zagrijavanje vode ispušta kamenac jer je niste redovno ispirali.	Ispirite spremnik za zagrijavanje vode u skladu s uputama u priručniku.
Smeđi tragovi curenja iz rupa na stopalu pegle i mrlje na rublju	Upotrebljavate hemijska sredstva za uklanjanje kamenca ili aditive u vodi.	Nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik za zagrijavanje vode (pogledati odjeljak „Kakva voda se treba koristiti?“)
Stopalo pegle je prljavo ili smeđe i moglo bi uprljati rublje	Aparat se koristi na previsokoj temperaturi.	Očistite stopalo pegle kao što je opisano u korisničkom priručniku. Koristite nižu temperaturu.
Stopalo pegle je izgrebano ili oštećeno	Spustili ste peglu na metalni nosač za odlaganje pegle s pločom za peglanje okrenutom prema dolje.	Peglu uvijek spuštajte na stražnju stopu ili na podlogu za odlaganje.
Crveno signalno svjetlo „WATER“ trepće*	Niste napunili spremnik za vodu.	Napunite spremnik za vodu i pritisnite i držite tipku „OK“ na kontrolnoj ploči dok se lampica indikatora ne isključi.
	Niste pritisnuli tipku „OK“.	Pritisnite i držite tipku „OK“ na kontrolnoj ploči dok se lampica indikatora ne isključi.
Signalno svjetlo „protiv kamenca“ trepće*	Niste pritisnuli tipku „OK“.	Pritisnite i držite tipku „OK“ na kontrolnoj ploči dok se lampica indikatora ne isključi.
Aparat se ne uključuje ili se lampica indikatora na pegli i lampica uključeno/isključeno („ON-OFF“) ne uključuje.*	Sistem za „automatsko isključivanje“ je aktiviran nakon ne-korištenja i isključio je aparat.	Pritisnite tipku za ponovno uključivanje „uključeno-isključeno“ („ON-OFF“) na kontrolnoj ploči.
Crveni signalni indikator „WATER“ trepće, a tipka za uključivanje/isključivanje „ON-OFF“ ne radi.*	Aparat je bio odložen na hladnom mjestu (otprilike < 10 °C)	Isključite aparat iz napajanja. Ostavite aparat da se hladi 3 sata dok ne dostigne temperaturu okruženja.
Čuje se jaka buka iz aparata.	Nema dovoljno vode u spremniku.	Napunite spremnik.

*Zavisno od modela

حافظ على هذه التعليمات

حماية البيئة أولاً حماية البيئة أولاً!

① جتوي جهازك على مواد قيمة يمكن استردادها أو إعادة تدويرها.
② أودعه لدى مركز جمع النفايات المدنية المحلية.



استكشاف المشكلات وإصلاحها في جهازك

المشكلات	الأسباب	الحلول
الماء يتسرب من ثقب القاعدة	تكتف الماء في الأنابيب لأنك تستخدم البخار لأول مرة أو لأنك لم تستخدمه لبعض الوقت.	اضغط على زر التحكم بالبخار بعيداً عن لوحة الكي حتى يبدأ البخار بالتصاعد من المكواة.
	القاعدة ليست ساخنة بما يكفي لإنتاج البخار.	اضبط الجهاز على منطقة البخار* (انظر دليل المستخدم).
تظهر آثار خطوط من الماء على الملابس	غطاء لوحة الكي مشيع بالماء لأنها غير مناسبة لقوة الجهاز.	تأكد من استخدام لوحة كي مناسبة (لوحة كي ذات تهوية تمنع التكتيف).
قطرات بيضاء اللون تخرج من ثقب القاعدة	الغلاية تلفظ الرواسب لأنه لا يتم شطفها بانتظام.	يُرجى شطف الغلاية كما هو موضح في دليل المستخدم.
قطرات بنية اللون تخرج من ثقب القاعدة وتلطخ الثياب	أنت تستخدم المواد الكيميائية لإزالة الترسبات أو المواد المصافاة في الماء المُستعمل في الكي.	لا تضع أي منتجات في الغلاية (انظر فقرة "أي الكي").
قاعدة المكواة متسخة أو بنية اللون ويمكن أن تلتصق الثياب	أنت تستخدم الجهاز بدرجة حرارة أكثر من اللازم.	يُرجى تنظيف قاعدة المكواة كما هو موضح في دليل المستخدم، استخدم درجة حرارة أقل.
خدوش في قاعدة المكواة أو أنها تالفة	لقد وضعت المكواة مسطحة على مسند مكواة معدني.	دائماً ضع المكواة على مؤخرتها أو مسند المكواة.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" يومض *	لم تملأ خزان الماء.	املاً خزان الماء واضغط على الزر "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
	لم تضغط على الزر "OK".	اضغط على الزر "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
المؤشر الضوئي "anti-scale" يومض *	لم تضغط على الزر "OK".	اضغط على الزر "OK" في لوحة التحكم حتى ينطفئ المؤشر الضوئي.
الجهاز لا يعمل، أو المؤشر الضوئي للمكواة والمؤشر الضوئي "ON-OFF" غير مضاء *	يتم تنشيط النظام "auto-off" بعد عدم الاستخدام وإيقاف تشغيل الجهاز.	اضغط على زر إعادة التشغيل "ON-OFF" في لوحة التحكم.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" يومض ويتوقف الزر "ON-OFF" عن العمل.*	تم تخزين الجهاز في غرفة باردة (أقل من 10 درجات مئوية)	افصل الجهاز عن التيار الكهربائي. انتظر لمدة 3 ساعات حتى تصبح حرارة الجهاز بمستوى درجة حرارة الغرفة.
صدور ضجيج مرتفع من الجهاز.	لا توجد كمية كافية من الماء في الخزان.	املاً الخزان.

*حسب الطراز

توصيات هامة

- لا يجوز فتح منافذ الملاء أو إزالة الكلس أو الشطف أو الفحص التي تتعرض للضغط أثناء التشغيل أو قبل أن يبرد الجهاز بالكامل (للأجهزة المضغوطة وحسب).
- يجب توخي الحذر عند استعمال الجهاز نظراً إلى انبعاث البخار منه
- افصل الجهاز عن التيار أثناء التنظيف والتعبئة
- يجب التوقف عن استخدام الجهاز إذا وقع على الأرض أو في حال وجود ضرر ظاهر، أو تسرب.
- لا تحاول تفكيك جهازك: خذه إلى مركز خدمة معتمد لتجنب أي خطر.
- يجب التوقف عن استخدام الجهاز إذا لم يكن يعمل بشكل صحيح.
- في حال تلف سلك الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الخدمة التابع لها أو من قبل أشخاص مؤهلين؛ وذلك لتفادي التعرض للمخاطر.
- لا يجوز تخزين الجهاز إلا بعد أن يبرد تماماً.

- اعمد إلى توصيل جهازك دائماً بمقبس مؤرض للتيار الكهربائي متصل بتيار بديل، وفك سلك التيار بالكامل.
- إذا كنت تستخدم وصلة سلكية، فتأكد من أنها قادرة على تحمل قوة من خلال وصلة أرضية ومن تمديدتها بالكامل.
- عند استخدام الجهاز للمرة الأولى، قد يصدر عنه دخان أو رائحة بشكل خفيف، أو يمكن أن ينتج عنه إفرازات صغيرة من السيسمات، لن يؤثر هذا على أداء الجهاز وسرعان ما ستختفي هذه الظواهر.
- لا تلمس سلك الطاقة أو سلك البخار أبداً من خلال قاعدة الجهاز. لا تجعل سلك الطاقة أو سلك البخار يلامس مصادر الحرارة أو الحواف الحادة أو يقترب منها.
- ينتج الجهاز بخاراً قد يتسبب بحدوث حروق.
- تعامل مع المكواة بعناية، خصيصاً أثناء استخدام وظيفة تشغيل البخار أفقياً.
- تجنب كي الملابس بالبخار أثناء ارتدائها، واحرص على كبتها بالبخار دائماً عندما تكون مغلقة على شحمة.
- تجنب الكي أثناء الجلوس مع وضع الساقين تحت طاولة الكي.
- لا توضع البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- قد تكون الماء الموضوعة في الجهاز ساخنة وتسبب الحروق حتى بعد ساعتين من إيقاف تشغيل الجهاز. تعامل مع الجهاز بعناية أثناء إزالة الغطاء/المحصل، خصيصاً أثناء تفرغه.
- لا تغمز الجهاز بالماء أو أي سائل آخر، ولا تضعه تحت ماء الحنفية أبداً.
- احذر أثناء تجميع الجهاز لتجنب مخاطر نقاط الضغط.
- ينبغي شراء كل الملحقات والمستهلكات وقطع الغيار من مركز خدمة معتمد فقط.
- لا ينبغي أبداً استخدام الملحق المصنوع من الألياف الدقيقة لتنظيف الأسطح. إن هذا الملحق مخصص لإزالة الغبار عن الأقمشة فقط. (حسب الطراز)
- لتحقيق أفضل نتائج التعقيم، ينبغي عليك كي القماش برفق ذهاباً وإياباً 3 مرات

إشعار مهم للأجهزة ذات قدرة أكبر من أو تساوي 2200 واط فقط:

في ظل ظروف التيار الكهربائي غير المثالية، قد تحدث ظواهر مثل انخفاض الجهد الكهربائي العابر أو تقلبات الإضاءة، لذا، يُوصى بتوفير المكواة بمصدر طاقة يتميز بمقاومة كهربائية تبلغ 0,29 أوم بعد أقصى. إذا لزم الأمر، يمكن للمستخدم أن يطلب من شركة تزويد الطاقة العامة الحصول على معلومات بشأن مقاومة الأجهزة عند نقطة التوصيل. أمثالاً للوائح المعمول بها المتعلقة بوضع علامة المطابقة الأوروبية، تتوفر معلومات حول استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل ووضع الاستعداد (*) على www.tefal.com أو www.rowenta.com أو www.calor.com (*)

ما الماء الذي يجب أن أستخدمه؟

- تم تصميم هذا الجهاز بحيث يتم استخدامه مع ماء الحنفية غير المعالجة. إذا كان الماء عسراً للغاية (الفسر فوق 30 درجة فهرنهايت أو 17 درجة المئوية أو 21 درجة إنجليزية)، فاستخدم مزيج من 50% من ماء الحنفية و50% من الماء منزوع المعادن. في بعض المناطق الساحلية، قد يكون محتوى الملح عالياً. في هذه الحالة، استخدم الماء المعبأ في زجاجات ذي المحتوى المعدني المنخفض.
- توجد أنواع مختلفة من الماء المزال عسرها، ومعظمها مناسب للاستخدام في جهازك. مع ذلك، قد تتسبب بعض هذه الأنواع، لا سيما تلك التي تحتوي على مكونات كيميائية مثل الملح، في ظهور ترسبات بيضاء أو بنية. إذا وجهت هذا النوع من المشاكل، نوصي باستخدام ماء الصنبور غير المعالجة أو الماء المعبأ ذات مستوى معدني منخفض.
- لا ينبغي استخدام الماء المستخرجة من الأجهزة المنزلية، أو الماء التي تحتوي على إضافات (مثل الشامبو أو العطور، إلخ.) أو ماء المطر، أو الماء المغلية، أو الماء المقطرة. لا تستخدم الماء المقطرة النقية أو الماء المنزوعة المعادن النقية. قد يؤثر هذا النوع من الماء على خصائص البخار، ويتسبب عند درجات الحرارة المرتفعة في تراكب رواسب داخل حجرة البخار، مما قد يترك بقعا على كتاكيت ويؤدي إلى تقصير عمر الجهاز.

يمكن تنزيل دليل التعليمات الخاص بهذا الجهاز وتعليمات السلامة المرتبطة به من الموقع الإلكتروني للعلامة التجارية.

- **تنبيه:** اقرأ كل التعليمات قبل استخدام هذا المنتج وراجع دليل المستخدم في ما يتعلق بعمليات التعبئة والتنظيف وإزالة الترسبات من هذا الجهاز. عند استخدام جهازك، يجب اتباع الإجراءات الوقائية الأساسية دائماً، بما في ذلك ما يلي:
- هذا المنتج مصمم للاستخدام المنزلي والداخلي فقط. ولا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي استخدام لأغراض تجارية أو غير قانونية أو أي حالة لعدم اتباع التعليمات، ولن تسري شروط الضمان آنذاك.
- لا تترك الجهاز من دون رقابة إذا كان موصولاً بمصدر التيار الكهربائي الرئيسي.
- لا تفصل جهازك عن التيار عن طريق سحب سلك الطاقة. افصل جهازك دائماً عن التيار عند غسل الغلاية (للأجهزة المضغوطة فقط) وبعد كل استخدام.
- لا تملأ الجهاز بالماء من الحنفية مباشرة
- لن يعمل الجهاز من دون وجود مجتمّع الكلس (للأجهزة المزودة بمجمع الكلس).
- يجب استخدام الجهاز ووضعه على سطح مستو وثابت
- عند وضع الجهاز على حامله، تأكد من أن السطح الذي تم وضع الحامل عليه مستو وثابت.
- للبلدان التي لا تتطلب علامة المطابقة الأوروبية CE:
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأفراد (بمن في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو ممن تنقصهم الخبرة أو المعرفة إلا في حال تولى الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- للبلدان التي تتطلب علامة المطابقة الأوروبية CE:
- يمكن للأطفال بعمر 8 أعوام وما فوق استخدام هذا الجهاز، بالإضافة إلى الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو أولئك الذين تنقصهم الخبرة أو المعرفة، في حال تم الإشراف عليهم أو إعطاؤهم إرشادات تتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة، وإذا كانوا يفهمون المخاطر المرتبطة به.
- يجب ألا يعيث الأطفال بالجهاز.
- يجب ألا يقوم الأطفال بتنظيف الجهاز أو صيانته من دون الإشراف عليهم.
- يجب الاحتفاظ بالجهاز والسلك الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات عندما يكون الجهاز قيد التشغيل أو التبريد
- قد تصبح الأسطح ساخنة أثناء الاستخدام. وقد ترتفع درجة حرارة أسطح جهازك بدرجة كبيرة للغاية أثناء التشغيل، ما قد يتسبب في حدوث حروق. لا تلمس الأسطح الساخنة للجهاز (الأجزاء المعدنية التي يسهل الوصول إليها والأجزاء البلاستيكية المجاورة للأجزاء المعدنية).



• **تنبيه:** إذا كان غطاء التصريف تالفاً، فعليك استبداله من قبل مركز خدمة معتمد

重要安全建議

- 本裝置的使用說明書及相關安全指引可於品牌網站下載。
- **注意：**使用本產品前請詳閱所有指示並參考使用手冊，以了解如何為本裝置注水、清潔及除垢。使用本裝置時，應遵守基本的預防措施，包括以下各點：
 - 本產品只適合家居及室內用途。如將本產品用於商業用途，或是使用不當，或在使用時沒有遵守指引，生產商不會承擔任何責任，而保養亦將失效。
 - 本裝置接上電源時，請勿置之不顧。
 - 請勿以拉扯電線的方式拔除本產品的插頭。沖洗加熱槽時（僅適用於加壓型裝置）及每次使用後，請務必拔除電源插頭。
 - 注水時請勿將本裝置直接置於水龍頭下
 - 如未安裝水垢收集器，本裝置將無法運作（適用於配備除垢器的產品）。
 - 本裝置必須在平坦穩固的表面上使用及擺放
 - 放置本裝置時，請確保放置底座的平面穩固安定。
 - 適用於不需要 CE 標記的國家/地區：

本裝置不適合肢體、感官或心智能力較弱的人士（包括兒童）或缺乏經驗及知識的人士使用，除非有負責其安全的人士從旁監督。

兒童應有人從旁監督，以確保他們不會將本裝置當作玩具。
 - 適用於需要 CE 標記的國家/地區：

在有人從旁監督或指示如何安全使用本裝置的狀況下，且了解潛在危險後，本裝置可供 8 歲及以上兒童，以及對於身體官能或心智能力退化者，或缺乏使用經驗與知識者使用。

兒童不可把玩本裝置。

兒童不可在無人監督的情況下清潔及保養本裝置。
 - 裝置正在通電或冷卻時，請將本裝置及電源線放在 8 歲以下兒童無法接觸之處
 - 使用過程中表面可能會變熱。本裝置運作期間，其表面可達非常高溫，有可能會導致燙傷。請勿觸摸本裝置的發熱表面（可觸及的金屬部分及相鄰的塑膠部分）。
- **注意：**如蓋或排水蓋損壞，請交由認可服務中心更換。
- 使用過程中或裝置未完全冷卻前，切勿開啟任何具有壓力的注水口、除垢口、沖洗口或檢查口（僅適用於加壓型產品）。
- 本裝置會釋出蒸氣使用時須多加小心。
- 進行清潔和注水時，請拔除電源插頭。
- 如裝置曾經掉落、出現明顯損壞或滲漏，請勿繼續使用。
- 切勿嘗試拆開本裝置：請交由認可服務中心檢查，以免發生任何危險。
- 如裝置無法正常運作，請勿繼續使用。



- 為免發生危險，如果電源線受損，就必須交由生產商、服務代理或有相同資格的人士更換。
- 待本裝置完全冷卻後方可收納。
- 請務必將本產品接上帶地線的插座，並連接交流電使用，同時完全鬆開電源線。
- 如需要使用延長線，請確保插頭是帶接地線並可以完全延伸。
- 初次使用本裝置時，可能會有些許煙或氣味，或少量粒子釋出。然而這情況並不會影響裝置效能，且會快速消失。
- 切勿用本裝置底板觸碰電源線或蒸氣管。切勿讓電源線或蒸氣管接近或接觸熱源或銳邊。
- 本裝置所排出的蒸氣有可能會導致灼傷。
 - 小心操作熨斗，特別是使用垂直蒸氣功能時。
 - 切勿蒸熨正在穿著的衣服，必須先將衣服放在衣架上。
 - 坐著熨衣時，請勿將雙腳放在熨板下。
 - 切勿將蒸氣噴向人或動物。
- 即使已冷卻 2 小時，裝置中的水仍可能相當高溫並導致灼傷。拆除蓋/水垢收集器後，請小心處理裝置，特別是在清空裝置時。
- 請勿將裝置浸入水中或任何其他液體中。切勿將本裝置置於自來水下。
- 在組裝裝置時請小心，以防夾傷。
- 所有配件、消耗品及可拆式部件只可在認可服務中心購買。
- 切勿使用超細纖維配件清潔不同表面。此配件僅可用於清除紡織品上的灰塵。（視乎型號）
- 在衣物纖維上使用蒸氣來回噴射 3 次，能達致最佳的消毒效果

僅適用於超過或等於 2200 瓦裝置之重要通知：

在不利的電源條件下，可能會出現瞬態電壓下降或燈光不穩定的情況。因此，我們建議將熨斗連接至最大阻抗值為 0.29 Ω 的電源系統。如有需要，使用者可以向公共電力公司查詢接口的系統阻抗值。

根據現行 CE 標準規定，關於關機模式及待機模式的能源消耗資訊可於 www.tefal.com、www.rowenta.com 或 www.calor.com 查閱 (*)。

應使用哪一種水？

- 本裝置宜使用未經處理的自來水。如水源硬度非常高（高於 30°F 或 17°dH 或 21°e），請混合 50% 自來水及 50% 蒸餾水使用。在部分沿海地區，水的含鹽量可能很高。在這種情況下，只可使用低礦物質濃度的樽裝水。
- 軟水有多種不同類型，當中大部分都能在您的裝置中使用。不過，其中一部分有可能會呈白色或棕色，尤其是含有鹽等化學成分的水源。如出現以上情況，我們建議您使用未經處理的自來水或低礦物質濃度的樽裝水。
- 您不應使用家電中的水、有添加劑的水（如澱粉、香水等）、雨水、白開水及過濾水。切勿使用純淨蒸餾水或純淨去礦物質水。這類型的水有可能會影響蒸氣特質，在高溫下於蒸氣槽形成積聚物，因而污染衣物並導致裝置提早老化。



環境保護為優先！

- ① 本裝置包含可回收或循環再用的有價值物料。
② 請將本裝置棄置在所屬地區的家居垃圾收集站。

有關裝置的疑難排解

問題	原因	解決方法
有水從熨斗底板孔流出	由於是初次使用蒸氣功能，或者已有一段時間沒有使用，因此水在管道中凝結。 底板熱力不足以產生蒸氣。	按下熨板外部的蒸氣按鈕，直至熨斗噴出蒸氣。 將裝置調至蒸氣區* (請參閱操作說明)。
衣物上出現水痕	熨板套與裝置電源無法配合使用，因而被水浸濕。	確保使用合適的熨衣板 (備有防止水凝結的網格)。
熨斗底板的孔有白色顆粒	加熱槽因為未有定期清洗而有水垢積聚。	按照使用說明書的指示沖洗加熱槽。
熨斗底板的孔出現棕色物質，並弄污衣物	水中加入了化學除垢劑或添加劑。	切勿將任何產品加進加熱槽 (請參考「應該使用哪一種水？」一節)。
熨斗底板不潔或變成棕色，且可能會弄污衣物	裝置所使用的溫度太高。	按照使用說明書的指示清潔底板。使用較低的溫度。
熨斗底板有刮痕或受損	熨斗曾被平放在金屬熨斗掛座上。	切記將熨斗直放，或放在熨斗掛座上。
紅色「WATER」(水) 指示燈閃爍*	水箱未有注水。	注滿水箱，然後按控制板的「OK」按鈕，直至指示燈熄滅。
	未有按下「OK」按鈕。	按控制板的「OK」按鈕，直至指示燈熄滅。
「Anti-scale」(除垢) 指示燈閃爍*	未有按下「OK」按鈕。	按控制板的「OK」按鈕，直至指示燈熄滅。
裝置未有開啟或熨斗指示燈及「ON-OFF」指示燈未有亮起。*	「Auto-off」(自動關機) 系統在裝置停用後會啟動，並將裝置關上。	按控制板的「ON-OFF」(開關) 重新啟動按鈕。
紅色「WATER」(水) 指示燈正在閃爍，且「ON-OFF」(開關) 不能正常運作。*	裝置曾存放在低溫環境 (約<10°C)	拔除插頭。等待3小時，直至裝置達到室溫。
裝置發出嘈吵噪音。	水箱水量不足。	倒滿水箱。

* 視乎型號而定

• هرگز از آب دستگاه‌های خانگی، آب‌های دارای افزودنی (مثل نشاسته، عطر و غیره)، آب باران، آب جوشیده، آب فیلترشده استفاده نکنید. از آب مقطر خالص یا آبی که مواد معدنی آن کاملاً گرفته شده استفاده نکنید. این‌گونه آب‌ها ممکن است روی خصوصیات بخاری که از دستگاه بیرون می‌آید تأثیر بگذارند و در دمای بالا باعث تولید رسوب در محفظه بخار می‌شوند که موجب لکه‌دار شدن لباس‌های نخی و پوسیدگی زودرس دستگاه می‌شود.

این دستورالعمل‌ها را نگهداری کنید

اولین حفاظت از محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی مواد ارزشمندی است که می‌توان آنها را بازیافت یا بازیاب نمود.
② آن را در یک محل جمع‌آوری زباله شهری محلی قرار دهید.



عیب‌یابی مشکلات دستگاه

مشکل	علت	راه‌حل
آب از سوراخ‌های کف اتو می‌چکد	آب در لوله‌ها متراکم شده است زیرا برای اولین بار است که از اتو بخار استفاده می‌کنید یا مدت زیادی است که از آن استفاده نکرده‌اید.	دکمه بخار را دور از تخته اتو فشار دهید تا اتو بخارها را متصاعد کند.
لکه‌های آب روی لباس‌ها پدیدار می‌شود	روکش تخته اتو یا آب اشباع شده است زیرا مناسب نیروی دستگاه شما نیست.	دستگاه را روی ناحیه بخار قرار دهید* (به دفترچه راهنما مراجعه کنید).
قطرات سفید از سوراخ‌های صفحه اتو بیرون می‌ریزند	دیگ بخار رسوب متصاعد می‌کند زیرا به طور مرتب شسته نشده است.	دیگ بخار را به صورتی که در دفترچه راهنما گفته شده بشویید.
قطرات قهوه‌ای از سوراخ‌های صفحه کف اتو بیرون می‌آید و لباس‌ها را لکه می‌کند	از مواد رسوب‌گیر شیمیایی یا افزودنی‌هایی در آب استفاده کرده‌اید.	هرگز هیچ محصولی را در دیگ بخار نریزید (به بخش «چه نوع آبی باید استفاده کنم؟» مراجعه کنید)
صفحه اتو کثیف است و ممکن است روی لباس‌ها اثر بگذارد	دستگاه در دمای بسیار بالا استفاده شده است.	صفحه اتو را به صورتی که در دفترچه راهنما گفته شده تمیز کنید. از دمای کمتری استفاده کنید.
صفحه کف اتو خراش دیده یا صدمه دیده است	اتو را از کف اتو روی جای آهنی مخصوص اتو قرار داده‌اید.	همیشه اتو را از پایه آن روی جای اتو قرار دهید.
چراغ قرمز نشانگر «WATER» چشمک می‌زند*	مخزن آب پر نکرده‌اید.	مخزن آب را پر کنید و دکمه «OK» را که روی صفحه کنترل قرار دارد فشار دهید تا چراغ نشانگر خاموش شود.
دکمه «OK» را فشار نداده‌اید.	دکمه «OK» روی صفحه کنترل را فشار دهید تا چراغ نشانگر خاموش شود.	
دکمه «OK» را فشار نداده‌اید.	دکمه «OK» روی صفحه کنترل را فشار دهید تا چراغ نشانگر خاموش شود.	
دکمه «OK» را فشار نداده‌اید.	دکمه «OK» روی صفحه کنترل را فشار دهید تا چراغ نشانگر خاموش شود.	
دستگاه روشن نمی‌شود یا چراغ نشانگر اتو و چراغ نشانگر «ON-OFF» روشن نمی‌شود.*	سیستم «خاموشی خودکار» پس از عدم استفاده فعال شده است و دستگاه‌ها را خاموش کرده است.	دکمه شروع مجدد «ON-OFF» را که روی صفحه کنترل قرار دارد فشار دهید.
چراغ قرمز نشانگر «WATER» چشمک می‌زند و دکمه «ON-OFF» کار نمی‌کند.*	دستگاه در محیطی سرد نگهداری شده است (دمای کمتر از ۱۰ درجه سانتیگراد)	دستگاه را از برق بکشید. دستگاه را به مدت ۳ ساعت تا زمانی که به دمای محیط برسد رها کنید.
صدای بلندی از دستگاه شنیده می‌شود.	آب کافی در مخزن نیست.	مخزن را پر کنید.

* بسته به مدل دستگاه، موجود است

توصیه‌های ایمنی مهم

- دفترچه راهنمای دستگاه و رهنمودهای حفظ ایمنی همراه با آن را می‌توانید از وب‌سایت برند بارگیری کنید.
- **توجه:** قبل از استفاده از این محصول همه دستورالعمل‌ها را بخوانید و برای پرکردن مخزن، تمیز کردن و رسوب‌زدایی این دستگاه به دفترچه راهنمای کاربر مراجعه کنید. هنگام استفاده از دستگاه اقدامات احتیاطی اولیه باید رعایت شود، ازجمله اقدامات زیر:
 - این دستگاه فقط برای استفاده خانگی و در داخل ساختمان طراحی شده است. درصورت هرگونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم رعایت دستورالعمل‌ها، سازنده هیچگونه مسئولیتی به عهده نمی‌گیرد و مفاد ضمانت‌نامه اعمال نخواهد شد.
 - وقتی دستگاه به منبع برق متصل است هرگز آن را بدون مراقبت رها نکنید.
 - برای بیرون آوردن دوشاخه دستگاه از پریز برق هرگز سیم برق را نکشید. هنگام شستن دیگ بخار (فقط برای دستگاه‌های تحت فشار) و پس از هر بار استفاده، همیشه دستگاه را از برق بکشید.
 - هرگز دستگاه را مستقیماً از آب شیر پر نکنید.
 - این دستگاه بدون رسوب‌گیرکار نمی‌کند (برای دستگاه‌های مجهز به رسوب‌گیر).
 - این دستگاه باید روی یک سطح صاف و پایدار قرار داده و استفاده شود.
 - وقتی دستگاه را روی پایه آن قرار می‌دهید، مطمئن شوید که سطحی که پایه روی آن قرار دارد پایدار است.
 - برای کشوری که علامت CE مورد نیاز نیست:
 - این دستگاه برای استفاده افراد دارای ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی یا فاقد تجربه و آگاهی (ازجمله کودکان) درنظر گرفته نشده است مگر اینکه شخصی که مسئول حفظ سلامت آنهاست بر آنها نظارت کند.
 - کودکان را تحت نظارت قرار دهید تا مطمئن شوید که از این دستگاه بازی نمی‌کنند.
 - برای کشوری که علامت CE مورد نیاز است:
 - استفاده از این دستگاه برای کودکان ۸ ساله یا بزرگتر و افراد دارای ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی یا فاقد تجربه و آگاهی در صورتی مجاز است که از این دستگاه تحت نظارت استفاده کنند و دستورالعمل استفاده ایمن از دستگاه به آنها داده شده باشد و متوجه خطرات احتمالی باشند.
 - اجازه ندهید کودکان با این دستگاه بازی کنند.
 - تمیز کردن و نگهداری دستگاه نباید توسط کودکان و بدون نظارت انجام شود.
 - وقتی دستگاه روشن یا در حال سرد شدن است دستگاه و سیم آن را از دسترس کودکان کوچکتر از ۸ سال دور نگه‌دارید.
 - سطوح در هنگام استفاده داغ می‌شوند. وقتی دستگاه در حال کار کردن است سطوح دستگاه ممکن است به دمای خیلی بالا برسند که می‌تواند موجب سوختگی شود. به سطوح داغ دستگاه دست نزنید (قسمت‌های فلزی قابل دسترس و قسمت‌های پلاستیکی کنار قسمت‌های فلزی).
 - **احتیاط:** اگر درپوش مخزن یا پیچ تخلیه خراب شده است، آن را برای تعویض به یکی از مراکز خدمات مجاز ببرید.



- از پر کردن، رسوب‌زدایی، یا آبکشی، و یا بازبینی روزنه‌هایی که تحت فشار هستند، در هنگام استفاده از دستگاه یا قبل از خنک شدن کامل دستگاه خودداری کنید (فقط برای دستگاه‌های تحت فشار).
- هنگام استفاده از دستگاه باید کاملاً مراقب باشید زیرا بخار از آن خارج می‌شود.
- برای تمیز کردن و پر کردن دستگاه آن را از برق بکشید.
- اگر دستگاه افتاده است، آسیبی در آن قابل مشاهده است، یا اگر نشستی دارد، از آن استفاده نکنید.
- سعی نکنید قطعات دستگاه را از هم جدا کنید: برای جلوگیری از خطرات احتمالی آن را به یکی از مراکز خدمات مجاز ببرید.
- «اگر دستگاه درست کار نمی‌کند نباید از آن استفاده کنید.»
- درصورت آسیب دیدن سیم برق، تعویض این سیم باید توسط سازنده دستگاه، نماینده خدمات یا اشخاص واجد شرایط انجام شود تا از خطرات احتمالی جلوگیری شود.
- تا زمانی که دستگاه خنک نشده است آن را در محل نگهداری قرار ندهید.
- همیشه دستگاه را به پریزی که دارای اتصال زمین و جریان برق متناوب است وصل کنید و سیم برق را کاملاً باز کنید.
- درصورت استفاده از سیم رابط، مطمئن شوید که دارای جریان اسمی درست است، اتصال زمین دارد و به‌طور کامل باز شده است.
- وقتی از دستگاه برای اولین بار استفاده می‌کنید، ممکن است کمی دود، یا بو تولید شود یا ممکن است مقدار کمی ذرات ریز منتشر شود. این موارد بر عملکرد دستگاه تأثیری ندارد و به سرعت ناپدید می‌شود.
- مراقب باشید سیم برق یا سیم بخار با کف داغ دستگاه تماس نداشته باشد. سیم برق یا بخار دستگاه را نزدیک یا در تماس با منبع گرما یا لوله‌های تیز قرار ندهید.
- دستگاه شما بخار متصاعد می‌کند که می‌تواند موجب سوختگی شود.
- - با احتیاط با اتو کار کنید مخصوصاً وقتی از عملکرد بخار عمودی استفاده می‌کنید.
- - از استفاده از اتوی بخار روی لباس پوشیده شده بر تن افراد خودداری کنید. برای اتو کردن با عملکرد بخار عمودی لباس را سر چوب‌لباسی آویزان کنید.
- هرگز در حالت نشسته درحالی که پاهایتان زیر تخته اتو قرار دارد از اتو استفاده نکنید.
- - هرگز بخار را به سمت افراد یا حیوانات نگیرید.
- آب داخل دستگاه ممکن است حتی پس از دو ساعت خنک شدن دستگاه هنوز هم داغ باشد و موجب سوختگی شود.
- وقتی کلاهک/جمع‌کننده رسوب بیرون آورده شده است و مخصوصاً هنگام تخلیه آب دستگاه با احتیاط با آن کار کنید.
- هرگز دستگاه را در آب یا مایعات دیگر فرو نبرید. هرگز آن را زیر شیر آب قرار ندهید.
- هنگام بستن قطعات محصول مراقب احتمال گیر کردن پوست در بین قطعات باشید.
- همه لوازم جانبی، قطعات مصرف‌شدنی و جادش‌شدنی دستگاه باید فقط از مراکز خدمات مجاز خریداری شوند.
- هرگز از وسیله جانبی میکروفیبر برای تمیز کردن سطوح استفاده نکنید. این وسیله فقط برای زدودن گردوغبار از پارچه ساخته شده است. (بسته به مدل دستگاه)
- برای دستیابی به نتیجه بهینه در ضدعفونی کردن، با ۳ بار حرکت آرام رفت و برگشت روی پارچه آن را بخار دهید.
- **اطلاعیه مهم فقط برای مدل‌های ۲۳۰۰ وات با بالاتر:**
 - در شرایط نامساعد برق، پدیده‌هایی مانند افت ناگهانی ولتاژ یا نوسانات در اثر رعدوبرق رخ می‌دهد. بنابراین توصیه می‌کنیم دستگاه را به یک سیستم تأمین نیروی دارای جاذگر امپدانس ۲۹، اهم وصل کنید. درصورت لزوم، می‌توانید از شرکت تأمین نیروی عمومی در مورد امپدانس سیستم در نقطه رابط سؤال کنید.
 - برای مطابقت با مقررات جاری علامت CE، اطلاعات مربوط به مصرف انرژی در حالت خاموش و حالت آماده‌به‌کار (*) در سایت‌های www.tefal.com، www.rowenta.com و www.calor.com (*).
- **چه نوع آبی باید استفاده کنم؟**
 - این دستگاه به‌گونه‌ای طراحی شده است که می‌تواند با آب تصفیه نشده شیر کار کند. اگر آب خیلی سخت است (سختی بالاتر از 30 درجه فرانسوی)، 17 درجه آلمانی یا 21 درجه انگلیسی)، از ترکیبی از آب شیر و 50% آب مقطر استفاده کنید. در برخی از نواحی کنار دریا، ممکن است نمک آب خیلی زیاد باشد. در این صورت، فقط از آب بطری یا مواد معدنی کم استفاده کنید.
 - انواع متفاوتی از آب تصفیه‌شده وجود دارد و اکثر آنها را می‌توانید در این دستگاه بریزید. اما برخی از آنها، مخصوصاً آن عده که دارای ترکیبات شیمیایی مثل نمک هستند، می‌توانند باعث پدیدار شدن لکه‌های سفید یا قهوه‌ای شوند. اگر با این مشکل برخورد کردید، توصیه می‌کنیم از آب شیر تصفیه نشده یا آب بطری حاوی اندکی مواد معدنی استفاده کنید.

* بسته به مدل دستگاه، موجود است

